

IMPRESSUM

Izdavači | Publishers

Hrvatski filmski savez, Zagreb
Kinoklub Karlovac, Karlovac

Za izdavača | Published by

Vera Robić-Škarica
Marija Ratković Vidaković

Urednica | Editor

Svjetlana Višnić

Suradnici | Associates

Marija Ratković Vidaković
Ivana Štedul
Sanja Zanki

Grafički urednik | Graphic editor

Aleksandar Plečko

Asistent grafičkog urednika | Assistant graphic editor

Luka Živković

Autori tekstova | Texts by

Tatjana Gržan
Boško Picula
Marija Ratković Vidaković
Ivana Štedul
Svjetlana Višnić

Prijevod | Translation

Lidija Brakus

Lektori i korektori | Proofreading

Ivančica Šebalj
Krešo Vojanić

Naklada | Copies printed

400

SADRŽAJ

5	Programski raspored
11	Tko je tko
15	Žuta dobrodošlica
19	I onda bijaše foršpan
23	Tri žuta poglavlja
27	Put oko svijeta u 365 kadrova
31	Youth Cinem Network
35	Selekcijska komisija
43	Ocijenjivački sud
51	Ocijenjivački sud mladih
55	Žuta zastava
59	Plesni filmovi
67	FRaMe glavni natjecateljski program
103	FRFF glavni natjecateljski program
151	Raspored projekcija
161	Nagrade
163	Najbolje iz dječje filmske kuhinje
171	Nekad laureati Revije i Festivala, a danas?
175	Večernji program
181	Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolcima
185	Edukativni program
191	Popis prijavljenih filmova
213	Adresar
225	Statistika Revija
229	Statistika Festival
233	Festivali prijatelji
242	Hvala
243	Sponzori

TABLE OF CONTENTS

Program schedule
Who is who
Yellow welcome
And there was trailer
Three yellow chapter
Around the world in 365 shots
Youth Cinem Network
Selection Committee
Jury members
Youth jury
Yellow Flag
Dance Films
YFF main competition program
FRFF main competition program
Screening Schedule
Awards
Children's best film recipes
YFF and FRFF laureates - Where are they now?
Evening screenings
Highschool kids to highschool kids
Education program
Submitted films
Address book
Statistics YFF
Statistics FRFF
Festival friends
Thank you
Sponsors



Programski raspored | Program schedule

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

SRIJEDA | WEDNESDAY 17.6.2014

Gradski muzej / City
museum: Najbolje iz dječje
filmske kuhinje / Children's
best film recipes



11

13

Gradski muzej / City
museum: Srednjoškolci
predstavljaju
srednjoškolcima / High
school kids presenting to
high school kids



17:30

19

rijeka / river Kupa:
Svečano otvaranje /
Opening ceremony,
domjenak i zabava
uz DJ-a/banquet and
DJ party



21:30

00:00

10



18

različite lokacije / various locations: radionički program za Karlovčane / workshop
program for students from Karlovac

19:30

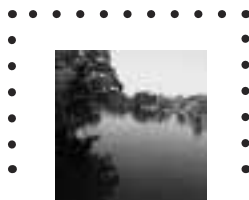


20:30

ispred GK / outside
the Zorin dom City
theatre: Speed dating
+ Igra komunikacije /
Communication game

ČETVRTAK | THURSDAY 18.6.2014

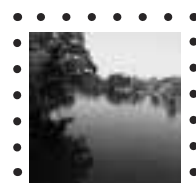
kupanje i zabava na Korani
uz nagradne videozadatke
/ river party and video
contest by the river Korana



18

21:30

rijeka / river Korana:
Nogometna večer /
Football evening



23

00:00



09:30



18

21:30



23

GK / Zorin dom City theatre: 1.-4. projekcija natjecateljskog programa +
razgovor s autorima / 1st-4th competition screening + Q&A

rijeka Korana / river Korana: Nekad
laureati Revije i Festivala, a danas?:
autorska večer s Maidom Srabović / YFF
and FRFF laureates - Where are they now?:
Author's night with Maida Srabović
Večernji film: Mi idemo svojim putem /
Evening screening: Let's Go Our Own Way

PETAK | FRIDAY 19.6.2014

različite lokacije / various
locations: radioničko-teoretski
program za učenike i mentore
/ workshops and theoretical
program for youth film-makers
and media teachers



15

18

rijeka Dobra / river Dobra: Nekad laureati
Revije i Festivala, a danas?: autorska večer
s Lukom Hrgovićem / YFF and FRFF
laureates - Where are they now?: Author's
night with Luka Hrgović
Večernji film: Isključeni / Evening
screening: Disconnected



21:30

23

09:30



13

GK / Zorin dom City theatre: 4.
projekcija natjecateljskog programa +
razgovor s autorima / 4th competition
screening + Q&A

18

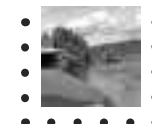


21:30

kupanje i zabava na Dobri
uz nagradne videozadatke /
river party and video contest
by the river Dobra

23

00:00



rijeka /
river Dobra:
Domjenak i
zabava uz DJ-a /
Banquet and DJ
party

SUBOTA | SATURDAY 20.6.2014

različite lokcije/various locations:
radioničko-teoretski program za
učenike i mentore / workshops
and theoretical program for youth
film-makers and media teachers



15

18

rijeka/river Mrežnica: Projekcija plesnog
filma + razgovor s autorima + Dodjela
nagrada / Dance film screening + Q&A +
Award ceremony



21:30

23

09:30

13



GK / Zorin dom City theatre: 6. i 7.
projekcija natjecateljskog programa
+ razgovor s autorima / 6th and 7th
competition screening + Q&A

18

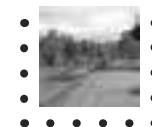
21:30



kupanje i zabava na
Mrežnici uz nagradne
videozadatke / river party
and video contest by the
river Mrežnica

23

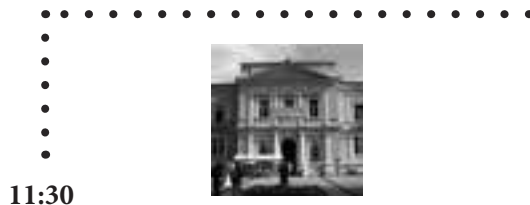
00:00



rijeka/river
Mrežnica:
Domjenak i
zabava uz DJ-a/
Banquet and DJ
party

NEDJELJA | SUNDAY 21.6.2014

GK / Zorin dom City theatre: Debata - Potiču li
suvremena tehnologija i društvene mreže nasilje među
mladima?/Do modern technology and social networks
provoke violence among youth?



09:30



11:30



Gradski muzej / City museum: Srednjoškolci
predstavljaju srednjoškolcima / High school kids
presenting to high school kids: Giffoni Experience,
MICE, DokuMa



Tko je tko | Who is who

TKO JE TKO | WHO IS WHO

KOORDINATORICA REVIJE I FESTIVALA | FESTIVAL COORDINATOR

Marija Ratković Vidaković

KOORDINATORICA PROGRAMA | PROGRAM COORDINATOR

Sanja Zanki

ASISTENTI PRODUKCIJE | PRODUCTION ASSISTANTS

Zlatko Novaković

Ksenija Sanković

VIZUALNI IDENTITET | VISUAL IDENTITY

Aleksandar Plečko

KREATIVNA RJEŠENJA | CREATIVE SOLUTIONS

Svjetlana Višnić

URED ZA GOSTE | HOSPITALITY OFFICE

Marija Graša

Ana Bodrožić

MEDIA SEKTOR | PRESS SECTOR

Ksenija Sanković, koordinatorica |

coordinator

Tomislav Sučić

Ivana Štedul

Tatjana Gržan

Tara Lukičić

REDAKCIJA DNEVNOG LISTA “DNEVNIK U BOCI” | NEWS BULLETIN DESK „BOTTLE DAILY“

Svjetlana Višnić, urednica | editor

Karla Mirčevski, urednica | editor

Dominik Strikić, urednik | editor

Morena Joksović

Tatjana Gržan

Anita Stepić

Matea Šalić

Vedrana Mihalić

FESTIVALSKE KRONIKE | FESTIVAL CHRONICLES

Bojan Gazibara, urednik | editor

Marko Kekić

FESTIVALSKI FOTOGRAFI | FESTIVAL PHOTOGRAPHERS

Filip Trezner, koordinator | coordinator

Marina Đarmati

Demjan Rožman

Luka Vuković

Tin Vučković

S.O.S. SLUŽBA | S.O.S. OFFICE

Marija Markezić

Daniel Pejić

Anita Stepić

Marija Pajić

Lea Štranjgar

Nina Čorak

Zdenka Mihelj

KOORDINATORICA POPRATNOG PROGRAMA | SIDE PROGRAM COORDINATOR

Morena Joksović

**TEHNIČKO VODSTVO |
TECHNICAL SUPPORT**

Nikola Bišćan
Hrvoje Žibrat
Matija Ratkaj
Matija Žibrat
Emilio Zinaja
Igor Šlat

**KOORDINATOR VOLONTERA |
VOLUNTEERS' COORDINATOR**
Valentino Krivačić

**KOORDINATOR INTERVENTNOG
VODA | INTERVENTION UNIT
COORDINATOR**
Hrvoje Žibrat

**KOORDINATOR VOZAČA |
DRIVERS UNIT COORDINATOR**
Matija Ratkaj

**KOORDINACIJA FESTIVALSКИH
LOKACIJA | FESTIVAL LOCATIONS'
COORDINATION**

Hrvoje Žibrat
Lucija Češkić
Morena Josković
Zvone Magdić
Andrija Češkić

PRIJEVOD | TRANSLATION
Lidija Brakus
Vedrana Mihalić

**KONSEKUTIVNI PRIJEVOD |
CONSECUTIVE TRANSLATION**
Vedrana Mihalić

TITLOVI | SUBTITLES
Marko Godeč, Ministarstvo titlova

IT
Zoran Vrbetić Vrba

**FESTIVALSKA ŠPICA | FESTIVAL
TRAILER**
Studio kreativnih ideja Gunja

VOZAČI | DRIVERS

Hrvoje Gledec
Izidor Drvar
Mistični Dino

**INTERVENTNI VOD |
INTERVENTION SQUAD**

Hrvoje Žibrat
Matija Žibrat
Željko Klobučar
Leonard Boljkovac
Mario Vlahović
Miran Ratković
Domagoj Šebalj
Tomislav Kralj

**ORGANIZACIJSKA PODRŠKA
HRVATSKOG FILMSKOG SAVEZA
| ORGANIZATIONAL SUPPORT BY
CROATIAN FILM ASSOCIATION**
Vera Robić-Škarica
Mislav Vinković
Damir Pezerović
Nikola Bišćan
Kristina Dorić
Tamara Heidler

**NAŠI DRAGI VOLONTERI | OUR
BELOVED VOLUNTEERS**

Ana Ivaniš
Andrija Češkić
Antoni Laco
Darko Janeković
Domagoj Rade
Domagoj Šebalj
Elena Cvitković
Emma Reyer
Ena Đukanović
Fran Diković
Ivana Dubić
Karla Stanić
Katarina Čurilović

Kristina Paša
Lara Čakarić
Laura Pribanić
Laura Šiprak
Leonard Boljkovac
Lucija Kekić
Lucija Plavetić
Luka Guštin
Luka Padežanin
Maja Srpak
Margareta Benić
Marko Kekić
Marta Marochini

Matija Piralić
Matija Purgar
Miran Ratković
Nina Dojčinović
Roko Šikić
Stjepan Čakarić
Silvija Milovac
Tara Štefanac
Teodora Kapušin
Tito Paša
Tomislav Kralj
Tomislava Mrgan
Zvone Magdić



Žuta dobrodošlica | Yellow welcome



Koordinatorica Revije i Festivala
Marija Ratković Vidaković

ŽUTA DOBRODOŠLICA

Po prvi puta ovu pozdravnu rečenicu mogu izreći u doslovnom smislu. Naime, ovogodišnja Revija i Festival uistinu će se održati na četiri rijeke – svaku festivalsku večer družiti ćemo se na jednoj od karlovačkih ljepotica: Kupi, Korani, Mrežnici i Dobri. A ako vam lipanjska večer bude prevruća, slobodno se i okupajte. Ili još bolje, pogledajte film iz rijeke. Koje bi to iskustvo bilo? 5D?

Ove godine vratili ste se u Karlovac svega 9 mjeseci nakon posljednjeg izdanja. No, kraća međufestivalska godina nije baš previše utjecala na vašu kreativnost: s više od 50 prijava nego lani polako, ali sigurno približavamo se magičnoj brojci 500. Hvala vam! Jer vi i vaši filmovi su onaj javno tajni dodatak, posebni sastojak, Vegeta naše festivalske kuhinje. Nadam se da će vam odgovarati ovogodišnji meni (red filmova, red radionica, red predavanja, red zadataka, red uživanja, bez spavanja) i da ćete u Karlovcu uživati u svakom trenutku – bilo u kinu, bilo u vodi. No, prije svega, prije komentiranja,

A YELLOW WELCOME

For the first time ever this greeting is quite literal because this year's festivals will truly be held on the four rivers. We will spend every festival evening enjoying one of the four beauties: rivers Kupa, Korana, Mrežnica and Dobra. And if the June evening turns out to be too hot for you, feel free to take a swim! Or better yet, watch the film while swimming in one of the rivers. What would that experience be called? 5D?

This year you are back in Karlovac only 9 months after last year's event, but the shorter period between the two festivals did not have effect on your creativity: with 50 applications more than last year we are slowly but surely approaching the magical number of 500! Thank you! Because you and your films are the secret yet public addition, that special ingredient which seasons our festival cuisine. I hope you will be pleased with this year's menu (a five-course meal will consist of films, workshops, lectures, assignments, fun and no sleep) so you will be able to enjoy every moment in

gledanja i stvaranja filmova, promišljanja različitih kadrova, želim da u Karlovcu sklopite nova prijateljstva! I da vam grad na četiri rijeka ne ostane u sjećanju samo kao usputna stanica na putu prema moru, već i više nego kreativno mjesto za „skoknuti“ na izlet. Uživajte u Karlovcu u lipnju, ali ne zaboravite ga ni tijekom godine!

Karlovac - whether in the cinema, or in the water. But first and foremost, before commenting, watching and creating films, I want you to make new friends in Karlovac! Let the city on four rivers remain in your memory as a creative place you can visit and spend time in, and not just a station on the road to the coast. Enjoy Karlovac in June, but do not forget it during the rest of the year!



I onda bijaše foršpan | And there was trailer

I ONDA BIJAŠE SVJETLO

Za ovogodišnje pojavljivanje žarulje u glavnoj ulozi Festivalskog foršpana bili su zaduženi naši filmski prijatelji iz Gunje, koji su posao odradili vrhunski! Zašto baš žarulja, sigurno se pitate?! A zašto ne? U studenom 2013. godine na sastanku mladih kreativnih karlovačkih filmaša, tokom oluje mozgova, „upalila se žaruljica“, a svjetlost, koju ćemo u punom sjaju dočekati baš na solsticij, zadnji dan festivala, postala je zaštitni znak 19. Filmske revije mladeži i 17. Four river film festivala. Ugasimo mrak, molimo pljesak za ŽARULJU!

Dok je svjetlost debelo obasjavala drugu stranu Zemljine kugle, a mi, sjevernjaci, otvarali božićne poklone, osmišljen je cjelokupan plan snimanja te su koordinatorica revije Marija Ratković Vidaković i studentica produkcije Marina Jurišić



AND THERE WAS LIGHT!

For appearance of a light bulb in this year's Festival trailer we have to thank our film friends from Gunja who did a superb job! You must be wondering why a light bulb?! Well, why not? In November 2013 there was a meeting of young creative filmmakers from Karlovac and during their brainstorming, "the light turned on" in someone's mind. And the light, which we will welcome in all its glory exactly at the solstice, the last day of the festival, has become a trademark of the 19th Youth Film Festival and 7th Four River Film Festival. Let's turn off the darkness and give a round of applause for light bulbs!

While light was illuminating the other side of the globe, and we, the northerners, were opening Christmas gifts, the entire filming plan was designed and festival coordinator Marija Ratković Vidaković along with production student Marina Jurišić turned on the starting light for the Creative Ideas



upalile startno svjetlo Studiju kreativnih ideja iz Gunje.

Snimanje je započeto u travnju za vrijeme školskih praznika pod vodstvom Bojana Perića. Za montažu spota zadužen je bio Bojan Perić, dok je finiš radio Daniel Pejić. Međutim, kako svaka dobra filmska priča mora sadržavati i dramatski obrat, ni ovdje nije bilo iznimke. Gunju i velik dio Slavonije zadesile su neviđene poplave, a pošteđen nije bio ni SKIG, uz sve napore voditelja Josipa Krunića da u gotovo filmskoj situaciji spasi opremu i dragocjenosti SKIG-a. Cijela je Gunja evakuirana, a njezini su se stanovnici suočili s dosad neviđenom situacijom.

Kako rad na svakom filmu počinje od ideje, velikog optimizma i uvjerenosti u sretan završetak, tako i u ovoj priči želimo da se to dogodi. Dragi prijatelji, ovom tragedijom započeli ste snimati svoju priču, priču koja je ujedinila cijelu Hrvatsku. Od srca vam želimo sretan kraj na koji ćete biti ponosni!



Studio from Gunja.

Filming started in April during the school holidays and it was led by Bojan. Bojan Perić was in charge of editing the films, while Daniel Pejić did the finishing work. However, as every good film story must contain a dramatic reversal, this one was no exception. Gunja and much of Slavonia were afflicted by unprecedented floods and SKIG hasn't been spared either. Their leader Joseph Krunić managed to rescue the equipment and valuables in that almost cinematic situation. Whole Gunja was evacuated and its residents are faced with an unparalleled situation.

As work on each film begins with ideas, great optimism and belief in happy ending, we want it to happen in this story, too. Dear friends, in this tragedy you began to record your story, a story that united the whole country. We wish you a happy ending which you will be proud of!



SKIG NAKON POPLAVE

“Sada smo beskućnici, hvala na podršci, pozdrav!”

— Josip Krunić (06.06.2014.)

SKIG AFTER FLOODS

*“Now we are homeless,
thanks for your support, greetings!”*

— Josip Krunić (June, 6th 2014)





Tri žuta poglavlja | Three yellow chapters

POVIJEST JE, KAŽU, UČITELJICA ŽIVOTA. KARLOVAC I FILM PIŠU JE U TRI POGLAVLJA.

POGLAVLJE PRVO

Jednom davno bile su samo rijeke. A onda je došao dvorac i budno motrio vječnu mijenu godišnjih doba na četiri rijeke. A onda? Onda je podno dvorca, među četiri rijeke, u nemirnom ratnom vihoru, narasla utvrđena Zvijezda. S velikim Z.

Jednom, (ne tako) davno, prvo žuto lišće kestena u Perivoju, najavilo je zvijezdu. Dolazak filmske zvijezde – Revije mladeži, osunčao je rujan na tri dana i obećao povratak u Zvijezdu i u dvorac...

POGLAVLJE DRUGO

Nekoliko generacija nakon naizmjeničnih poplava i suše, zavladao je mir, a veliki brodovi puni raznih bogatstava iz dalekih zemalja, pristajali uz Zvijezdu s velikim Z, prekricali bogatstva s obala rijeka na zaprežna kola, pa onda prošli pored miljokaza cestama, brdima i planinama do mora i dalekih svjetova.

Nekoliko kadrova dalje, plovni putovi do Karlovca mjesecima su otvoreni. Iz dalekih zemalja pristižu poruke u boci ispisane na filmskoj traci. Ovdje, baš pokraj miljokaza, u gradskom kazalištu Zorin dom, filmski se putnici zadržavaju četiri rujanska dana na dvije postaje – Filmskoj reviji mladeži i Four River Film Festivalu, a potom prekrcavaju svoj dragocjeni

THEY SAY THAT HISTORY IS THE TEACHER OF LIFE. KARLOVAC AND FILM HAVE SO FAR WRITTEN THREE CHAPTERS OF IT.

CHAPTER ONE

Once upon a time there were only rivers. And then came the castle which vigilantly observed the eternal change of seasons on the four rivers. And then at the foot of the castle, among the four rivers, during the troubled winds of war, a fortified Star was built. A star with a capital S.

Once, (not so) long ago, the first yellow chestnut leaves in the parks of Karlovac announced a new star. The arrival of this film star – the Youth Film Festival, brought the sun for three days in September and enabled the return to the Star and to the castle...

CHAPTER TWO

A few generations after the alternating floods and droughts peace reigned. Large ships full of various treasures from distant lands docked at the Star with the capital S, loading wealth from the river banks onto wagons which passed the milestone and drove onto the roads, into the hills and mountains to finally arrive at the sea and the distant worlds. A few takes further, the waterways to Karlovac are opened for months. Messages in bottles written on film strip arrive from distant lands. Here, just next to the milestone, in the city theatre called Zorin dom, film passengers stay at two stations for four days in September. The stations are: Youth Film Festival and Four River Film Festival. The passengers then

filmski teret dalje u bijeli svijet...

POGLAVLJE TREĆE

Ukrčavamo se na vremenoplov i putujemo nekoliko generacija naprijed, u neko moderno doba, s manje brodova, a više luftića, s manje bedema, a više parkova. Lipanj je, obale rijeka sunčane su i tople, i pretvaraju se u najljepše okupljalište sretnih i nasmijanih ljudi...

Ton, kamera, akcija. Putujemo još koji kadar dalje, ali jedno godišnje doba manje, i otvaramo novu filmsku scenu - 19. Filmsku reviju mladeži i 7. Four river film festival. Lipanj je i grad je žut kao nikad dosad. Film je doplovio i rasporedio snage na četiri najljepše pozornice - Koranu, Kupu, Mrežnicu i Dobru. I povijest je upravo zapisana u jednom kadru više, a vi koji čitate i žmirkate u žuto Sunce, nasmiješite se i uputite na rijeke, upravo ste u tom žutom kadru.



ship their precious film cargo further so the whole world can see it...

CHAPTER THREE

We embark on a time machine and travel several generations ahead, to a modern era, with fewer ships and more inflatable sea mattresses, with fewer bastions and more parks. It is June, the river banks are sunny and warm and they have turned into a beautiful hangout for happy and cheerful people..

. Sound! Camera! Action! We travel a few takes further, but one season less and we open a new film scene – 19th Youth Film Festival and 7th Four River Film Festival. It is June and the city is yellow like never before. The film has sailed and deployed its forces on four most beautiful stages - Korana, Kupa, Mrežnica and Dobra. History has just been recorded in one take more than before. And you, who are reading and squinting in the yellow sun, smile and go to the rivers because you're part of that yellow take.



19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival





Put oko svijeta u 365 kadrova | Around the world in 365 shots

U DEVET MJESECI FILMSKA REVIIJA MLADEŽI I FOUR RIVER FILM FESTIVAL OBIŠLI SU SVIJET... A SADA SVIJET DOLAZI U KARLOVAC!

Filmska mreža koju tim Revije i Festivala marljivo plete iz godine u godinu, sve je čvršća i isprepletenija. S nekim partnerima karlovački žutofilci surađuju već godinama (poput Fresh Film Festivala iz Irske koji su ove godine posjetili četvrti put), a neki su filmski prijatelji tek nedavno otkriveni (primjerice MICE iz Španjolske). O uspješnoj ulozi filmskog pauka govori činjenica o čak 364 prijavljena filma za ovogodišnje izdanje (56 više nego lani) iz 30 različitih zemalja. U devet mjeseci (koliko je prošlo od proteklog izdanja s obzirom na pomicanje termina) Ana, Andrija, Daniel, Domagoj, Elena, Ivana, Karla, Katarina, Ksenija, Laura, Lucija, Lucija, Luka, Marija, Marija, Marko, Matija, Matija, Mikula, Nina, Pavle, Sanja, Svjetlana, Tomislav, Valentino i Zlatko obišli su Kratku formu (Srbija), DUFF (Hrvatska), Media Litearcy Award (Austrija), REC Film Festival (Njemačka), Cameru Zizanio (Grčka), MICE (Španjolska), DORF (Hrvatska), Fresh Film Festival (Irska), VAFI (Hrvatska), TISFEST (Turska), Giffoni Experience (Albanija) i Timeline Film Festival (Italija) i zapleli nove filmske priče, te Karlovac dodatno pozicionirali ne samo na filmsku kartu Hrvatske već i regije, Europe i svijeta. Zato u lipnju svi putovi vode u Karlovac!



Fresh film festival



Camera Zizanio



MICE



Media literacy award

DURING THE LAST NINE MONTHS YOUTH FILM FESTIVAL AND FOUR RIVER FILM FESTIVAL TOURED THE WORLD... AND NOW THE WORLD IS COMING TO KARLOVAC!

The film network which our festival team diligently weaves year after year is becoming more firm and more intertwined. Film lovers from Karlovac have been cooperating with some partners for years (such as Fresh Film Festival in Ireland which they have already visited four times), and some film friends have been discovered quite recently (MICE from Spain). Our film spider is weaving a great net, as evidenced by 364 films submitted for this year's festival (56 more than last year) from 30 different countries. In the last nine months (which have passed since the last edition due to the change of dates for our event) Ana, Andrija, Daniel, Domagoj, Elena, Ivana, Karla, Katarina, Ksenija, Laura, Lucija, Lucija, Luka, Marija, Marija, Marko, Matija, Matija, Mikula, Nina, Pavle, Sanja, Svjetlana, Tomislav, Valentino and Zlatko visited Short Form Festival (Serbia), Duff (Croatia), Litearcy Media Award (Austria), REC Film Festival (Germany), Camera Zizanio (Greece), MICE (Spain), DORF (Croatia), Fresh Film Festival (Ireland), VAFI (Croatia), TISFEST (Turkey), Giffoni Experience (Albania) and Timeline Film Festival (Italy). They have entangled new film stories in all of these places, and additionally positioned Karlovac on Croatian, European and world film map. That is why in June all roads lead to Karlovac!

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival



VAFI



TISFEST



DORF



Timeline filme festival



REC film festival



Kratka forma



DUFF



Giffoni Experience



Youth Cinema Network

MEĐUNARODNA MREŽA FILMSKOG STVARALAŠTVA MLADIH

- MMFSM ili YCN (kratica engleskog naziva 'Youth Cinema Network') je mreža filmskih festivala mladih te organizacija i nastavnika medijske kulture koja potiče i poboljšava filmsko stvaralaštvo mladih.
- MMFSM želi osnažiti mlade filmaše da pričaju svoje priče, dajući im alate i perspektive koji su im za to potrebni.
- Vizija MMFSM-a je, kroz međunarodnu suradnju, pokazati mlade filmaše i njihove priče međunarodnoj publici.
- Krajnji cilj ove Mreže je obogatiti Europsku filmsku kulturu.

U rujnu 2013. predstavnici filmskih festivala mladih i medijskih centara iz 15 europskih zemalja sastali su se upravo na međunarodnom festivalu srednjoškolskog filma "Four River Film Festival" u Karlovcu, gdje su zajednički osnovali "Međunarodnu mrežu filmskog stvaralaštva mladih".

Mreža se sastoji od partnerskih festivala, organizacija i udruga koje aktivno djeluju na području filmskog stvaralaštva mladih i čiji je cilj unaprijediti razmjenu među institucijama članicama, poduprijeti filmsko stvaralaštvo mladih i medijsku pedagogiju, poticati mlade na profesionalno bavljenje filmom i omogućiti alate i znanja mladim ljudima kako bi svoje filmske priče mogli ispričati na festivalima diljem svijeta.

YOUTH CINEMA NETWORK

- YCN is a network of youth film festivals, organizations and film/media teachers that promotes and improves film making by young people.
- YCN works to empower young film-makers to tell their stories by giving them tools and perspectives.
- YCN's vision is - through international collaboration - to bring young film-makers and their stories to an international audience.
- The network's ultimate goal is to enrich European film culture.

In September 2013 representatives of youth film festivals and media centers from 15 European countries met at the international festival of high school film "Four River Film Festival" in Karlovac, Croatia. There they jointly founded the "Youth Cinema Network". It is a network for European youth film festivals and media centers whose aim is to improve the exchange among member institutions and support youth film and media pedagogy.

The Network consists of partner festivals, organizations and associations which actively work in the area of youth film-making. It is imagined as a unique platform with a joint web page. The main goal is to empower European youth film-making, to encourage young film-makers in making films

Zamišljena je kao jedinstvena platforma u okviru koje će biti postavljena zajednička mrežna stranica. Osim mrežne stranice gdje će transparentno biti prikazane aktivnosti svih organizacija koje su dio Mreže, pokrenuta je i Facebook stranica koja će više biti prilagođena mladim ljudima koji najviše vremena provode na društvenim mrežama. Na taj način moći će redovito primati obavijesti o novim aktivnostima unutar Mreže, komunicirati sa svim sudionicima Seminara i slično.

Kako će vam to pomoći kao filmašima?

Praktično: kad prijavite film, pokušat ćemo ga širiti unutar mreže. Mreža će vam također olakšati da se prijavite za financiranje troškova za međunarodne radionice i usavršavanje. Planiramo dodjeljivati međunarodnu nagradu filma mladih koja je osmišljena kako bi pružila podršku izvanrednim talentima.

I, vrlo važno, želimo obogatiti filmsku kulturu podržavajući osobito autentične filmove, neobične i hrabre, koji se razlikuju od mainstreama u kinu i na TV-u.

Kontakt: ycn@youthcinema.com

Članovi mreže (do svibnja 2014.):

a) Festivali i manifestacije

- Camera Zizanio, Grčka
- DUFF, Hrvatska
- Four River Film Festival, Hrvatska
- Fresh Film Festival, Irska
- International Youth Media Summit, Srbija/SAD

professionally and to provide them with tools and knowledge to tell their film stories on film festivals across Europe. Not only is there a web page which will transparently show activities of all organizations included in the Network, but there is also a Facebook page which will match the needs of young people who spend most of the time on social networks. This is how everybody will be able to regularly get information about new activities in the Network, communicate with all the Seminar participants, etc.

How does this help you as film-makers?

Practically: when you enter a film, we will try to spread it through the network. The network will also make it easier to apply for funding for international workshops and advanced training. We are planning on awarding an international prize for young film, designed to support outstanding talents.

And, very importantly: we want to enrich European film culture by supporting especially authentic films, unusual and daring, which are in contrast to the mainstream in cinema and on TV.

Contact: ycn@youthcinema.com

Network members (until May 2014):

a) Festivals and events:

- Camera Zizanio, Greece
- DUFF, Croatia
- Four River Film Festival, Croatia
- Fresh Film Festival, Ireland
- International Youth Media Summit, Serbia/USA

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

- Kid's Eye Film Festival, Mađarska
- Kratka forma, Srbija
- Luksuz film festival, Slovenija
- Media Literacy Award, Austrija
- Nordic Youth Film Festival, Norveška
- REC Film Festival, Njemačka
- Scala Youth Film Festival, Wales (UK)
- Teens International Film Festival, Turska
- Timeline Film Festival, Italija
- VAFI, Hrvatska
- YOUKI, Austrija

b) Filmske grupe i medijski centri

- Enimation, Slovenija
- Hrvatski filmski savez, Hrvatska
- Jekino, Belgija
- Luksuz, Slovenija
- Medijski edukativni centar, Srbija
- Station Next, Danska

c) Neovisni medijski pedagozi

- Cheryll Hidalgo, SAD
- Jura Troje, Hrvatska

- Kid's Eye Film Festival, Hungary
- Kratka forma, Serbia
- Luksuz film festival, Slovenia
- Media Literacy Award, Austria
- Nordic Youth Film Festival, Norway
- REC Film Festival, Germany
- Scala Youth Film Festival, Wales (UK)
- Teens International Film Festival, Turkey
- Timeline Film Festival, Italy
- VAFI, Croatia
- YOUKI, Austria

b) Film groups and media centers

- Enimation, Slovenia
- Hrvatski filmski savez, Croatia
- Jekino, Belgium
- Luksuz, Slovenia
- Medijski edukativni centar, Serbia
- Station Next, Denmark

c) Independent media educators

- Cheryll Hidalgo, USA
- Jura Troje, Croatia





Selekcijska komisija | Selection Committee



OSVRTI

BOŠKO PICULA

“Ne znam, kada bih je srela u stvarnosti, bi li ona i dalje bila ljubazna prema meni?” Pita se to protagonistica jednog od filmova ovogodišnje Revije i Festivala u Karlovcu sumnjajući da će joj njezina iznimno teška situacija vezana uz bolest roditelja trajno odrediti život i mogućnosti. Film su realizirali mladi autori iz Armenije koja se ove godine prvi put predstavlja u Karlovcu. Jedan u nizu izvrsnih radova ovogodišnje selekcije, tema koja je univerzalno relevantna te filmaši iz kinematografija čije radove dosad nismo imali prigodu vidjeti u ovom kontekstu, odlikuju izbor iz rekordnog broja prijavljenih filmova na Filmsku reviju mladeži i Four River Film Festival. Sve je nekako ujednačeno dobro i razumljivo i – istodobno različito i prepoznatljivo. Upravo to omogućuje filmska umjetnost, posebice kada se njome bave i u njoj uživaju mladi ljudi.

Teme filmova koje gledamo ove godine uistinu su različite, baš kao i razrađeni pristupi njihovih autora. Od vršnjačkih

REVIEW

BOŠKO PICULA

“I don’t know... If I met her in real life, would she still be kind to me?” This is what a protagonist of one of the films at this year festivals in Karlovac wonders suspecting that her difficult situation related to her parents’ illness will permanently determine her life and opportunities. The film was made by young authors from Armenia, a country which will be represented in Karlovac for the first time. This film is one of many excellent works of this year’s selection. The topic is universally relevant and film-makers come from a country whose works we have never had the opportunity to see in this context. This year there is a record number of entries at the Youth Film Festival and Four River Film Festival. Everything is somehow uniformly good and understandable, and - at the same time - different and recognizable. Film art allows it, especially when young people deal with it and enjoy in it.

Topics of this year’s films are really different, just like the elaborate

ljubavi i prijateljstava preko problema odraslih koji sve više muče i mlade do najtežih životnih izazova poput borbe s bolestima i ovisnostima. No, čak i u filmovima koji su tematski i atmosferom teški, mladi autori pronalaze način da u svoje priče i njihove vizualizacije unesu svjetlo. U stavu prema životu prije svega. Uzbudljivi igrani filmovi svih žanrova od drama i komedija do trilera i horora, dokumentarci o ljudima i sredinama koje u isto vrijeme nadahnjuju i upozoravaju, sjajni animirani filmovi različitih tehnika i senzibiliteta te radovi slobodnog stila, od izuzetno uspješnih eksperimentalnih filmova do glazbenih spotova, idealnih za najgledanije specijalizirane TV postaje, sve to čini ovogodišnji niz filmova koji se u Karlovcu natječu za nagrade Stručnog ocjenjivačkog suda, nagradu Žuta zastava i Nagradu publike. Što će presuditi? Kao što to kaže stara poslovice, o ukusima se ne raspravlja, ali se u raspravi uvijek može i treba istaknuti ono što je dobro. Dapače, najbolje. A to je Karlovac kao filmsko središte mladih u kojem bi protagonistica s početka teksta sigurno naišla na iskreno razumijevanje svojih vršnjakinja i vršnjaka. U ime ljudskosti i filmske umjetnosti koja je slavi...

approaches of their authors: from peer love and friendship, through adult problems which increasingly trouble young people to the most difficult life challenges such as fighting off illnesses and addictions. However, even in films which have a thematically heavy atmosphere, young authors manage to put light into their stories and visualizations. Into their attitude towards life above all. Exciting films of all genres which range from drama and comedy to thriller and horror films, documentaries about people and environments that inspire and warn us at the same time, excellent animated films made with different techniques and sensibilities and freestyle works which range from extremely successful experimental films to music videos ideal for specialized and popular TV stations – they will all compete for the Grand Prix, Yellow flag and the Audience Award. How will we decide which one is the best? As the old saying goes, in matters of taste, there can be no disputes, but the discussion should always highlight what is good. Or to be more precise, the best. And that is the fact that Karlovac is the center of film where the young protagonist from the beginning of the text would certainly encounter genuine understanding of her peers. On behalf of humanity and film art which celebrates it...



ANA ĐORĐIĆ

Zahvaljujući Filmskoj reviji mladeži i FourRiver Film Festivalu, razigrana će filmska mladost ove godine u lipnju ponovo osvojiti grad na četiri rijeke u kojemu će biti prikazano 79 filmova iz čak 30 zemalja. Članovi tročlane selekcijske komisije bili su, unatoč velikom broju prijavljenih filmskih ostvarenja te stoga zahtjevnom zadatku, dosta suglasni prilikom odabira onih filmova koji će biti prikazani na nekoj od četiriju rijeka. Kreativnost, maštovitost, šarolikost tema i kvalitetan filmski izričaj mladih autora u konačnome odabiru filmova još su jednom potvrdili zašto je biti dijelom selekcijske komisije čast, ali i nesumnjiv užitak. Naime, filmovi koji će ove godine imati privilegiju biti prikazani na karlovačkome filmskom platnu promišljaju ozbiljne, ali i neozbiljne teme, postavljaju pitanja, traže odgovore, zabavljaju, kritiziraju, inspiriraju, uljepšavaju svakodnevicu, pružaju cijeli spektar emocija i često oduzimaju dah, a svojom kvalitetom ponekad nadmašuju očekivanja. Svi ti filmovi, čija će raznolikost i kvaliteta razveseliti i najzahtjevnije filmofile, svjedoče o tome da su mladi slični bez

ANA ĐORĐIĆ

Thanks to the Youth Film Festival and Four River Film Festival, playful film youth will this year in June seize the city on four rivers and show 79 films from as many as 30 countries. Members of the three-member selection committee were able to come to an agreement on which films should be screened on the festivals despite the demanding task due to the large number of applications. Creativity, imagination, variety of topics and quality cinematic expression of the final selection of films has once again confirmed that it is an honour and a pleasure to be part of the selection committee. Films which will this year have the privilege to be displayed on the big screen reflect serious and frivolous topics, ask questions, seek answers, entertain, criticize, inspire, make your day, provide a full range of emotions and are often breathtaking, while their quality sometimes surpasses our expectations. All these films, whose diversity and quality will amaze even the most demanding film lovers, testify to the fact that young people are similar regardless of the miles that divide them and that moving images really bring people together. We should

obzira na kilometre koji ih dijele te da pokretne slike zaista spajaju ljude. Na trudu i volji svakako valja čestitati i onim autorima čiji filmovi ove godine nisu uvršteni u natjecateljski program, uz napomenu da je svaka kreacija, pa i ona najmanje savršena, izraz duhovnoga bogatstva koje se ne da mjeriti, uspoređivati i rangirati. Neka im filmovi uvršteni u ovogodišnji natjecateljski program budu poticaj da pomiču granice, da nastave učiti, gledati i stvarati nove filmove kojima će nadmašiti one prethodne! Posebno treba čestitati i autorima čija su mala umjetnička djela uvrštena u ovogodišnji natjecateljski program te pohvaliti njihovu filmsku pismenost, autorsku zrelost i, zapravo, majstorsko filmsko umijeće. Preostaje nada da će barem neki od njih nastaviti odvažno koračati svijetom filma i u profesionalnoj karijeri te da će grad na četiri rijeke svojim šarmom, srdačnošću i energijom osvojiti njih jednako kao što će njihovi filmovi nesumnjivo osvojiti karlovačku publiku! Lipanj u znaku karlovačke žute boje bit će zaista sjajan! Vidimo se tada u središtu mladenačkog filmskog kozmosa!

certainly congratulate the authors whose films have not been included in the competition program this year, noting that every creation, including the least successful one, is an expression of spiritual wealth which cannot be measured, compared nor ranked. Let the films included in this year's competition program serve as an incentive to push their boundaries, to continue to learn, watch and create new films which will surpass the previous ones! It is especially important to congratulate the authors whose works of art are included in this year's competition program and commend their film literacy, authorial maturity and masterpiece film skills. We hope that at least some of them will continue to walk boldly in the world of film and their film career and that the city on four rivers will charm them with its warmth and energy just like their films will undoubtedly charm the audience in Karlovac! Yellow June in Karlovac will be really terrific! See you then in the center of youth film universe!



JASNA ŽMAK

Iako samu sebe i dalje volim svrstavati u kategoriju mladih, usprkos nedavno proslavljenom 30. rođendanu, svjesna sam da, za ostatak svijeta, moje godište i ja sve više i nismo najbolje oličenje mladosti. Bilo mi je stoga drago uplivati u filmske svjetove onih koji su još uvijek stvarno mladi, čiji su pogledi na svijet i film neopterećeni iskrivljenjima i zamućenjima koje sobom nose godine, odrastanje i iskustvo. Iako se, kao članica selekcijske komisije, nisam mogla potpuno neopterećeno prepustiti tim svjetovima, vjerujem da su svi pogledani filmovi i mene na neki način pomladili, barem za koju godinu, barem na koji tren.

Pobrojavanje određenih stilskih ili tematskih tendencija u tako velikom broju filmova bilo bi ne samo vrlo teško već i pomalo besmisleno, jednako kao i skiciranje samog selekcijskog procesa, kako onog individualnog, tako i onog skupnog, pa ću stoga ovih nekoliko preostalih redaka posvetiti jednom fenomenu na kojeg sam tijekom odrastanja i sama zaboravila, a koji je po meni nezaobilazan dio svakog umjetničkog procesa.

Riječ je o pravu na pogrešku.

JASNA ŽMAK

Although I still like to think of myself as being young despite my recently 'celebrated' 30th birthday, I am aware that, for the rest of the world, my years are actually not the best personification of youth. Because of that, I was so glad to have the chance to swim in the cinematic worlds of those who still are really young, whose views on the world and film are unburdened by distortions and blurriness that come with aging, growing up and gaining experience. As a member of the selection committee I could not let myself be completely immersed in these worlds, but I believe that all the films I've seen have rejuvenated me somehow, at least a few years, at least for a moment.

Enumeration of certain stylistic or thematic tendencies in such a large number of films would not only be very difficult, but also a bit pointless. The same occurs with sketching the individual and group selection process, and I therefore dedicate these few remaining lines to a phenomenon on which I have, while growing up, forgotten as well, and which I think is an essential part of any artistic process. I'm talking about the right to make

Gledajući sve ove filmove, shvatila sam ponovno da do najboljih stvari ponekad dolazimo potpuno krivim putevima, jednako kao što nas naizgled najbolji putevi ponekad mogu odvesti do potpuno krivih rješenja.

Točnije bi zapravo bilo reći da sam se toga sjetila, ne da sam to shvatila, jer čini mi se da je ta hrabrost da se napravi krivi korak jedna od onih privilegija koje sobom nose djetinjstvo i mladost, koju smo, dakle, u tim godinama imali svi, ali smo je s vremenom zaboravili, izgubili, zanemarili ili nam je, što je najgore, oduzeta.

I upravo su mi zato neki od najdražih dijelova ovih filmova bili trenuci hrabrosti koja se možda u tim trenucima nije isplatila, ali za koje sam sigurna da će se jednom isplatiti. Zato ću ovaj tekst zaključiti upravo pozivom na pogrešku i jednostavno uzviknuti - griješite!

mistakes.

While watching all these films I again realized that sometimes the best things come to us from completely wrong paths, just like the apparently best paths can sometimes lead us to a completely wrong solution.

It would be more accurate to say that I remembered, not realized it, because it seems that the courage to make a wrong step is one of those privileges reserved for childhood and adolescence carry and which all of us had in those years, but eventually it was forgotten, lost, neglected, or what's worse, it was taken away from us.

And that's why some of my favorite parts of these films were moments of courage that maybe did not turn out to be worthwhile at the time, but which will for sure become worthwhile in the future. So I'll just conclude this article by inviting you all to make mistakes and I'll just holler – come on, make them!



Ocijenjivački sud | Jury members



**MAJDA RIJAVEC,
PROFESORICA**

Čudni su putovi (filmski)...
Diplomirala je psihologiju i engleski jezik na Filozofskom fakultetu u Zagrebu, gdje je i doktorirala s temom iz područja socijalne psihologije. Radi kao redovita profesorica u trajnom zvanju na Učiteljskom fakultetu u Zagrebu. Predaje na dodiplomskim i poslijediplomskim studijima u području psihologije obrazovanja, pozitivne psihologije i organizacijske psihologije.

Filmska i ostala (ne)djela

Objavila je 48 znanstvenih i veći broj stručnih radova, jednu uredničku te 40 autorskih knjiga. Sedam knjiga objavljeno je inozemstvu u zemljama u regiji. U znanstvenom radu bavi se područjem suočavanja sa stresom zbog neuspjeha u školi, samoreguliranim učenjem i područjem dobrobiti u području pozitivne psihologije. Uključena je u nekoliko projekata u području obrazovanja. Posebnu pažnju posvećuje popularizaciji psihologije kao znanosti kroz brojne članke u novinama i časopisima, radijskim i televizijskim emisijama, tribinama i

MAJDA RIJAVEC, PROFESSOR

The mysterious ways of film
She graduated Psychology and English at the Faculty of Philosophy and Social Sciences in Zagreb, where she's also received her PhD in Social Psychology. She works as a tenure professor at the Faculty of Teacher Education. She teaches at the undergraduate and postgraduate studies in the field of Educational Psychology, Positive Psychology and Organizational Psychology.

Film and other works

She has published 48 scientific works and even more research papers, one editorial and 40 original books. Seven books were published abroad in countries of the region. In her research papers she deals with the area of dealing with stress due to failure in school, self-regulated learning and wellbeing in the field of positive psychology. She is involved in several projects in the field of education. She pays particular attention to the popularization of Psychology as a science through numerous articles in newspapers and magazines, radio and television



slično. Predsjednica je hrvatske mreže pozitivne psihologije.

Za dosad objavljene knjige Hrvatsko psihološko društvo dodijelilo joj je 1997. godine nagradu Ramiro Bujas za izuzetna dostignuća u afirmaciji i popularizaciji psihologijske znanosti. Ministarstvo znanosti RH dodijelilo joj je 2000. godine Godišnju državnu nagradu Republike Hrvatske za popularizaciju znanosti, a 2009. godine dobila je i nagradu Hrvatskog psihološkog društva Zoran Bujas za psihologijsku knjigu godine.

MINA KESHA VARZ (SHIRAZ, 1984.), FILMAŠICA

Čudni su putovi filmski...

Diplomirala je industrijsko inženjerstvo. Od 2002. snima dokumentarce, novinarka je i istražuje dokumentarne filmske projekte. Suosnivačica je vizualnog dokumentarnog časopisa "From Teheran" te internetske stranice o dokumentarnom filmu "Vamostanad" iz 2009.

Filmska i ostala (ne)djela:

Snimila je nekoliko nagrađenih

programs, forums and the like. She is the President of the Croatian Positive Psychology Network.

Croatian Psychological Association awarded her in 1997 with the Ramiro Bujas Award for outstanding achievements in the establishment and popularization of psychology. Ministry of Science awarded her in 2000 the Annual State Prize of the Republic of Croatia for the popularization of science, and in 2009 she also received the award for the book of the year in the field of Psychology from Croatian Psychological Association Zoran Bujas.

MINA KESHA VARZ (SHIRAZ, 1984.), FILM-MAKER

The mysterious ways of film

She has a B.Sc. in Industrial Engineering. Since 2002 she has been working as a documentary film-maker, journalist and researcher for documentary film projects. She is co-founder of visual documentary magazine 'From Tehran' and, as of 2009, she is also co-founder of a website on documentary film issues "Vamostanad".

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

dokumentaraca o socijalnim temama s različitim stilovima, opservacijske, samoekspresivne i filmske eseje koji su prikazivani na međunarodnim filmskim festivalima poput IDFA, Thessaloniki, Filmmor, Sheffield Doc/Fest,...

Također je sudjelovala na međunarodnim pitching forumima i u kampovima.

Vodi vlastiti međunarodni filmski festival u Iranu te je bila članica žirija na nekim iranskim filmkim festivalima.

Filmografija (redateljica i scenaristica):

- At the End of a Perfect Day (2006.-2007.), suredateljica 52 minute
- A Man Who Knows Everything (2011.), 26 minuta
- Unwelcome in Tehran (2011.), 52 minute
- A little Far (2012.), suredateljica 40 minuta
- Will She Win the War? (2012.-), dovršena je razrada
- Profession: Documentarist (2011.-2013.), 80 minuta
- From Tehran (vizualni dokumentarni časopis o Teheranu)

Filmografija (producentica):

- A little Far (2012.)
- Profession: Documentarist (2011.-2013.)
- Will She Win the War? (2011.- 2015.)

Sudjelovala je na 10. azijskom forumu dokumentarnog filma u Kalkuti (Docedge 2013.).

5. Međunarodni generacijski kampus – Doculab (Moskva, lipanj 2013.).

Film and other works:

She has made several award-winning documentaries on social issues with different styles (observational, self-expressive, and also film essays) which have screened in International Film Festivals like IDFA, Thessaloniki, Filmmor, Sheffield Doc/Fest...

She has also participated in international pitching forums and campuses.

She manages a national documentary film festival in Iran and also she was a jury member in several film festivals in Iran.

Filmography (director & writer)

- At the End of a Perfect Day (2006-07) / co-Director 52 Min
- A Man Who Knows Everything (2011) 26 Min
- Unwelcome in Tehran (2011) 52 Min
- A little Far (2012)/ co-Director 40 Min
- Will She Win the War? (2012-) / Development is competed
- Profession: Documentarist (2011-2013) 80 Min
- From Tehran (Visual Documentary Magazine about Tehran)

Filmography (Producer)

- A little Far (2012)
- Profession: Documentarist (2011-2013)
- Will She Win the War? (2011- 2015)

Participated in 10th Asian forum for documentary in Kolkata (Docedge 2013)
5th International Generation Campus- Doculab (Moscow, June 2013)



Sudjelovala je na ZagrebDox Pitching Forumu (ožujak 2014.).

**TAMÁS GÁBELI (1972.,
BUDIMPEŠTA), FILMAŠ I
ORGANIZATOR FESTIVALA**

Čudni su putovi filmski...

Osvijestio sam se tijekom međunarodnih lutanja u drugoj polovici devedesetih i ušao u labirint vizualne kulture za koju sam dotad mislio da me zanima samo u dokumentarnom smislu. No, nakon nekog sam vremena shvatio da je ta najmlađa grana likovne umjetnosti mnogo kompleksnija. Pekar, zaposlenik u uredu, radnik u tvornici stakla, lučki radnik, vrtlar, stolar, filmaš amater, filmski tehničar... A zbog živciranja oko neuspjeha vlastitih filmova na prijelazu tisućljeća počeo sam se baviti kratkim filmom. Danas sam otac dvoje djece, asistent BioGroup-a i direktor Međunarodnog festivala kratkog filma BuSho.

Filmska i ostala (ne)djela:

Režiranje: Killing Me Softly (1998.), On the road again (1999.), Beyond the world beyond (2001.), ZabArt –

Participated in ZagrebDox Pitching Forum (March 2014)

**TAMÁS GÁBELI
(1972.,BUDAPEST), FILM - AND
FESTIVALMAKER**

The mysterious ways of film...

I awoke during international wandering in the second half of the nineties and I got into the labyrinth of the visual culture – about which I thought I was interested only in the documentarist part, but after a while I realized: the youngest branch of the fine arts was much more complex. Bakerman, office-worker, glass factory worker, dock worker, gardener, carpenter, film-making amateur, cinema technician... I took up international shorts as a result of getting upset over my own failures at the turn of the century. Nowadays, I'm a daddy of 2, BioGroup assistant, and the director of the BuSho International Short Film Festival.

Film and other works:

(directing:) Killing Me Softly (1998), On the road again (1999), Beyond the world beyond (2001), ZabArt – Consumable

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

Consumable Art (2003.), Ballads of Szexard (2004.), Matra 600 – road movie (2007.), Homeless Passion (2008.), Reloaded (2009.), TaTa (2012.).

Spotovi/kratki filmovi: A cod of watermelon can drift either in the sea (2008.), Tutti Frutti (2008.) Pharmacia Moderna (2008.), Beggar o/a (2008.), Today We All (2010.), Solar Eclipse (2010.), Üllői str. 4. (2010.).

Produkcija: Persephoné – spot (2008.), Finale – kratki igrani (2010.)

Asistent: Only reality (2002.), The Real Blondie (2002.), Big Stone Falling (2003.), Olympic Games to Hungary! (2006.) Lk 8,5 – Sairy Tale (2010.).

Član žirija: Brno16 (Brno, Češka Republika – 2005.), Cinema di Frontiera (Marzememi, Sicilija – 2008.), Terra di Tutti (Italija, Bologna – 2008.), ÉCU (Pariz, Francuska – 2009.), Cornwall Film Festival (Falmouth, Ujedinjeno Kraljevstvo – 2009.), AZYL (Bratislava, Slovačka – 2009., 2010., 2011., 2012.), Cologne OFF (Köln, Njemačka – 2010.), Shqip Film Festival (Priština, Kosovo – 2010.), KAN Festival (Wroclaw, Poljska – 2011.), Nachalo (St.Petersburg, Rusija – 2012.) Euroshorts (Gdansk, Poljska – 2013.).

Međunarodni koordinator: A.RE.S Film & Media Festival (Sirakuza, Sicilija – 2009., 2010., 2011., 2012., 2013.).

Art (2003), Ballads of Szexard (2004), Matra 600 – road movie (2007), Homeless Passion (2008), Reloaded (2009), TaTa (2012)

(spots/shots:) A cod of watermelon can drift either in the sea (2008), Tutti Frutti (2008). Pharmacia Moderna (2008), Beggar o/a (2008), Today We All (2010), Solar Eclipse (2010), Üllői str. 4. (2010)

(producer:) Persephoné – music video (2008), Finale – short fiction (2010)

(assistant:) Only reality (2002), The Real Blondie (2002), Big Stone Falling (2003), Olympic Games to Hungary! (2006) Lk 8,5 – Sairy Tale (2010)

(jury member:) Brno16 (Brno, Czech Republic – 2005), Cinema di Frontiera (Marzememi, Sicily – 2008), Terra di Tutti (Italy, Bologna - 2008), ÉCU (Paris, France – 2009), Cornwall Film Festival (Falmouth, UK – 2009), AZYL (Bratislava, Slovakia – 2009, 2010, 2011, 2012), Cologne OFF (Köln, Germany – 2010), Shqip Film Festival (Prishtine, Kosovo – 2010), KAN Festival (Wroclaw, Poland – 2011), Nachalo (St.Petersburg, Russia – 2012) Euroshorts (Gdansk, Poland – 2013)

(international coordinator:) A.RE.S Film & Media Festival (Syracuse, Sicily – 2009, 2010, 2011, 2012, 2013)



**ROK VEVAR (1973., LONDON),
TEORETIČAR UMJETNOSTI I
POVJESNIČAR SUVREMENOG
PLESA.**

**član žirija za plesni film.*

Čudni su putovi filmski...

Diplomirao je komparativnu književnost i teoriju književnosti na Filozofskom fakultetu, te je studirao kazalište režiju na Akademiji za kazalište (1998.-2000.) i pohađao GILŠ Kodum u Ljubljani (1993. – 1996.).

Filmska i ostala (ne)djela

Kao novinar objavljuje u nizu nacionalnih dnevnih novina (Delo, Finance, Večernje), te u nekim domaćim i stranim stručnim časopisima iz područja scenskih umjetnosti (Lutka, Maska, Frakcija, TKH, Dialogi, Amfiteatar, SNG Drama LJ, MGL, PG Kranj, Kazalište Koper) i književnosti (Literatura, Apocalipsa). Sa Simonom Semenič režirao je tri drame; Puna šaka praznih ruku, 2001., Solo bez talona, 2003., Kartografija cjelovečernjih slika, 2005. Kao dramaturg, sudjelovao je u nekoliko plesnih predstava, te kao

**ROK VEVAR (1973. LONDON),
ART THEORIST AND MODERN
DANCE HISTORIAN.**

** Jury member for dance movie.*

The mysterious ways of film

He has a bachelor's degree in comparative literature and literary theory at the Faculty of Philosophy and Social Sciences, he studied theatre directing at the Academy of Theatre (1998-2000) and attended GILŠ Kodum in Ljubljana (1993-1996).

Film and other works

As a journalist he has published in a number of national daily newspapers (Delo, Finance, Večernje), and in some domestic and foreign professional journals in the field of Performing Arts (Lutka, Maska, Frakcija, TKH, Dialogi, Amfiteatar, SNG Drama LJ, MGL, PG Kranj, Kazalište Koper) and Literature (Literatura, Apocalipsa). He has directed three plays with Simon Semenič: A handful of empty hands, in 2001, Solo without a deck in 2003, Cartography of full-length pictures in 2005. As a

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

mentor–dramaturg sa studentima u programu Nomad Dance Academy. Inicijator je i kustos plesnog festivala Ukrep (2008., 2010.) i Škole kreativne kritike (Glej, 2008.-2010.), a također je surađivao na projektima Pre-Gleja. Kao mentor-kritičar predavao je i vodio radionice u obrazovnom programu FIT Lab (Baltički krug, Finska, Nitra, Slovačka, Krakov, Poljska), te na drugim festivalima (Sofia Dance Week, Bugarska). Autor je predgovora romana (Emil Tode: Država na granici, Ryu Murakami: Gotovo prozirna modrina) i dramske monografije (Simon Semenič: 5 fantkov.si, Peter Rezman: Riječ te gleda, 1.akcija: tekstovi EPI centra). Svoje doprinose dao je u Zborniku radova suvremenih scenskih umjetnosti (Maska, 2006), te u knjizi 500 dramskih priča (MK 1997). Bio je urednik “Digitalnih zbirki materijala modernog plesa” pri Španjolskim borcima.

playwright, he participated in several dance performances, and as mentor-playwright with students in Nomad Dance Academy program. He is the initiator and curator of Dance Festival Ukrep (2008, 2010) and of School for Creative Criticism (Glej, 2008-2010), and he also collaborated on Pre-Glej projects. As a mentor-critic he lectured and led workshops in the educational program FIT Lab (Baltic Circle, Finland, Nitra, Slovakia, Krakow, Poland) and at other festivals (Sofia Dance Week, Bulgaria). He is the author of prefaces to novels (Emil Tode: Border State, Ryu Murakami: Almost Transparent Blue) and drama memoirs (Simon Semenič : 5fantkov.si, Peter Rezman: Word is watching you, 1staction: texts from EPI Center). He has contributed to the Proceedings of modern Performing Arts (Maska, 2006) and to the book of drama stories (MK 1997). He was editor of Digital collections of modern dance materials with the Spanish soldiers.



Ocijenjivački sud mladih | Youth jury

GIFFONI DOLAZI U HRVATSKU – IMAMO ŽIRI MLADIH!

Od 29. travnja do 2. svibnja u Tirani je održan Youth World Cinema Alliance, odnosno konferencija posvećena razvoju filmske pismenosti kod djece i mladih u organizaciji Giffoni Experience, festivalskog tima koji već 44 godine u gradiću Giffoniju u Italiji organizira jedan od najvećih međunarodnih festivala filmova za djecu i mlade i koji se pod uspješno izbrendiranim imenom proširio na gotovo sve dijelove zemaljske kugle. Tako postoji Giffoni Hollywood, Giffoni Macedonia, Giffoni Australia, Giffoni Brazil... Ono što je osnovna karakteristika festivala koji se održavaju pod paskom brenda Giffoni Experience je ta da program čine filmovi za djecu i mlade (dakle filmovi profesionalaca iz filmske industrije), a da filmove ocjenjuju djeca i mladi. Tako se primjerice u talijanskom Giffoniju svakoga ljeta, za vrijeme održavanja festivala okupi više od 3500 djece iz svih dijelova svijeta.

Organizirajući konferenciju u Tirani, festivalsko vijeće Giffonija imalo je namjeru raspraviti o daljnjim mogućnostima suradnje između postojećih partnera (kako onih koji koriste Giffoni brend tako i ostalih koji u svojim zemljama služe kao baza za članove žirija, poput direktora filmskih fondova iz Makedonije, Kosova i Gruzije, te stručnjaka po pitanju rada s djecom i mladima iz Portugala, Mađarske, Italije i Španjolske), ali i uključivanje novih članova. Na poziv delegacije iz Giffoni Macedonia među odabranima se po prvi put našla i Hrvatska, koju je

GIFFONI IS COMING TO CROATIA - WE HAVE YOUTH JURY!

From April 29 to May 2, Youth World Cinema Alliance was held in Tirana. It is a conference dedicated to the development of film literacy among children and young people in the organization of Giffoni Experience, a festival team which has for 44 years organized a major international film festival for children and young people in the town of Giffoni, Italy, and has with its successful brand name spread to almost all parts of the globe. That's why there is Giffoni Hollywood, Giffoni Macedonia, Giffoni Australia, Giffoni Brazil... The basic feature of the festival, which is held under the supervision of the brand Giffoni Experience is that the program consists of films for children and young people (made by professionals in the film industry), and those films are evaluated by children and young people. Thus, for example, in the Italian town of Giffoni, more than 3,500 children from all over the world gather every summer during the festival.

By organizing a conference in Tirana, Giffoni Festival Council intended to discuss further possibilities of cooperation between existing partners (both those who use Giffoni brand and others who in their countries serve as the basis for jury members, such as directors of film funds from Macedonia, Kosovo and Georgia and experts on the issue of working with children from Portugal, Hungary, Italy and Spain), as well as the inclusion of new members. This year, among the chosen ones that got an invitation from Giffoni Macedonia, Croatia was for the first time and it was represented by the

predstavljao Hrvatski filmski savez, odnosno u ime HFS-a, voditeljica Revijjskih programa, Marija Ratković Vidaković. Za vrijeme četiri dana trajanja konferencije postavljeni su temelji za buduću suradnju između brenda Giffoni Experience, te Revije hrvatskog filmskog stvaralaštva djece i Four River Film Festivala i to u kontekstu razmjene članova žirija. Tako će djeca i mladi iz Hrvatske, čiji filmovi osvoje nagradu na Reviji djece i FRFF-u, kao članovi dječjeg žirija putovati na Giffoni festivale diljem svijeta. Ne samo da će se upoznati s vršnjacima i izmjenjivati filmska iskustva, već će na taj način vrlo vjerojatno pokrenuti i neke nove filmske priče. Cijela suradnja je obostrana, pa će mladi filmaši od Australije do Brazila prisustvovati kao članovi dječjeg žirija i u Hrvatskoj – na Reviji djece, ali i na Four River Film Festivalu.

Prva razmjena mladih filmaša bit će na 7. Four River Film Festivalu kada u Hrvatsku dolaze mladi iz Turske, Italije i Makedonije te u sklopu dječjeg žirija odabiru film za nagradu Žuta zastava, te nagrade za najboljeg glumca, redatelja, snimatelja i montažera. U srpnju hrvatski tim odlazi žirirati na Giffoni Experience u Italiji. U rujnu mlađi tim iz Turske, Italije i Makedonije dolazi na Reviju djece u Varaždinu, Ludbregu i Čakovcu, a u listopadu i studenom hrvatske filmaše očekuje žiriranje na Giffoni Macedonia i Giffoni Turkey. Ima li boljeg poticaja za mlade filmaše od odlaska na druge festivale i upoznavanja vršnjaka jednako zaljubljenih u film, kao što su i oni sami?



Croatian Film Association, or on behalf of it, by its Manager of Festival programs, Marija Ratković Vidaković. During the four days of the conference the foundations were laid for future cooperation in the context of the exchange of the jury members between the brand Giffoni Experience on one side and Youth Film Festival and Four River Film Festival on the other. So children and youth from Croatia, whose films win a prize on the YFF and FRFF, will travel to Giffoni festivals around the world as members of Children's Jury. Not only will they meet up with peers and exchange their experiences on film, but they will also very likely start some new film stories. The cooperation is mutual, so young film-makers from Australia to Brazil will be members of the Children's Jury in Croatia – on Children's Festival, as well as the Four River Film Festival.

The first exchange of young film-makers will happen at the seventh Four River Film Festival in Croatia when we'll have guests from Turkey, Italy and Macedonia. They will be members of Children's Jury and decide which film from the selection will get the Yellow Flag Award and awards for best actor, director, cameraman and editor. In July, the Croatian team will be a member of Children's Jury at the Giffoni Experience in Italy. Further on, in September, a younger team from Turkey, Italy and Macedonia will arrive at Children's Film Festival in Varaždin, Ludbreg and Čakovec, and in October and November Croatian film-makers will be jury members at Giffoni Macedonia and Giffoni Turkey. What can be a better incentive for young film-makers than going to other festivals and meeting peers who love film just like they do?



Žuta zastava | Yellow Flag

DEBATA - POTIČU LI SUVREMENA TEHNOLOGIJA I DRUŠTVENE MREŽE NASILJE MEĐU MLADIMA?

Snimiti kratki film i prikazati ga što široj publici danas je veoma lako. Razvoj tehnologije posljednjih dvadesetak godina omogućio je da danas imamo kamere i medije u jednom uređaju. Dovoljno je osmisлити što želimo snimiti i prikazati to ondje gdje želimo. Najčešće na društvenim mrežama. Malo je što toliko napredovalo kao tehnika koja omogućuje gotovo trenutačnu razmjenu medijskih sadržaja. Svatko tko želi, danas može biti amaterski reporter, snimatelj i redatelj svojih radova. I što je podjednako važno, autor sadržaja koji će, barem u okolini koju poznaje, izazvati pozornost. No, kako koristimo suvremenu tehnologiju? Služi li nam ona isključivo za zabavu, komuniciranje i olakšavanje života? Ili se kao i svako oruđe veoma lako pretvara u – oružje? To, dakako, ovisi o onome u čijim su rukama tehnološka dostignuća, ali i o društvu i državi koji neovisno o stupnju tehnološkog razvoja, mogu i moraju sprječavati bilo kakvu zloporabu.

Mladi su danas najbrojniji i najzainteresiraniji korisnici suvremene tehnologije, od računala preko mobilnih uređaja do društvenih mreža. Odnosno svega u jednom. I dok se najveći broj korisnika dostignuća digitalne ere odgovorno – i prema sebi i prema drugima – ponaša u virtualnom svijetu, jedan se dio njih služi tehnologijom radi nasilja. Nasilje u virtualnom svijetu, na internetu, preko mobitela i na društvenim mrežama sve je češće, a njegove posljedice sve

DEBATE – DO MODERN TECHNOLOGY AND SOCIAL NETWORKS INSPIRE VIOLENCE AMONG YOUTH?

Today it is very easy to record a short film and show it to a wider audience. The development of technology in the last twenty years has made it possible for us to have cameras and media in the same device. It is enough to just come up with what we want to shoot and show it wherever we want. Most commonly it is on social networks. Few things have become as advanced as the technique which allows almost instant exchange of media content. Nowadays anyone who wants to can be an amateur reporter, cameraman and director of his works, and what is equally important, the author of the content that will cause attention, at least in the environment he or she knows. But how do we use modern technology? Do we use it solely for entertainment, communication and facilitation of life? Or can it, like any other tool, be very easily turned into – a weapon? This, of course, depends on those people in whose hands technological achievements is, but also on society and the country which, regardless of their level of technological development, can and must prevent any type of abuse.

Young people today are the most numerous and most interested users of modern technology, from computers and mobile devices to social networks. All that in one. While the largest number of users of the digital era achievements act responsibly in the virtual world - both to themselves and to

teže. Osobito među mladima. Stoga se postavlja pitanje na koji način spriječiti ili smanjiti zloporabu suvremene tehnologije, a da se pritom ne ugrozi njezin smisao – sloboda, dostupnost i napredak. Jer – potakne li netko nasilje prema vršnjacima u školi i društvu i sve to snimi i objavi, na najgori je način iskoristio ono što bi trebalo djelovati u dobrobit cijelog društva. Jesu li za takvo što krivci ljudi ili tehnologija? I kako uopće razdvojiti dobro i loše korištenje tehnologije?

Filmska revija mladeži i Four River Film Festival u Karlovcu i ove godine, peti put zaredom, dodjeljuju nagradu Žuta zastava. Ovim se jedinstvenim priznanjem mladi filmaši u natjecateljskom programu pozivaju da svojim radovima daju doprinos nenasilju na filmu. Nagradu Žuta zastava i ovom će prigodom dobiti autori filmova iz Hrvatske i svijeta koji svojim temama, pričama, protagonistima i kreativnim rješenjima najuspješnije i najuvjerljivije osuđuju nasilje kao društveno zlo, posebice među mladima. O filmu s ovogodišnje Revije i Festivala koji na najbolji način doprinosi nenasilju kroz filmsko izražavanje, odlučuje ocjenjivački sud srednjoškolaca sastavljen od mladih filmofila iz različitih zemalja. Ove godine oni nam stižu iz Makedonije, Italije i Turske. Njihov je zadatak proglasiti dobitnicu ili dobitnika nagrade Žuta zastava. Nagradu medijski predstavlja emisija o filmu za djecu i mlade Kokice u proizvodnji Hrvatske televizije koja već dvanaestu sezonu promiče filmsko stvaralaštvo djece i mladih iz Hrvatske i svijeta, filmsku kulturu te nove i klasične filmove namijenjene mladim filmoljupcima, ali i odraslim filmofilima.

Prije dodjele nagrade Žuta zastava, o temi borbe protiv nasilja u društvu, ovog lipnja u kontekstu zloporabe

others, some of them use technology for violence. Violence in the virtual world, on the Internet, through mobile phones and social networks has become quite common, and its consequences more severe, especially among young people. So the question is how to prevent or reduce the abuse of modern technology, and not to jeopardize its meaning - freedom, progress and availability. Because if someone provokes peer violence in schools and society, records and publishes it, he or she has used the technology which ought to act in the benefit of the whole society in the worst way. Are technology or people to blame for it? And how to separate good and bad use of technology?

The Youth Film Festival and the Four River Film Festival in Karlovac have for five consecutive years awarded the Yellow Flag award which is an invitation to all the young film makers in the competition program to contribute to nonviolence through their work. The Yellow Flag is a unique award which will be awarded again this June to authors from Croatia or abroad, who through their topics, stories, protagonists and creative solutions most successfully – and most consistently speak out about violence as a great affliction in today's society, especially among young generations. A three-member jury comprised of three talented and successful high school students will decide on a film in this year's YFF and FRFF competition that makes the best contribution to nonviolence through film. This year they come from Macedonia, Italy and Turkey. Their task is to choose the winner of the Yellow Flag Award. The award is supported in the media by Kokice (Popcorn), a TV program for children and the youth, produced by Croatian Radiotelevision, that has been promoting youth and children's film making from Croatia and

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

suvremene tehnologije, organizira se tradicionalna debata. Riječ je o raspravi dvije skupine mladih koje će s različitih pozicija, iskustava i promišljanja, te uz iznošenje niza argumenata, odgovoriti na središnje pitanje: Potiču li suvremena tehnologija i društvene mreže nasilje među mladima? Sučeljavanje mišljenja, primjera i argumenata mladih debatanata te stavovi odraslih sudionika debate iz javnog života olakšat će ocjenjivačkom sudu srednjoškolaca donošenju odluke o tome koji je film među prikazanim radovima zaslužio nagradu Žuta zastava i zašto. Debatu će posljednjeg dana Revije i Festivala moći pratiti svi njihovi sudionici te će Karlovac i ove godine biti ne samo filmsko središte mladih nego i središte borbe protiv nasilja.

Boško Picula

abroad, as well as film culture, recent films and classics for young audiences for twelve seasons running.

Before the Yellow Flag Award ceremony, the traditional debate on the topic of combating violence in society will be organized in the context of the misuse of modern technology this June. This is a discussion between two groups of young people who will demonstrate their different positions, experiences and thoughts, and by presenting a series of arguments, answer the main question: do modern technology and social networks inspire violence among youth? The exchange of opinions and arguments between young debate participants, as well as contributions of adult participants from public life, will help a three-member jury decide which film among the ones shown deserves the Yellow Flag Award and why. All the participants at YFF and FRFF will be able to observe the debate and Karlovac will this year become the youth film center as well as the center of the struggle against violence.

Boško Picula





Plesni filmovi | Dance films

PLESNI FILMOVI

Spojiti film i ples te zbog toga osjetiti sreću, ne djeluje nimalo teško. I nije! Ovogodišnja posebna projekcija na Filmskoj reviji mladeži i Four River Film festivalu u Karlovcu posvećena je filmovima koji slave ples, pokret, glazbu i ritam u najširem smislu. Slučajno ili ne, većina je ovih filmova nadahnuta jednom pjesmom iz jednog filma. To je pjesma "Happy" američkog kantautora Pharrella Williamsa koja je proteklih mjeseci postala ne samo planetarni hit s prvih mjesta nacionalnih top ljestvica niza zemalja, nego i pravo glazbeno nadahnuće snimanja tzv. happy filmova. U njima se, baš kao i u izvornom glazbenom spotu, pojavljuju najrazličitiji protagonisti koji uz riječi pjesme i njezinu zaraznu glazbu pokazuju i dokazuju svoju sreću – plesom. Inače, Williamsov je hit pjesma iz dugometražnog animiranog filma "Gru na supertajnom zadatku" u režiji Pierrea Coffina i Chrisa Renauda, također velikog kinohita u svijetu, što je omogućilo da "Happy" dobije i prestižnu nominaciju za Oscara u kategoriji najbolje izvorne pjesme iz filma. Uz nju u Karlovcu u filmovima filmaši i njihovi sugrađani iz Siska, Pazina, Zlatara, Dubrovnika, Brčkog i samog grada domaćina. Koliko god konceptom slični, svi ovi filmovi prikazuju sreću na različit način, jer koliko je ljudi, toliko je i njihovih načina izražavanja zadovoljstva i optimizma. Posljednji plesni film u ovoj projekciji stiže pak iz Williamsove domovine Sjedinjenih Američkih Država u kojemu pratimo projekt postavljanja cirkuskog plesa, jednako zabavnog, razigranog i dinamičnog. Što reći, nego zaplešimo zajedno uz četiri rijeke sretni kao nikada!

Boško Picula

DANCE FILMS

It doesn't seem difficult to combine film and dance and therefore feel happiness. And it's not! This year's special screening at the Youth Film Festival and Four River Film Festival in Karlovac is dedicated to films that celebrate dance, movement, music and rhythm in the widest sense. Coincidence or not, most of these films are inspired by one song from a movie. It is the song Happy by the American singer and songwriter Pharrell Williams, which has in recent months become not only a smash hit on the national charts in several countries, but also a true musical inspiration for recording the so-called 'Happy films'. In them, as in the original music video, we see various protagonists who show their happiness by dancing. Williams' hit song actually comes from the animated feature film Despicable Me 2 which was directed by Pierre Coffin and Chris Renaud and which is also a big hit in the film world, making it possible for Happy to obtain the prestigious nomination for an Academy Award for best original song from a movie. In Karlovac we will see the versions of film-makers and their fellow citizens from Sisak, Pazin, Zlatar, Dubrovnik, Brčko and the host city. No matter how similar the concept, these films depict happiness in different ways, because so many people can express satisfaction and optimism differently. The last dance movie in this screening comes from Williams' home country where we follow the project of a circus dance which is equally entertaining, playful and dynamic. Let's dance together by the four rivers as happy as ever!

Boško Picula



BRČKO - BIRAMO BITI HAPPY BRČKO - WE CHOOSE TO BE HAPPY

plesni film / dance film

2014, 4'02"

Aleksandra Stokić

Sandra Kvirgić, Dario Bambulović

Aleksandra Stokić

Omladinski pokret za preokret, Brčko, Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina

U Happy hysteriji nije zaostalo niti Brčko. U ovom filmu sudjelovalo je 300 građana distrikta Brčko. Pokazali su da je Brčko i pored svakodnevnih problema sretan grad, te da je sreća u malim stvarima.

Brčko didn't fall behind in the Happy hysteria. 300 citizens of Brčko District took part in this film. They showed that Brčko is a happy town in spite of everyday problems and that happiness lies in small things.



ŠKOLSKI PROJEKT CIRKUSKOG PLESA SCHOOLS' AERIAL CIRCUS PROJECT

Plesni film / dance film

2014, 6'52"

Blue-Skye Spence

Samostalni autor, SAD

Dokumentarni film koji prikazuje irske učenike tijekom zračnog plesa i cirkuskih izvedbi u kojima izlažu svoja mišljenja i uče nas o tome vidu umjetnosti. Učenici u dobi od 13 do 18 godina, iz dviju različitih škola, tjednima rade s profesionalnim izvođačima zračnog plesa iz grupe Fidget Feet. U predstavi nastupa i Galway Community Circus.

A documentary following Irish students during an aerial dance and circus performance in which they share their opinions and teach us about the art form. The students, aged 13-18, from two different schools, worked with professional aerialists from Fidget Feet for weeks in training. Members from Galway Community Circus also perform in the show.



PAOLA DI ROSA JE HAPPY PAOLA DI ROSA IS HAPPY

Plesni film / dance film

2014, 4'2"

Blanka Krmek

Ruzica Dodig

UD Paola Di Rosa; Dubrovnik, Hrvatska

Video zapis "Paola di Rosa is happy" je prikaz 24-satnog života učenica i djelatnica u Učeničkom domu Paola di Rosa. Kadrovi u video zapisu otkrivaju sitne radosti sarenog svijeta učenickog doma. Zvono budilice najaviti će početak novog "happy" dana. Video je inspiriran video spotom "Happy" od Pharrella Williamsa.

The video "Paola di Rosa is happy" is a representation of a 24-hour life of pupils and staff at boarding home Paola di Rosa. Personnel in the video clip reveal little joys of colorful world of dormitory. The bell alarm clock will announce the beginning of a new "happy" day. The video was inspired by the music video "Happy" by Pharrell Williams.



HAPPY |HAPPY

Plesni film / dance film

2014, 4'

Grupni rad

Marinko Marinkić, Matija Holjevac, Magda Mas

Matija Holjevac

Kinoklub Sisak; Sisak, Hrvatska / Croatia

U filmu su sve radionice Novigradskoga proljeća koji na svoj način uz pjesmu i ritam opisuju radionice. Snimano je na različitim lokacijama. Spot je zamišljen da bude drugačiji od ostalih.

All the workshops from Novigrad Spring can be seen in the film. The workshops are described in their own way - with a song and rhythm. It was shot at various locations. The video should be different from others.



HAPPY ZLATAR | HAPPY ZLATAR

Plesni film / dance film

2014, 4'

Mario Varga

Ana Markulin, Lidija Jurinić, Lovro Naumovski

samostalni autor / independent author; Zlatar, Hrvatska / Croatia

Kao i ostali svjetski gradovi i naš gradić Zlatar na moju inicijativu pokrenuo se i snimio spot na megapopularnu pjesmu Happy. Mi se razlikujemo od ostalih gradova jer smo jedan od najsiromašnijih gradića u Hrvatskoj. Tom inicijativom smo pokazali koliko imamo velika srca i koliko možemo biti sretni i u ovoj velikoj krizi. U spotu se pojavljuju neočekivani kadrovi. Plesali su i mali i veliki, pa čak i bolesni.

Like other world towns, our town Zlatar has initiated and recorded a video on the mega popular song Happy. We're different than other cities because we are one of the poorest towns in Croatia. We showed with this initiative that we have big hearts and that we can be happy even in this big crisis. Some unexpected shots appear in the video. Everybody dances, even the ill people.



SRETAN SVJETSKI DAN PLESA! HAPPY WORLD DANCE DAY

Plesni film / dance film

2014, 3'17"

Grupa autora

Andrija Českić, Marko Kekić, Tomislava Mrgan, Dorotea Laić, Elena Cvitković, Domagoj Šebalj, Ana Ivaniš, Emma Reyer, Ivana Dubić, Karla Stanić, Stjepan Čakarić, Lara Čakarić, Filip Božičević, Irma Novak, Matej Kobašić
Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska / Croatia

Svake godine, 29. travnja obilježava se Svjetski dan plesa. Ovaj film prikazuje različite ljude kako na znakovnom jeziku čestitaju, a ono što je najbitnije da je ples za svakoga - bez obzira na dob, spol, zanimanje..

Every year, on April 29, World Dance Day is celebrated. This film shows different people congratulating this day in sign language, and what is most important, it shows that everyone can dance - no matter their age, sex, occupation, etc.



HAPPY | HAPPY

Plesni film / dance film

2014, 3'57"

Adriana Đugum

Antonela Matijašić, Ivori Sošić, Edi Hrelja

Igor Dobrić

SKTV GSŠJD Pazin; Pazin, Hrvatska / Croatia

Ovo je kratkometražni freestyle plesni film "Happy". Snimili smo ga za dva dana i veoma smo ponosni na ljude koji su se istinski zabavljali za to vrijeme. To je priča o malenome gradu u Istri. Malenome, no veoma veselome gradu.

This is a short freestyle dance movie "Happy". We made it in 2 days and are very proud of the people who had a really good time filming it. It's a story about a small town in Istria. Small town, but lots of happiness.



TAJNE TANGA I ORIJENTALNOG PLESA SECRETS OF TANGO AND ORIENTAL DANCE

Plesni film / dance film

2014, 5'13"

Maja Srpak

Grafička škola Zageb i Kinoklub Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Ples, film, maturation... Sve je to spojeno u ovom, nostalgijom obojenom, prikazu tanga kao plesa nesretnih ljubavi, i trbušnog plesa kao jednog od najprepoznatljivijih simbola Orijenta. Dvodijelni film povezuje dobro izabrana crno-bijela fotografija, plesna dvorana i odlični mladi plesači. Još pokoja emocija i narativna dosjetka i sve bi tajne bile otkrivene...

Dance, film, graduation... It's all connected in this nostalgia-colored view of tango as a dance of unfortunate love and - belly dance as one of the most recognizable symbols of the Orient. Two parts of this film are connected with well-chosen black-and-white photos, a ballroom and excellent young dancers. With some more emotion and narrative wit all the secrets would be revealed...



PHARELL WILLIAMS' HAPPY PHARELL WILLIAMS' HAPPY

Plesni film / dance film

2014, 4'10"

Ivan Grancarić

Gabriella Goreta, Dino Nižić, Antonio Klarić, Petra Veić

Suzana Phillips

Z(k)adar; Zadar, Hrvatska / Croatia

Radnja se događa po hodnicima škole, kuhinji, dvorani, u učionicama, školskom vrtu, ukratko, svim prostorijama kojima se kreću učenici i u kojim su sretni. U tome im svesrdno pomažu djelatnici škole. Sudjeluju učenici svih dobnih skupina.

The story takes place in the corridors of the school, kitchen, hall, classroom, school garden, in short, all the rooms in which students are happy. In doing so, school personnel wholeheartedly help. Participants include students of all ages.



19. FRaMe - Animirani film | 19th YFF - Animation

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



ANNABEL LEE | ANNABEL LEE

animirani / animated

2014, 2'06"

Martina Anić

Petra Karaula, Marijana Barišić

Jadranko Lopatić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Prije mnogo i mnogo godina, u carstvu kraj mora to bi. Djeva je živjela koju su zvali imenom Annabel Lee...

It was many and many a year ago, in a kingdom by the sea, that a maiden lived there whom you may know by the name of Annabel Lee...



Utemeljen na adaptaciji jedne od najslavnijih pjesama američkog romantizma, hrabro koristeći animaciju estetski promišljeno izrađenih lutaka, ovaj film besprijekorno uspijeva pogoditi mističnu i bajkovitu atmosferu Poeovih stihova u kojima se isprepliću motivi ljubavi i smrti. Doista sjajan film!

Based on an adaptation of one of the most famous songs of American romanticism, boldly using animation of aesthetically and thoughtfully crafted dolls, this film perfectly manages to depict the mystical and magical atmosphere of Poe's verses in which we have interwoven motifs of love and death. A truly terrific film!

Ekranizirati pjesmu nije nimalo jednostavan zadatak, osobito kada je posrijedi animirani film, i to realiziran uvijek zahtjevnom tehnikom stop-animacije. No, to je pošlo za rukom, doslovce, mladoj animatorici Martini Anić. Pritom sve stane u jednu riječ i ozračje – poetično.

To make a cinematic version of a poem is not an easy task, especially when it comes to animated film which is realized in the demanding technique of stop-motion. But the young animator Martina Anić succeeded in it! The description fits into one word - poetic.

Adaptacije klasika uvijek su vrlo opasno i sklisko područje, no u ovom animiranom filmu spoj Edgara Allana Poea i slike kojom je ilustriran odlično je uspio. Njegovi mračni stihovi interpretirani su s razumijevanjem i dubinom na kojima bi filmu Annabel Lee mogli pozavidjeti i neke "odraslije" adaptacije.

Adaptations of classics are always very dangerous and slippery area, but in this animated film a mixture of Edgar Allan Poe and the image which illustrated it is excellently managed. His dark verses are interpreted with such understanding and depth that some 'grown up adaptations' could be envious of it.

"...mračni stihovi interpretirani su s razumijevanjem i dubinom na kojima bi mogli pozavidjeti i neke "odraslije" adaptacije."

"...dark verses are interpreted with such understanding and depth that some 'grown up adaptations' could be envious of it."



“Sugestivna animacija koja izmiče očekivanjima, (...)u dvije kratke minute stvara puno duže i dublje dojmove.”

“The compelling animation that eludes expectations, (...) in two short minutes creates a much longer and deeper impressions.”

HUMANS | HUMANS

animirani / animated

2013, 2'07"

Karlo Pavičić Ravlić

Leo Vitasović, Filip Mayer, Vini Jurčić, Rino Rusmir, Magda Mas

Leo Vitasović

Blank_filmski inkubator, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Filmski sažet roman “Galeb Jonathan Livingstone” autora Richarda Bacha prikazan kroz lik žene koja traži svoj put k slobodi i sreći.

A concise novel “Jonathan Livingstone Seagull” by Richard Bach made into a film is shown through the character of a woman who seeks her way to freedom and happiness.

Iako traje samo dvije minute, film uspijeva progovoriti o životnome putovanju, o smislu takva putovanja te o potrazi za slobodom, srećom i ispunjenjem. Zanimljiv je zbog svoje simbolike kao i zbog svoje poruke.

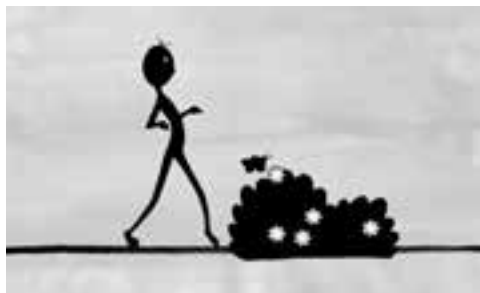
Although it lasts for only two minutes, the film manages to talk about life journey, the meaning of it and the quest for freedom, happiness and fulfillment. It is interesting because of its symbolism, as well as its message.

Malo privlačne glavne junakinje u stilu protagonistica računalnih igara, malo praktične filozofije i mudrosti o životu te malo grublje 3D računalne animacije, i evo pravog manifesta za mlade i sve koji se tako osjećaju u drugom desetljeću 21. stoljeća. Pravo je pitanje bi li film izgledao drukčije da sliku ne prate riječi, ili da su riječi dočarane nekom drugom tehnikom.

An attractive main character in the style of the computer games protagonists, a bit of practical philosophy and wisdom about life and a little rougher 3D computer animation, and you get a true manifesto for the youth and those who feel that way in the second decade of the 21st century. The real question is whether the film would look different if the image did not follow the words, or if words were evoked by some other technique.

Koristeći rečenice jednog od najpopularnijih djela za srednjoškolski uzrast kao svoju “zvučnu kulisu”, ovaj film iznimno jednostavnim scenama uspijeva dočarati atmosferu onoga za čim galeb Jonathan Livingston teži. Sugestivna animacija koja izmiče očekivanjima, bez posezanja za atraktivnim montažnim ili režijskim rješenjima, u dvije kratke minute stvara puno duže i dublje dojmove.

Using quotes from one of the most popular high school books as its “sound background”, and simple scenes, this movie manages to evoke the atmosphere of the things Jonathan Livingstone Seagull longs for. A compelling animation that eludes expectations, without resorting to attractive editing or directing solutions, in two short minutes it creates much longer and deeper impressions.



LJUBAVNA METAMORFOZA | LOVE METAMORPHOSIS

animirani / animated

2014, 1'55"

Petra Cesarec

Sandra Malenica i Hrvoje Selec

Filmsko-kreativni studio Vanima, Varaždin, Hrvatska / Croatia

Kroz igru silueta, glavni lik postupno pronalazi svoju bolju polovicu, iako sve počinje jednom lopticom koju ne može uhvatiti.

The main character gradually finds his better half throughout the game of silhouettes, although it all begins with one ball that he cannot catch.

Zbog jednostavnog, ali efektnog crteža, ovaj je film svojevrsni hommage Osvaldu Cavandoliju i njegovoj legendarnoj La Linei. Kako je moguće pronaći pravu ljubav i kako je s time povezana metamorfoza, samo su neka od pitanja na koja ovaj film nastoji odgovoriti.

Due to the simple, but effective drawings, this movie is a homage to Oswald Cavandoli and his legendary La Linea. How is it possible to find true love and how is metamorphosis associated with it are just some of the questions that this movie tries to answer.

Nerijetko su najpuniji oblici izraženi na najjednostavniji način. Jer jedna linija može povezati mnoštvo pokreta, misli i osjećaja. Ovdje - na izvrstan način uz vlastiti kreativni doprinos i britku ideju o tome što je zapravo ljubav.

Often the fullest forms can be expressed in the simplest way. One line can connect a multitude of movements, thoughts and feelings. Here - in a great way with personal creative contribution it articulates a clear idea of what love really means.

“...mračni stihovi interpretirani su s razumijevanjem i dubinom na kojima bi mogli pozavidjeti i neke “odraslije” adaptacije.”

“...dark verses are interpreted with such understanding and depth that some ‘grown up adaptations’ could be envious of it.”



ZLATNI PEHAR | GOLDEN CUP

animirani / animated

2013, 2'04"

Fran Tikvić

Vjekoslav Živković

Centar za film i video Dubrava, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Tko ne bi poželio barem jednom u životu stati na pobjedničko mjesto i visoko podignuti pehar?

Who doesn't want to be the winner and raise the winning trophy high at least once in their life?



Iracionalan strah, koji progovara iz podsvijesti protagonista, biva manifestiran na posve neočekivan i humorističan način u ovome šarmantnome animiranome filmu. Efekt humora postignut je upravo iznevjerenim očekivanjem u koje mladi autor spretno i inteligentno uvlači gledatelja.

Irrational fear, product of the protagonist's subconscious, is manifested in an unexpected and humorous way in this charming animated film. The humour is achieved through the betrayal of expectation that the young author skilfully and intelligently sets up in the viewer.

Tko ne bi poželio barem jednom u životu stati na pobjedničko mjesto i visoko podignuti pehar? Ali, pehar treba čuvati, nerijetko od pobjednika... Kako to izgleda u ovoj razigranoj filmskoj karikaturi punoj slapstick humora, pokazuje nam mladi zagrebački animator, čija crno-bijela estetika naglašava razigranost crteža. Više nego duhovito.

Who doesn't want to be the winner and raise the trophy high for once in their life? But the golden cup needs to be protected, often from the winners themselves. Young author from Zagreb, whose black and white aesthetics highlight the playfulness of the drawings, demonstrates how that looks in this playful film caricature full of slapstick humour. More than funny.

“Više nego duhovito.”

“More than funny.”



19. FRaMe - Dokumentarni film | 19th YFF - Documentary

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



DA SE MOGU K'O NEKAD VRATITI NA POČETAK IF I COULD TURN BACK TIME

dokumentarni / documentary

2014, 59"

Petra Knajs

Petra Knajs, Josip Budimir, Martina Budimir

Petra Knajs, Požega, Hrvatska / Croatia

Josip Budimir bio je ovisnik o cigaretama dok nije saznao da boluje od Buergerove bolesti.
Josip Budimir was addicted to cigarettes until he learned that he was suffering from Buerger's disease.



Mnogi će nakon gledanja ovoga filma zasigurno razmisliti o promjeni nekih svojih životnih navika i već je samom tom činjenicom ova filmska minijatura u potpunosti uspjela.

After watching this film many will certainly consider changing some of their habits and since this film miniature has accomplished that, it is definitely successful.

Iako je ovdje korištena narativna struktura često viđena, autorica ju je uspjela učiniti itekako učinkovitom. Edukativni film o teškoj bolesti s kobnim posljedicama koji djeluje kao suvremena izvedenica radova Škole narodnog zdravlja „Andrija Štampar“, realiziran je uz istančan osjećaj za priču i atmosferu. Kratko i veoma efektно. Although the narrative structure used here is often seen, the author has managed to do it very effectively. An educational film about a serious illness with fatal consequences, which acts as a modern derivative for works of School of Public Health “Andrija Štampar”, is realized with a refined sense for story and atmosphere. Short and very effective.

“Mnogi će nakon gledanja ovog filma zasigurno razmisliti o promjeni nekih svojih životnih navika...”

“After watching this film many will certainly consider changing some of their habits...”

Iako se bavi iznimno teškom temom, ne temelji se na njenoj eksploataciji niti isključivo na efektu iznenađenja, već na jednoj bolnoj intimnoj ispovijesti koja izbjegava patetiku i koja će zasigurno, zahvaljujući ovom filmu, doprijeti do mnogih i poraditi na nužnom osvješćavanju po pitanju Buergerove bolesti.

Although dealing with an extremely serious topic, the film is not based on its exploitation nor solely on the effect of surprise, but on a painfully intimate confession that avoids pathos and that will certainly, thanks to this film, reach out to many and work on the necessary awareness about the issue of Buerger's disease.



“Vrlo inspirativan i potreban, film o filmu!”

“Very inspirational and much needed film about film!”

FILM ZA 5 | AN A FILM

dokumentarni / documentary

2013, 15'22"

Fran Mišetić

Marta Eva Mečava, Marija Delić, Tena Belčić

Goran Ribarić

PUG, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Film o projektu Privatne umjetničke gimnazije, u kojemu učenici ocjenjuju filmove suvremene hrvatske kinematografije i ugošćuju njihove autore.

Film about a project by the Private Art High School, in which students grade films of contemporary Croatian cinematography and talk with their authors.

Film funkcionira kao svojevrsni metafilm. Nakon samog projekta, bilo je posve logično - snimiti film! Preostaje nada da će ovaj projekt poslužiti kao inspiracija i drugim školama jer „Film za 5“ projekt je za 10!

This film functions as a sort of a meta-film. After the project itself, making of the film was the logical step! We hope that it will serve as inspiration to other schools, because “An A Film” deserves an A+.

Prihvatiti se popularizacije hrvatskog filma nije jednostavan zadatak ni za profesionalce, a kamoli za mlade entuzijaste iz srednjoškolskih klupa. Ipak, to je njima itekako uspjelo u dobro razrađenom projektu u koji su uključili sve relevantno. Šteta što se pritom njihov filmski prikaz projekta nije odmaknuo od klasične forme, ali je zato sadržaj hvale vrijedan.

To make Croatian film more popular is not a simple task for professionals, much less for young enthusiasts still in high school. Still, they managed to do just that in their well-thought-out project that includes everything relevant. Too bad the film did not depart from the usual form, but that does not make the content any less admirable.

Gledanost domaćeg filma u Hrvatskoj je zadnjih godina na vrlo niskim granama, isto kao i njegova popularnost kod domaće publike. Tim je veća važnost ovoga filma koji prikazuje napore pripadnika mlade generacije (koja ima posebnih “problema” s domaćim filmom) da se pozabave tim problemom i pokušaju na njega dati neke konstruktivne odgovore. Vrlo inspirativan i potreban film o - filmu!

Domestic films have had very low ratings, and were not very popular among the domestic audiences in recent years. That is why this film is so important. It represents efforts of the young generation (that has special “problems” with domestic film) to deal with that issue and to try and provide us with some definitive answers. Very inspirational and much needed film about film!



ISKRENO BOŽJE MAGARE TEMUDJIN ZATOICHI

dokumentarni / documentary

2013, 19'45"

Matija Holjevac

Petar Prpić, Veronika Dedić, Silvio Mirošničenko, Daniel Pavlić, Goran Safić

Matija Holjevac i Silvio Mirošničenko

Kino klub Sisak, Sisak, Hrvatska / Croatia



“Korektna izvedba i relativno nepoznata tema rezultirali su vrlo zanimljivim filmom!”

“Decent performance and relatively unfamiliar subject make for a very interesting film.”

Temudjin Zatoichi, iskreno božje magare, bavi se kendom, japanskom borilačkom vještinom u kojoj se suparnici nadmeću bambusovim štapovima umjesto pravim mačevima.

Temudjin Zatoichi presents kendo, Japanese martial art in which the practitioners use bamboo sticks instead of real swords.

Film koji iscrpno obrađuje temu japanske borilačke vještine kendo i njezine filozofije još je jedan iskaz neograničenoga tematskoga bogatstva dokumentarnoga roda. Korektna izvedba i relativno nepoznata tema rezultirali su vrlo zanimljivim filmom!

This film, describing Japanese martial art kendo and its philosophy, is yet another representation of an unlimited thematic wealth when it comes to documentaries. Decent performance and relatively unfamiliar subject make for a very interesting film.

I za snimanje filma, i za japansku borilačku vještinu kendo potreban je usredotočen um. Potonje tvrdi središnji protagonist ovog dokumentarca koji po svemu podsjeća na radove slične dužine kakve možemo vidjeti u televizijskom programu. To znači da su u priprema i radu na filmu autori svemu pristupili profesionalno. Nedostaje još samo poneko iznenađenje koje bi razbilo postavljenu shemu.

One needs a focused mind for both making a film and for the Japanese martial art kendo. The latter is conveyed to us by the protagonist of this documentary which reminds us of works of similar length that can be seen on television. This means that the authors approached the preparations for the filming and the filming itself professionally. The only thing missing is a surprise which would break the set outline.

Kendo nam se otkriva kroz riječi jednog istinskog zaljubljenika u ovu vještinu i vjerujem da nema boljeg načina da se rasprše sve predrasude koje se uz njega vežu.

Kendo is revealed to us through words of a true kendo enthusiast and I believe there is no better way to stop the prejudices concerning that martial art.



“...za zanimljive stvari ponekad treba samo malo bolje otvoriti oči...”

“...sometimes we just need to open our eyes a little more in order to see the interesting things...”

IZA BANKA | BEHIND THE STALL

dokumentarni / documentary

2013, 10'48"

Ema Borovina

Petra Lerotić, Tea Rubić, Bose Čulić

Ema Borovina

Kino klub Split, Split, Hrvatska / Croatia

Jedan dan u životu triju prodavačica s tržnice u Splitu.

A day in the life of three saleswomen who work on the Split marketplace.

Film daje realan uvid u to kako je biti „iza banka“, te posjeduje sve vrline koje jedan kvalitetan dokumentarac mora imati. Osobita se priča skriva iza svakog ugla, ili „iza banka“, samo je treba znati prepoznati!

The film gives a realistic view of how it feels to be “behind the stall” and possesses all the qualities that a quality documentary must have. A special story hides behind every corner, or “behind the stall,” we just need to see it!

Na tržnici nikad nije dosadno, neovisno nalazite li se ispred ili iza banka, kako se to kaže u Dalmaciji. Ovdje su se autori filma usmjerili na ljude ‘iza’ i uspjeli ispričati njihovu priču na topao i nenametljiv način. Pritom im je raznobojno voće ‘na banku’ moglo još jače poslužiti za dočaravanje onoga što su htjeli prikazati. Srećom, tu je uvijek dalmatinski temperament...

It is never boring in the marketplace, regardless whether you stand in front of or behind the stall. The film-makers focused on people ‘behind it’ and succeeded to tell their story in a warm and unobtrusive manner. They could have used the colorful fruit on the stall even more in order to better recreate what they wanted to show. Fortunately, there is always the Dalmatian temperament...

Simpatičan film koji uspjeva jednu svakodnevnu temu prikazati na nov i zanimljiv način podsjećajući nas da za zanimljive stvari ponekad treba samo malo bolje otvoriti oči. Pri tome je lakoća kojom autorica barata kamerom uistinu na zavidnoj razini i nedvosmisleno otkriva njezin osjećaj za pravilan pristup filmskom mediju.

A nice film that manages to show an everyday topic in a new and interesting way by reminding us that sometimes we just need to open our eyes a little more in order to see the interesting things. The author handles the camera with ease and at a high level so it unequivocally reveals her sense of proper approach to the film medium.



MADE IN RIJEKA II | MADE IN RIJEKA II

dokumentarni / documentary

2013, 8'53"

Katja Andrić

Katarina Cibić, Laura Jurica, Luči Krnić

Katja Andrić

GAMad1992, Rijeka, Hrvatska / Croatia

Predstavljanje grada Rijeke.

Introducing the town of Rijeka.



"Ovakav bi film trebao imati svaki naš grad i mjesto..."

"Each of our towns and smaller places should have a film like this..."

Ovakav bi film trebao imati svaki naš grad i mjesto kao sredstvo filmskog učenja mladih te kao način učenja građana o svom mjestu. U slučaju Rijeke jedan je od najprepoznatljivijih simbola Morčić koji se najčešće nalazi na nakitu, dok je ova filmska priča o njegovu podrijetlu i važnosti više nego korektan dokument.

Each of our towns and smaller places should have a film like this, as a tool for learning about film for young people and for learning about their town for the inhabitants. Morcic is one of the most famous symbols when it comes to Rijeka, and it is most often seen in jewellery. This film story about its origin and importance is a more than adequate document.

Tipičan film o jednom gradu i njegovim simbolima koji otkriva vezanost njegovih najmlađih građana za srž trećeg najvećeg grada u Hrvatskoj. Razotkrivanje prošlosti grada Rijeke odvija se kroz putovanje njegovom prošlošću, s posebnim naglaskom na mističnu figuru morčića što ovaj film čini posebno zanimljivim.

Typical film about a town and its symbols. It reveals the connection between youngest inhabitants and the essence of the third largest town in Croatia. Disclosure of the town's past is demonstrated by a voyage through its past. The mystical morcic is especially highlighted, and that is what makes this film so special.



ŠAPICA | PAW

dokumentarni / documentary

2014, 5'58"

Lorena Mužinić

Petra Kolak, Lara Ostriž

Miroslav Klarić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Ovaj dokumentarac je priča o azilu za pse "Šapica" kojemu prijeti zatvaranje nakon dugotrajne žalbe stanovnika Dubrave.

This documentary tells the story of a dog shelter "Šapica" which is in danger of being closed down after along-term appeal by the residents of Dubravica.



Hvalevrijedan dokumentarac važan je zbog odabira teme, ali i zbog svoje funkcije osvještavanja javnosti o problemima i nerazumijevanju s kojima se suočavaju entuzijasti iz azila. Film koji je implicitno protkan mišlju da se naša ljudskost mjeri, između ostalog, i našim odnosom prema životinjama.

This praiseworthy documentary is important because of its topic, but also because of its function of raising public awareness about the problems and misunderstandings which enthusiasts from the asylum face. The film is implicitly intertwined with the thought that our humanity is measured, among other things, by our relationship toward animals.

Naša je okolina nezamisliva bez čovječnog odnosa prema svim živim bićima koji je preduvjet za rad azila za životinje. Dobar film u kojemu čovjek pruža ruku, a životinja šapicu. Na obostrano zadovoljstvo.

Our environment is inconceivable without a humanitarian attitude towards all living beings, which is a prerequisite for the operation of the animal shelter. A good film in which a man stretches out his hand, and animal its paw. To their mutual satisfaction.

"...naša ljudskost mjeri se, između ostalog, i našim odnosom prema životinjama."

"...Our humanity is measured, among other things, by our relationship toward animals."

Iznimno bitan dokumentarac koji se bavi iznimno bitnom temom. Vjerujem da nas sve snažno podsjeća na činjenicu da je neizostavan dio brige za čovjeka i njegova prava, briga za životinje i njihova prava. Zaobilazeći patetiku ovaj film pogađa direktno u bit problema.

An extremely important documentary which deals with an extremely important subject. I believe it strongly reminds all of us of the fact that caring for animals and their rights is an integral part of caring for people and human rights. This film bypasses the pathetic and talks directly about the essence of the problem.

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival



ON | HE

dokumentarni / documentary

2014, 6'20"

Neno Barović

Anto Mišić, Božo Urđević, Niko Trče, Ivan Miloslavić, Ante Pavlović, Bruno Koludrović, Đuro Bilić, Stanko Bantić, Marko Borović, Paulo Vlašić, Ivica Pleština, Miro Bronzić

Muški učenički dom Dubrovnik, Dubrovnik, Hrvatska / Croatia

Ovaj dokumentarac Muškog učeničkog doma Dubrovnik, nastao u suradnji s udrugom Škola filma Šipan, govori o naizgled običnom mladiću....

This is a documentary made by the Dubrovnik High School Dorm for Boys, created in cooperation with the Šipan Film School, about an ordinary young man...



Odvažan i hrabar dokumentarni film mladih Dubrovčana u kojem napeto i s iščekivanjem pratimo izjave sudionika o Njemu. Tko je On i zašto je priča o Njemu važna? Neočekivani kraj filma u potpunosti ostavlja bez daha! Ovo je zaista jedan od najboljih filmova u dokumentarnoj selekciji!

Bold and brave documentary by young men from Dubrovnik, in which we follow all the statements by the participants about Him with undivided attention. Who is He and why is the story about Him so important? The unexpected ending leaves you breathless! This truly is one of the best films in the documentary section!

Kada bi netko rekao da se uz izjave samo nekoliko sudionika te poneki suptilno režirani kadar koji spaja dokumentarni materijal, može snimiti vrhunski minidokumentarac, u to bi se teško povjerovalo. Međutim, mladi su dubrovački filmaši u svom radu rekli toliko toga puno, i to na tako pismen filmski način, da se film gleda u jednom dahu. Bravo!

It is hard to believe that only the statements of a small number of participants, together with a few subtly directed frames to connect the documentary material can result in an excellent mini-documentary. However, young film-makers from Dubrovnik said so much through their work, and in a cinematographically very literate way, so this film will keep you at the edge of your seat. Good work!

Jedno od najvećih iznenađenja domaće dokumentarne selekcije, ne samo zbog iznenađujućeg kraja, već i zbog hrabrosti u pristupu temi kojom se bavi. Ostavljajući nas u neizvjesnosti (ne samo o ishodu već i o samoj temi filma!) do samog kraja, autor pažljivo gradi slike koje govore o iznimno aktualnim i važnim temama, dajući im snažan i nedvosmislen odgovor.

One of the biggest surprises of the domestic documentary section, not just because of the unexpected ending, but because of the courage it broaches the subject with. Leaving us in suspense (not just about the outcome, but about the subject of the movie itself!) until the very end, the author carefully builds pictures that talk about extremely current and important subjects, and provides answers in a strong and unambiguous way.

“Neočekivan kraj filma u potpunosti ostavlja bez daha!”

“The unexpected ending leaves you breathless!”



BOLEST POLJUPCA | THE KISSING DISEASE

dokumentarni / documentary

2014, 13'24"

Karlo Batistić

Antonio Britvar

Mirjana Jukić i Katica Šarić

Udruga Hodači po žici, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Pij samo iz svoje boce i pazi koga ljubiš!

Drink only from your own bottle and be careful who you kiss!



“Nije baš svaki poljubac sladak.”

“Not every kiss is sweet.”

Filmski pismen, zanimljiv i informativan dokumentarac o bolesti koja je posebno česta među mladima, a koji bi se mogao i trebao koristiti u školama upravo zbog svoje edukativne tendencije.

Film-literate, interesting and informative documentary about a disease that is particularly common among young people and which could and should be used in schools because of its educational message.

Nije baš svaki poljubac sladak. Jer nakon nekih poljubaca čovjek se oporavlja mjesecima. Edukativan i veoma dobro koncipiran film o mononukleози, protječe uz izjave mladih i starijih oboljelih koji na informativan i duhovit način ispunjavaju zadaću rada – zainteresirati i poučiti.

Not every kiss is as sweet. Because after some kisses one needs to recover for months. Educational and very well constructed film about mononucleosis, flows along with the statements of young and elderly patients who in an informative and humorous way try to accomplish their task - to interest people and instruct them.

Kombinacija igranog i dokumentarnog materijala, pokrivena s edukativnog, informativnog i osobnog aspekta, vješto je uklopljena u jasnu narativnu cjelinu koja se gleda s lakoćom i iskrenim interesom.

The combination of feature and documentary material, full of educative, informative and personal points of view, is skillfully blended into a clear narrative whole that is viewed with ease and genuine interest.



19. FRaMe - Igrani film | 19th YFF - Fiction

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



7 SATI KASNIJE | 7 HOURS LATER

igrani / fiction

2013, 16'10"

Sven Batinić

Lovro Preprotnik, Vjeran Tin Turk, Tin Hadži Veljković, David Kučera Čavara

Lovro Preprotnik, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Sven i Turk ostaju nakon sedmog školskog sata ponavljati engleski kada Turk shvati da je gladan te odlazi po hranu, a vraća se kao zombi...

Sven and Turk stay at school after the last class to revise English when Turk realizes he's hungry and goes to get food, but returns as a zombie...



"Napokon zombiji!"

"Finally the zombies!"

Napokon zombiji! I to oni za koje je u Gimnaziji Tituša Brezovačkog „odgovoran“ ravnatelj J.! Neopterećen, opušten, nepretenciozan, duhovit i ludo zabavan film nastao je iz mladenačke zaigranosti i djeluje kao da su se i njegovi autori bavljali stvarajući ga! Pravi srednjoškolski film, a to treba shvatiti i kao pravi kompliment!

Finally Zombies! The school headmaster J. of the Tituš Brezovački Grammar School is responsible for them!

Unencumbered, relaxed, unpretentious, funny and crazy movie originated from a youthful playfulness and looks like the authors had fun creating it! A real high school movie, and this comment should be understood as a real compliment!

Kako izgleda akcijski horor 28 dana kasnije u režiji oskarovca Dannyja Boylea na hrvatski srednjoškolski način?

Upravo kao u ovoj domišljatoj posveti recentnim filmovima strave na temu zombija i njihovih pohoda na ljude.

Dijalozi na engleskom jeziku još su jedan element stvaranja kino ugođaja pri čemu je prvi iščekujući dio uspjeliji od drugog krvavijeg.

What does the action horror movie 28 Days Later (directed by Oscar-winning Danny Boyle) look like in a Croatian high school? The same as in this ingenious dedication to recent horror films on the theme of zombies and their attacks on people. Dialogues in English are another element of creating a cinema atmosphere wherein the first part is more successful than the other, bloodier one.

Zabavna horor priča koja će zadovoljiti kako zahtjevnije obožavatelje žanra tako i one koje ovakvi filmovi inače ne privlače. Usprkos ustrajanju na eksploataciji općih mjesta tzv. zombie filmova, 7 sati kasnije uspijeva iznenaditi sitnim dijaloškim briljantima i pokojim sjajno uspjelim glumačkim skečem.

A fun horror story which will satisfy both demanding fans of the genre as well as those who wouldn't normally be attracted by these types of films. Despite the insistence on the exploitation of so-called general spots of zombie films, 7 Hours Later manages to surprise us with the brilliant tiny dialogues and some outstanding acting sketches.



“Knjige nikada nisu izgledale tako romantično kao ovdje...”

“Books never looked as romantic as they do here.”

FACEBOOK | FACEBOOK

igrani / fiction

2014, 4'19"

Vana Ćendo

Oto Grubišić, Laura Šola, Vedran Bošnjak, Roza Škiljo, Damira Bočina, Nada Rakić, Ingrid Poljanić

Toma Šimundža

Filmska grupa Gradske knjižnice Marka Marulića, Split, Hrvatska / Croatia

Čak i jedna već stara i iskidana knjiga lako može stvoriti nove prijatelje. Osmišljeno prema anegdoti iz djetinjstva legendarnog splitskog novinara Milorada Bibića Mosora.

Even an old and torn up book can easily make new friends. Inspired by a childhood anecdote of the legendary reporter from Split, Milorad Bibic Mosor.

Kako se rađa prijateljstvo i time stvara društvena mreža pomoću jedne knjige? „Facebook“ daje odgovor na to pitanje, ali ne onaj Facebook na koji svi prvo pomisle.

How is a friendship born and a social network created with the help of a book? “Facebook” answers that question, but not the one that first comes to your mind.

Gotovo se zaboravilo da u planetarno popularnom Facebooku stoji i riječ za knjigu (eng. book). Na ono ‘knjiško’ unutar današnjih društvenih mreža podsjećaju nas na simpatičan način mladi Splićani umrežavajući se istodobno i u domišljatijoj priči i u domišljatom načinu njezina filmskog uobličavanja. Knjige nikad nisu izgledale tako romantično kao ovdje...

People almost forgot that the world famous Facebook has a word “book” in its name. We are reminded of that in a very likable way by young people from Split who connected over a witty story and its clever execution. Books never looked as romantic as they do here.

Predivan simpatičan kratki film koji afirmira neke “analogne” vrijednosti, podsjećajući nas i da zastarjele tehnologije poput knjiga i knjižnica još uvijek imaju svoje čari i vrlo važnu ulogu u stvaranju novih prijateljstava. I ljubavi.

Wonderful, likable short film that confirms some “analogue” values, reminding us that even outdated technologies, like books and libraries, still have their charm and play an important role in creation of new friendships and love.



HLADNOKRVNO | COLDBLOODED

igrani / fiction

2014, 22'53"

Sven Batinić

Dalia Alić, Josip Šuker, Magda Mas, Lovro Preprotnik, Dominik Gadže, Larisa Šmitran, Toma Budanko, Dora

Zorić, Mihaela Gradečak, Tin Hozjan, Zrinka Sever, Leo Vitasović, Mislav Kveštak, Dalia Alić

Elegy film, Sesvete, Hrvatska / Croatia

Naglo i jako zahlađenje, zahvatilo je svijet.

Suddenly, very cold weather has spread all over the world.



Nevjerojatno uvjerljiv film katastrofe bavi se međuljudskim odnosima u nemogućim i okrutnim uvjetima golog preživljavanja. Riječ je o filmu čija se radnja prati s napetošću i kojeg se vjerojatno ne bi posramili ni neki malo odrasliji autori.

This incredibly convincing disaster film deals with relationships in impossible and cruel conditions of bare survival.

This is a film whose plot you follow with tension and which probably a little more adult authors would not be ashamed of.

Ovo je primjer filma koji je uz određene korekcije mogao biti pun pogodak. Sugestivna priča o postapokaliptičnoj Europi utonuloj u hladnoću koju preživljavaju samo malobrojni, zahtijevala je poneko razrađeno filmsko sredstvo izražavanja, osobito u scenografiji i kameri. K tome, sve se moglo reći u upola kraćem materijalu, ali je u načelu riječ o opravdanoj ambiciji.

This is an example of the film which, with certain adjustments, could have been perfect. Compelling story of a post-apocalyptic Europe which has grown so cold that only few survive, demanded a little more elaborate cinematic means of expression, particularly in the scenery and the camera. In addition, all could have been said in half the time, but it generally has a reasonable ambition.

Napori autorske ekipe ovoga filma uistinu su se isplatili - uspjeli su realizirati film katastrofe s minimalnim produkcijskim sredstvima, u amaterskim produkcijskim uvjetima, pritom ne padajući u zamku trash estetike već donoseći na veliko platno iznimno napetu i pregnantnu priču o prijateljstvu u vremenu kada su sve ljudske vrijednosti na kušnji, i to priču koja se gleda sa zanimanjem i koja još dugo ostaje u sjećanju.

Author team's efforts really paid off - they managed to make a disaster movie with minimal production resources, in amateur production conditions, without falling into the trap of trash aesthetics, but managed to bring to the big screen an extremely tense and concise story of friendship in a time when all human values are at stake. This story is watched with interest and it lingers in our memory.

“Nevjerojatno uvjerljiv film katastrofe...”

“An incredibly convincing disaster film ...”



“Kreativnost je drugo ime za Gunju!”

“Creativity is another word for Gunja!”

KAKO JE BILO NA ROĐENDANU BIRTHDAY PARTY

igrani / fiction

2013, 9'22"

Grupa autora Grupa autora

Josip Krunić

Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja, Hrvatska / Croatia

Brat i njegova starija sestra na rođendanskom su tulumu na jednom odmoru u šumi blizu pruge. Sestra je trebala paziti na brata, ali ga u jednom trenutku zaboravlja.

A brother and an older sister are at a birthday party in a picnic area in the woods, near the railroad. The sister is supposed to look after the brother, but she forgets about him for a while.

Još jedan u nizu vrlo kvalitetnih radova mladih kreativaca iz Gunje ističe se pametnim i znalačkim pristupom scenariju, režiji i montaži te, posebno valja istaknuti, odličnom glumom. Rezultat je odličan film koji uvjerljivo pokazuje „kako je bilo na rođendanu“.

Another one of high quality works of young creative people from Gunja. It stands out due to its intelligent and skilful approach to screenwriting, directing, montage and, above all, excellent acting. The final product is a great film which convincingly describes what happened at the “Birthday Party”.

Novi rad Ljetne škole filma konstantno uvjerljivih autorica i autora Studija kreativnih ideja iz Gunje, ovaj se put odmiče od prepoznatljivih tema i humora, ali to ne znači da su pogriješili. Naprotiv! Unaprijed dobro osmišljen koncept ispred kamere djeluje ponešto razvučeno, ali uvjerljiva završnica sve vraća na svoje mjesto. Kreativnost je drugo ime za Gunju!

New work from the Summer Film School created by the consistently persuasive authors of the Studio of Creative Ideas Gunja moves away from their usual subjects and humour, but that does not mean they made a mistake. On the contrary. Well developed concept seems somewhat lengthy, but the compelling finale puts everything back to its place. Creativity is another word for Gunja!

Rijetko viđena prirodna gluma povećaje glumačke ekipe. Nepretenciozni i opuštteni dijalozi, struktura fino protkana narativnim i nenarativnim sekvencama, govore u prilog pažljive promišljenosti i pametnog pristupa filmskom mediju.

Rarely seen natural acting by a rather large acting crew. Non pretentious and relaxed dialogues and structure of finely interwoven narrative and non-narrative sequences suggest a careful consideration and smart approach to the film media.



KATALIZATOR | THE CATALYST

igrani / fiction

2014, 8'00"

Domagoj Kudek

Martin Šaš-Bogović, Mihaela Gradečak, Tomislav Krištofić

Tomislav Krištofić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Katalizator ne mora nužno biti tvar. Ponekad se manifestira u ljudskom obliku.

A catalyst is not necessarily a substance. Sometimes it manifests itself in a human form.



***“...možemo li slijepo vjerovati autoritetima
i zašto imamo potrebu takvo što činiti?”***

***“...should we blindly trust authorities and
why do we feel the need to do such things?”***

Kroz temu edukacije o drogama i ovisnostima, ovaj se igrani film u potpunosti neočekivano dotiče i teme korupcije te postavlja bitno pitanje: možemo li slijepo vjerovati autoritetima i zašto imamo potrebu takvo što činiti? Rasplet potiče na razmišljanje i u tome je najveća snaga ovoga dosljedno izvedenog filma.

Through the theme of education about drugs and addiction, this feature film completely unexpectedly tackles the theme of corruption and raises an important question: should we blindly trust authorities and why do we feel the need to do such things? The outcome is thought-provoking and that is the greatest asset of this consistently made film.

Još jedan scenaristički izvrstan rad koji bi malo koji filmski profesionalac propustio režirati na svoj način. Malo što ukazuje na uistinu uspio obrat u završnici te je u ovome slučaju riječ o filmu koji je slobodno mogao trajati duže uz uvjet više razrađenijih situacija i likova.

Another great screenwriting work which only few film professionals would refuse to direct in their own way.

Nothing prepares us for the truly successful twist in the end. In this example we have a film which could have lasted longer provided that there were more elaborated situations and characters.

Mimikrirajući se kao još jedan edukativan film, Katalizator nam tek svojim krajem otkriva svoju pravu “prirodu”, kao i prirodu nekih fenomena i institucija kojima smo naučeni vjerovati, upozoravajući nas da se stvari često čine drugačijima nego što zapravo jesu.

Hiding as just another educational film, ‘The Catalyst’ reveals its true “nature” in the end, as well as the nature of some phenomena and institutions which we have been taught to trust. The film warns us that things often seem different than they actually are.



“Istovremeno zabavna i dirljiva bilješka o jednoj generaciji.”

“At the same time entertaining and touching memo of a generation.”

OSMAŠI | EIGHTH GRADERS

igrani / fiction

2013, 8'50"

učenici OŠ Antun Bauer iz Vukovara učenici OŠ Antun Bauer iz Vukovara

učenici OŠ Antun Bauer iz Vukovara

Tomislav Šoban i Lea Mileta

Kinoklub Vukovar i Kinoklub Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Ovoj je priča o jednom razredu i njihovim odnosima. Nakon razlaza u osmom razredu nije kraj i rasplet se događa pet godina kasnije.

This is a story of a class and class relationships. The split up in the eighth grade isn't the end and the outcome takes place five years later.

Nostalgican i vrlo lijep film o odrastanju koji je izvrstan primjer drugim mladim autorima za to da se u manje od deset minuta može ispričati bogata, zaokružena i značajna filmska priča ako se zna što se točno želi i kako to ostvariti.

Nostalgic and quite beautiful film about growing up. Sets an excellent example for other young authors that in less than ten minutes you can tell a film story rich in content, well rounded and significant, if you know exactly what you want and how to achieve it.

Uči kamerom u razred, školski hodnik i ostala mjesta važna učenicima te zabilježiti desetak minuta školskog života, naoko je jednostavan posao. Jest, želi li se biti banalan. Ovdje to nije slučaj, jer ovako sročeni film postaje svojevrsna društvena studija jednog razreda ispričana jednostavno, ali sadržajno.

To get into a classroom with a camera, into the school hallway and other places important to students, and to capture 10 minutes of school life seems like an easy task. And it is, if you want to be trite. That is not the case here, because a movie set up like this one becomes a social study of one class, presented in a simple, yet meaningful way.

Istovremeno zabavna i dirljiva bilješka o jednoj generaciji važna je prije svega zbog toga što svjedoči upravo o važnosti i moći zajedništva. Ovaj je film na granici dokumentaristike i fikcije topla posveta mladim ljudima koje, usprkos njihovim maštanjima, čeka budućnost puna iznenađenja. A ako je suditi prema njihovoj kreativnosti, i mi od njih možemo očekivati još filmskih iznenađenja.

At the same time moving and touching record of one generation, significant because it testifies about the importance and power of fellowship. This film, on the border between a documentary and fiction, is a warm dedication to young people who, despite their fantasies, are faced with a future full of surprises. If we are to judge based on their creativity, we can expect more cinematographic surprises from them as well.



PORTRET | PORTRAIT

igrani / fiction

2014, 3'05"

Morena Benčić

Magdalena Balažević, Gabrijela Pavišić

Miroslav Klarić

FKVK Zaprešić, Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Svako razočaranje i neuspjeh ostavlja traga na svakom čovjeku, a naročito na mladoj osobi...

Every disappointment and failure leaves a mark on every person, especially a young person...



Sugestivan, inteligentan i pažljivo osmišljen film koji se bavi kreativnim procesom umjetničkog stvaranja, introspekcijom i mentalnim autoportretom. Utjecaj životnih neuspjeha i razočaranja na senzibilnu mladu osobu u ovome je filmu slikovito i snažno prikazan. Zaista dobar film!

Suggestive, intelligent and a carefully thought out film that deals with the creative process of making art, introspection and mental self-portrait. The impact of failures and disappointments of life on a sensible young person in this film is vividly and powerfully expressed.

Mračan film na pozitivan način govori o onoj strani mladosti za koju nitko od nas ne želi znati ni iz prve, ni iz druge ruke. Lucidna uporaba simbola i stvaranje ozračja nihilizma, otkrivaju da se na filmu radilo na pravi način. Možda je nešto i namjerno ostalo neizrečeno, ali je u konačnici pogodilo bit.

A dark film which talks in a positive way about that side of youth none of us even want to hear about. A lucid use of symbols and creation of a nihilistic atmosphere reveal that the film was made the right way. Maybe something is deliberately left unsaid, but in the end it made its point.

Kako se kreativnost može pretvoriti u autodestruktivnost, umjesto da bude sredstvo samoizražavanja... Ovaj film prikazuje "mračnu" stranu jednog umjetničkog procesa na intiman i pomalo morbidan način vješto se služeći kamerom za dočaravanje teške atmosfere u kojoj jedna mlada slikarica pokušava stvarati.

How can creativity turn into self-destructiveness, instead of being a means of self-expression... This movie shows the "dark" side of an artistic process in an intimate and somewhat morbid way by skillfully using the camera for recreating a heavy atmosphere in which a young artist is trying to create something.

"Kako se kreativnost može pretvoriti u autodestruktivnost, umjesto da bude sredstvo samoizražavanja..."

"How can creativity be converted into self-destructiveness, instead of being a means of self-expression..."



SEKUNDE DO KATASTROFE SECONDS FROM DISASTER

igrani / fiction

2013, 10'00"

Aleksandar Petran

Ivan Čondor, Ivan Pintar, Benjamin Hamer, Veronika Kušek, Robert Kašić, Aleksandar Roža, Marina Mezga

Aleksandar Petran, Koprivnica, Hrvatska / Croatia

Naizgled sasvim običan dan pretvorio se u katastrofu zbog jedne obične greške.

An ordinary day turns into a disaster due to a simple mistake.



“Ovoga se doista trebalo sjetiti. I snimiti to baš na ovakav način.”

“First you have to come up with such an idea. Then you have to film it just like this.”

Nekonvencionalan humor i autorova nevjerojatna kreativnost kojom uspješno spaja naoko nespojive elemente ove potpuno pomaknute filmske priče dobitna je formula za suludo smiješan i zabavan film koji i u izvedbenom smislu ostavlja vrlo dobar dojam. Jedan od najoriginalnijih filmova u konkurenciji!

Unconventional humour together with the author's amazing creativity in connecting the seemingly incompatible elements of this wacky film story result in an insanely funny and fun movie. Its execution leaves a good impression, as well. One of the most original films in the competition!

Ovoga se doista trebalo sjetiti. I snimiti to baš na ovakav način. Uvrnuta priča koja dijelom izgleda kao komedija apsurdna, a dijelom kao pravi paranormalni triler, djelo je darovitog Aleksandra Petrana koji podjednako strastveno voli filmove, i radi filmove. Izvrsno uravnotežen osjećaj za cjelinu i detalje u jednom od najotkačenijih filmova ove godine u Karlovcu.

First you have to come up with such an idea. Then you have to film it just like this. This wacky story that reminds us of the theatre of the absurd but also of a real paranormal thriller is created by Aleksandar Petran who loves movies as much as he loves making them. Well balanced sense for the whole as well as for the details, in one of the quirkiest films in Karlovac this year.

Odličan predstavnik mockumentary žanra nasmijava od svoje prve do zadnje minute nižući jednu bizarnu situaciju za drugom, a lucidnost humora kojim je film protkan osvojiti će čak i one koji nisu ljubitelji ovog žanra. Najveća pohvala ide ozbiljnosti kojom je pristupljeno realizaciji zahvaljujući kojoj nas na velikom platnu umjesto katastrofe očekuje spasonosna zabava.

Excellent representative of the mockumentary genre which keeps you laughing from the first to the last minute, showing one bizarre situation after another. Lucidity of the humour in this film will win over even those who are not fans of the genre. The highest praises go to the realization thanks to which we are faced with sanative entertainment rather than a disaster.



TEŠKE BOJE | HEAVY COLOURS

igrani / fiction

2013, 12'32"

Leo Vitasović, Jozo Jozipović

Leo Vitasović, Jozo Jozipović, Filip Mayer, Rajna Racz, Kosta Kai Ugrina, Dalia Alić, Dominik Gadže, Ivo Carević, Sven Batinić, Lovro Prepotnik, Filip Tomasov, Dora Zorić, Petar Kučan, Rhino Rusmir, Hana Alić

Leo Vitasović

Blank_filmski inkubator, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Sramežljivost i nedostatak socijalnih vještina njegovi su najveći problemi...

Shyness and lack of social skills are his biggest problems...



“Strašno dobar film!”

“What a terrific film!”

U ovome filmski pismenom, sugestivnom i vizualno dojmljivom te kvalitetnom igranom filmu „teških boja“ o ovisnosti, osjećaju zaljubljenosti, ljubavnom trokutu i prijateljstvu koji je uokviren naratorskim glasom, očituje se marljiv i predan rad cijele ekipe koji posebno treba istaknuti i pohvaliti. Strašno dobar film!

Cinematically literate, evocative, visually impressive and good quality film in “heavy colours” about addiction, infatuation, love triangle and friendship, framed by a narrator. It reflects dedicated and hard work of the entire crew, which should be highlighted and commended. What a terrific film!

Da Teške boje nisu snimljene u Zagrebu, svojom bi se temom i stilom lako povezale s nekom od uspješnih skandinavskih kinematografija. Ljubav, prijateljstvo, ovisnost, nepovjerenje i iskupljenje nižu se ovdje uz promišljenu karakterizaciju i dinamiku te je riječ o veoma zreom radu čija mladost autora naglašava taj dojam. Baš kao i uloga uvjerljivog Filipa Mayera.

If the film Heavy Colours was not filmed in Zagreb, its subject and style could easily be connected to some of the successful Scandinavian cinematographies. Love, friendship, addiction, distrust and redemption are all presented here, with a well thought-out characterization and dynamics. This is a very mature work, and the youth of its author only highlights that fact. The same is true for the role of the convincing Filip Mayer.

Ovaj film ponajviše osvaja snažnim vizualnim jezikom koji nas uvlači u priču i drži u njoj do posljednjeg daha. Aktuelan, bez lažnog moraliziranja, film oslikava beskompromisan svijet s kojim su danas suočeni mladi, na način koji je danas rijetko vidljiv i u nekim “odraslijim” filmovima.

This film wins over by its strong visual language that drags us into the story and keeps us there until the last minute. Current, with no false moralization, it depicts an uncompromising world that young people of today are faced with, in a way that is rarely seen these days, even in some “more grown up” films.



19. FRaMe - Slobodni stil | 19th YFF - Freestyle

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



BALON, PTICA I JA BALLOON, BIRD AND ME

slobodni stil / freestyle

2014, 4'00"

Teo Vukšan

Ivona Sedek, Ivan Kristić, Lea Tot, Ivana Branović

Emilija Koščak

Videokupina Učeničkog doma Varaždin, Varaždin, Hrvatska / Croatia

Film govori o ovisnosti na drugačiji način, igrom ovisnosti balona, ptice i djevojke.

The film talks about addiction in a different way: an addiction game between balloons, birds and girls.

Film progovara o ozbiljnoj temi ovisnosti koja daje lažan osjećaj slobode, sve dok se ta lažna sloboda ne pretvori u kraj sebe same. Kombinirajući simbole balona i ptice, upozorava na posljedice ovisnosti.

The film talks about a serious topic of addiction which gives a false sense of freedom, until that false freedom becomes an end of itself. Combining the symbols of balloons and birds, it warns us about the consequences of addiction.

Promišljeno metaforičko izražavanje o zlu ovisnosti te dinamičan i sugestivan spoj slike i glazbe, čine ovaj rad iznadprosječnim u svakom pogledu. Tomu treba dodati finu posvetu motivu balona koji je, u svom Oscarom nagrađenom filmu Crveni balon iz 1956., francuski redatelj Albert Lamorisse uveo u filmsku povijest i kolektivnu memoriju. Zreo, dojmljiv i filmski pismeno složen rad.

Deliberately metaphorical expression of the evil of addiction and dynamic and suggestive blend of images and music make this work above average in every way. We should add to this a fine dedication to the motive of a balloon which the French director Albert Lamorisse introduced in film history and collective memory in his Oscar-winning film 'The Red Balloon' from 1956. A mature, impressive film and a complexly written work.

U četiri minute trajanja film uspijeva gledatelju dočarati unutrašnja previranja s kojima se suočavaju i tegobe kroz koje prolaze ovisnici i ovisnice, kako mlade, tako i starije generacije. Iznimno atmosferski i podosta težak film. This film manages to evoke inner turmoil and hardships which drug addicts of both younger and older generations face every day. An extremely atmospheric and quite difficult film.



“Zreo, dojmljiv i filmski pismeno složen rad.”

“A mature, impressive film and a complexly written work.”



„Nemoguća misija“ u ovome je vizualno zabavnom uratku svakako moguća.”

“Mission impossible” is very much possible in this visually entertaining work.’

GOPRO JELSA | GOPRO JELSA

slobodni stil / freestyle

2014, 1'24"

Pavle Kocanjner

Pavle Kocanjner

Pavle Kocanjner

Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska / Croatia

Otkad je kupio GoPro, Pavle se ne odvaja od njega.

Ever since Pavle bought GoPro, he cannot put it down.

Ekperimentiranje kamerom GoPro zasigurno će dovesti do iluzije sudjelovanja u „ekstremnim“ sportovima koji ne postoje, no u tome i jest čar ovoga vrtoglavog filma. „Nemoguća misija“ u ovome je vizualno zabavnom uratku svakako moguća.

Experimenting with the GoPro camera will certainly create the illusion of participation in extreme sports that do not exist, but that is the appeal of this dizzying film. “Mission impossible” is very much possible in this visually entertaining work.

Uz glazbu, te uz kadrove osvojene oko jedne glave i kacige na njoj, mladi su autori ovog vizualno atraktivnog rada postigli optimum. Gledatelj ima osjećaj kao da je s njima i neprestance u pokretu i uvijek na istom mjestu. Čestitke ne samo na filmskom zalaganju, nego i na izvršnom poznavanju statike.

Young authors of this visually attractive work achieved the optimum through the use of music and frames surrounding a head and a helmet on it. The viewers feel as though they are following him, constantly on the move and always in the same place. We have to congratulate the authors, not just on their effort, but also on the excellent knowledge about statics.

Nadasve zabavan i lucidan “spot” za nepostojeću manifestaciju koji se igra s uobičajenim formatom natjecanja u ekstremnim sportovima, prilagođavajući koncept ekstremnosti otočkom načinu života i mišljenja. Atraktivna kamera i montaža tako prate junaka koji nam tu atraktivnost zapravo dovodi u pitanje.

Entertaining and lucid “video” for a nonexistent event, that plays with established format of extreme sports competition by adjusting that concept to the way of life and thinking on the island. Attractive camera and montage follow the protagonist who brings that attractiveness into question.



MOJ GLAS ZA EUROPU | MY VOTE FOR EUROPE

slobodni stil / freestyle

2014, 1'38"

Filip Trezner

Pavle Kocanjer, Tin Vučković, Pero Desović, Adrijana Dimić, Daria Rendulić, Luka Strikić, Ivana Čordašev, Mario Fudurić, Denis Plavetić, Borna Marčac, Marko Matanović, Josip Petrunić, Sandra Pavlović, Alex Podrebarac, Damir Bučar

Marko Petančić

Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska / Croatia



Moj glas za bolju budućnost, sigurnost, mogućnost izbora, toleranciju, slobodu, znanje i poštovanje.

My vote for a better future, safety, choice, tolerance, freedom, knowledge and respect.

Unatoč općim mjestima, riječ je o filmu vrlo korektne izvedbe koji zaista funkcionira kao poticaj mladima da ispune svoju građansku dužnost i izađu na izbore za Europski parlament u nadi da će i taj čin promijeniti njihove živote te doprinijeti njihovoj svjetlijoj budućnosti.

Despite all the common places, this film really works as an incentive for young people to fulfill their civic duty and go to the polls for the European Parliament in the hope that this act will change their lives and contribute to their brighter future.

Kada bi protagonisti hrvatskog političkog života imali ovakve namjenske filmove u svom radu, odavno bismo bili u gornjem europskom domu. Pametno istaknute društvene situacije koje traže politički angažman, a koji u slučaju najvećeg broja građana znači izlazak na izbore te njihov gorko-slatki prikaz, zaslužuju najvišu ocjenu. I vizualno i sadržajno čvrsto.

If the protagonists of Croatian political life had such dedicated movies in their work, we would have been in the European Parliament long time ago. Smartly highlighted social situations that require political engagement, which in the case of the largest number of citizens means going out to vote, and their bitter-sweet presentation deserve the highest grade. Visually and thematically strong.

Ovaj film prikazuje svijet iz perspektive iz koje se svijet i inače prikazuje u promotivnim spotovima - pojednostavljeno i stereotipno, i to čini na iznimno uspješan način nedvosmisleno doprinoseći vlastitom cilju - motiviranju mladih da izađu na izbore za Europski parlament.

This film portrays the world from the perspective it usually appears in promos - simplistic and stereotypical, and it accomplishes it in a very successful way, by clearly making its point and by motivating young people to vote for the European Parliament.

“I vizualno i sadržajno čvrsto.”

“Visually and thematically strong.”



“Karla Skok svojim radovima opravdano uživa ocjenu filmske pjesnikinje.”

“Karla Skok justifiably enjoys the title of a film poet with her films.”

MRTVOJ DRUGARICI XXX (KAD U NOĆI SVE SE SMIRI) DEAD MATE XXX (WHEN THE NIGHT ALL CALM DOWN)

slobodni stil / freestyle

2014, 3'06"

Karla Skok

Nikica Jovanović, grupa Overflow

Sandra Malenica i Hrvoje Selec

Filmsko-kreativni studio Vanima, Varaždin, Hrvatska / Croatia

Autorica nije htjela da glavna emocija bude suosjećanje ili žaljenje, već sreća!

The author did not want the main emotion to be sympathy or sorrow, but happiness!

Animirani videospot za pjesmu popularnog benda Overflow postiže iznimno tmurnu i tužnu atmosferu spojem lijepoga crteža osobite simbolike, egzistencijalne problematike i dominacije plavičaste boje te prati pjesmu na vizualnom i emotivnom planu. Potraga za smirenjem temelji se na emociji iskonske tuge koju uspješno prevladava. Animated video for the song of the popular band Overflow achieves an extremely gloomy and sad atmosphere by combining beautiful drawing which bears particular symbolism, existential issues and domination of the color blue and accompanies the song on a visual and emotional level. The search for appeasement is based on the emotion of primal sadness which she successfully prevails.

Mlada varaždinska animatorica Karla Skok svojim radovima opravdano uživa ocjenu filmske pjesnikinje. Takav je i ovaj film – sinergija poezije i animacije, i u slici, i u riječi. Oslonivši se na klasičnu tehniku i stvorivši ozračje prepuno emocija i simbolike, redateljica ostaje vjerna svom stilu čineći to na istodobno krhak i snažan način. The young Varaždin animator Karla Skok justifiably enjoys the title of a film poet. This film is the same - a synergy of poetry and animation, in image and in words. Relying on a classical technique and creating an atmosphere full of emotion and symbolism, the director stays true to her style, doing it in a fragile and strong way at the same time.

Atmosfera koja je kreirana, savršeno pogađa srž riječi i glazbe Overflowa tako da je rezultat više od glazbenog spota i može se smatrati zasebnim djelom, animiranim filmom u pravom smislu riječi. The created atmosphere perfectly hits the core of the lyrics and music. The result is more than a music video and can be considered a separate work of art, an animated film in the true sense of the word.



PJESME O TEBI | SONGS OF YOU

slobodni stil / freestyle

2014, 3'35"

Leo Vitasović

Mihaela Gradečak, Fran Grgić, Lovro Krovina, Rino Rusmir, Marija Mimica, Tin Rajković

Leo Vitasović

Blank_filmski inkubator, Zagreb, Hrvatska / Croatia

Spot za pjesmu "Pjesme o tebi" mladog hrvatskog autora Lovru Krovinu realiziran je u produkciji Blank filmskog inkubatora 2014.

The video for the song "Songs of you," by the young Croatian author Lovro Krovina is realized in the production of Blank film incubator 2014.



"Gitara, „starke“, papirić s telefonskim brojem i pjesma dovoljni su za „happy end“."

"Guitar, 'All Stars', a piece of paper with a phone number and a song are sufficient for a 'happy ending'."

Svima dobro poznata priča o mladiću koji voli djevojku dobila je još jednu verziju u ovome videospotu čije su glavne lokacije snimanja Zrinjevac i Tomislavac vizualno doprinijele njegovu mladenačkom šarmu. Gitara, „starke“, papirić s telefonskim brojem i pjesma dovoljni su za „happy end“.

The well-known story about a young man who likes a girl has received yet another version in this music video whose main filming locations are Zrinjevac and Tomislav parks which have visually contributed to its youthful charm. A guitar, 'All Stars', a piece of paper with a phone number and a song are sufficient for a 'happy ending'.

Tipična mladenačka ljubav u ovom je glazbenom spotu dobila dopadljivu vizualizaciju u produkcijskim uvjetima koji su bili na raspolaganju. Ispred kamera daroviti kantautor, iza kamera daroviti redatelj i, naravno, živjela ljubav. The typical young love in this music video received a great visualization in the production conditions that were available. In front of the camera there is a gifted songwriter, behind the camera a gifted director and, of course, let love live.

Jednostavnost i nepretencioznost ponekad su najbolja odluka, iako su u filmskom mediju često nepravедно zanemareni i zaboravljeni. Jednostavna, zabavna, ljubavna priča u slikama prati jednostavne, zabavne, ljubavne riječi pjesme podsjećajući nas da podžanr dečka s gitarom u parku još uvijek krije mogućnosti.

Simplicity and unpretentiousness are sometimes the best decisions, although they are often unjustly neglected and forgotten in the film medium. Simple and fun, a love story in pictures accompanied by simple and fun, love lyrics reminding us that the sub-genre of a guy with a guitar in the park still has its capabilities.



PROMOTIVNI FILM XVI. GIMNAZIJE COMMERCIAL FOR XVI. HIGH SCHOOL

slobodni stil / freestyle

2014, 9'30"

Fran Grgić

Irin Stošić, Tin Rajković

Fran Grgić

Blank_filmski inkubator, Zagreb, Hrvatska / Croatia



“Svaka bi škola poželjela imati ovakav promotivni film...”

“Each school should wish for such a promotional film...”

Drago nam je da ćete postati dio velike obitelji XVI. gimnazije i nadamo se da će vam se svidjeti.

We are glad that you will become part of our large family in XVI. Grammar School and we hope that you will like it.

Lepršav, dinamičan i ležeran promotivni film o XVI. gimnaziji u Križanićevoj obiluje simpatičnim izjavama nastavnika i učenika te vrlo dobro prenosi tolerantnu i veselu školsku atmosferu, ali i daje informacije o obuhvatnom znanju koje ta škola pruža mladim jezičarima. Film koji je u potpunosti ostvario svoju namjensku funkciju!

A light, dynamic and casual promotional film about the sixteenth Grammar School in Križanićeva Street is abundant in sympathetic statements of teachers and students, and transmits very well the tolerant and joyful atmosphere of the school, but also provides information about the comprehensive knowledge that the school gives to young linguists. The film has fully achieved its dedicated function!

Svaka bi škola poželjela imati ovakav promotivni film jer se u njemu kaže sve što treba čuti, a da se pritom ne bude doslovan.

Each school should have such a promotional film because it says everything that needs to be heard without being literal.

Zabavan i ležeran ton kojim je protkan dodatna su vrijednost filma, jer pokazuju da neozbiljnost i zrelost ipak ponekad mogu ići ruku pod ruku. O kvaliteti škole vjerojatno najviše govori i činjenica da su njeni učenici poželjeli napraviti promotivni film za nju i da im je to izvrsno uspjelo.

A fun and casual tone which runs through the film adds value to it, because it shows that lack of seriousness and maturity can sometimes go hand in hand. The fact that the students wanted to make a promotional film about their school tells much of its quality. They have done excellent work.



“DOWNCAST ART - FACE WITHOUT A NAME” “DOWNCAST ART - FACE WITHOUT A NAME”

slobodni stil / freestyle

2013, 4'24"

Filip Trezner

Marko Mikšić, Pavle Kocanj, Kristijan Protulipac, Tin Vučković

Marko Petančić

Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska / Croatia



***“Režirana sinteza triju umjetnosti
funkcionira kao malo umjetničko djelo!”***

***“A directed synthesis of three arts functions
like a little work of art!”***

Glazbeni spot pjesme “Face Without A Name” koji je nastao sinergijom umjetnika Karlovca, glazbenika, plesača i filmaša obilježit će plesna koreografija FREE DANCE plesnog centra.

A music video for the song “Face Without A Name,” which was created in a synergy of Karlovac artists, musicians, dancers and film-makers is marked by the dance choreography of the FREE DANCE Dance Center.

Izvrstan videospot koji spretnom montažom, smislenom uporabom različitih planova i osvjetljenja te kombinirajući kadrove plesne koreografije i energične svirke benda ostavlja strašno moćan dojam. Režirana sinteza triju umjetnosti funkcionira kao malo umjetničko djelo!

A great music video that by skillful editing, meaningful use of different plans and lighting and by combining shots of a dance choreography and energetic band gigs leaves a markedly powerful impression. A directed synthesis of three arts functions like a little work of art!

Žestoka glazba, jaki vokal, nježni plesni pokreti te kontrasti boja i svjetla, spajaju se u veoma dobar glazbeni spot koji bi se slobodno mogao naći u programima specijaliziranih televizijskih postaja. Iako krilatica ‘manje je više’ nije pravilo, u ovom radu funkcionira itekako dobro.

Strong music, strong vocals, gentle dance movements and contrasts of light and colors combine themselves in a very good music video that could appear in programs of specialized television stations. Although the slogan ‘less is more’ is not the rule anymore, in this video, it works very well.

Atraktivna koreografija, kamera i montaža praćene jednako spektakularnim scenskim nastupom benda i vrlo snažnom i sugestivnom glazbom u ovom su spotu spojeni na majstorski način. Posebno je uspješna igra svjetala, u oba prostora koji se pojavljuju u videu, zahvaljujući kojoj je čitav efekt dodatno pojačan.

Attractive choreography, camera and editing followed by equally spectacular stage presence of the band and very powerful and evocative music are connected in a masterful way in this video. Especially successful is the play of lights in both spaces that appear in the video, thanks to which the whole effect is further enhanced.



***“...nepokolebljiv mladenački entuzijizam
zaista može stvoriti čuda!”***

***“...unswerving youthful enthusiasm can
really create miracles!”***

TURNIR | THE TOURNAMENT

slobodni stil / freestyle

2013, 8'00"

Petar Prpić

Petar Prpić, Marko Smojver, Albijan Parallagaj, Matea Mijočević, Antonio Toplak, Filip Bižić, Zvonimir Mustać

Petar Prpić

Filmska grupa SŠ Ivana Trnskoga, Hrvatska Kostajnica, Hrvatska / Croatia

U početku su učenici htjeli snimiti film o uređenju gradskog igrališta i o turniru. Međutim, tijekom nastajanja filma i turnira desio se nemio događaj...

Initially, the students wanted to make a film about the laying of the city playground and the tournament. However, during the creation of the film and the tournament an unwelcome event took place...

Ono što je trebala biti reportaža o stanju gradskoga sportskoga igrališta u Hrvatskoj Kostajnici i o trudu mladih da organiziraju malonogometni turnir, preobrazilo se u dojmljiv film koji, uz jasno upućenu kritiku, svjedoči o snazi prijateljstva, ali i o nepokolebljivom mladenačkom entuzijazmu koji zaista može stvoriti čuda.

What was supposed to be a report on the state of the city sports field in Kostajnica and on the efforts to organize a youth soccer tournament transformed into an impressive film that, with clearly addressed criticism, testifies to the power of friendship, but also to unwavering youthful enthusiasm that really can create miracles.

Filmove treba gledati od početka do objave špice jer su često upravo na njoj ključni podaci za razumijevanje viđenog. Film Turnir najtočnije je ocijeniti poštenim radom koji uvjerljivo problematizira situaciju neodgovarajućeg sportskog igrališta i nastojanja da se to stanje popravi, što organizacijom memorijalnog turnira, što obećanjima vlasti. Prvo se ostvarilo, a drugo... Zato pogledajte film do samog kraja.

Films should be seen from the beginning to the end credits because it is often where key data for understanding the film are placed. This film is most accurately assessed for honest work that convincingly discusses the situation of inadequate sports field and the efforts to improve this situation. It tackles the organization of the memorial tournament and promises of the local government. The first held up, but the second one... You need to watch the film until the very end.

Hvalevrijedna inicijativa skupine mladića čiji su planovi za snimanje, nažalost, na vrlo težak način pomućeni. Nadilazeći uske okvire promotivnog filma, Turnir se približava dokumentarnom rodu donoseći pred gledatelje važnu priču o podršci i prijateljstvu, usprkos teškim udarcima koje život ponekad zadaje.

A praiseworthy initiative of a group of young men whose plans to make a film were unfortunately disrupted. Moving beyond the narrow frames of a promo film, 'The Tournament' approaches the documentary genre and tells the viewers an important story of support and friendship, despite the heavy blows that life sometimes inflicts.



TV EMISIJA “FOTO DANI MLADIH” TV SHOWS “YOUTH PHOTO DAYS”

slobodni stil / freestyle

2013, 15'15"

Marko Mikšić

Pavle Kocanjer, Filip Trezner

Bojan Gazibara

Izvan Fokusa, Karlovac, Hrvatska / Croatia



TV emisija koja je emitirana na nekoliko lokalnih televizija u sklopu održavanja Foto dana mladih. Emisije su snimane s ciljem promocije fotografije kao umjetnosti, ali i same manifestacije Foto dana mladih koja okuplja mlade fotografe.

TV show that aired on several local television stations as part of the Youth Photo Days. Shows were filmed in order to promote photography as an art, but also the manifestation Youth Photo Day which brings together young photographers.

Simpatična, informativna, razigrana, ali pregledna i zaokružena reportaža o Foto danima mladih iznimno kvalitetne izvedbe i respektabilna trajanja vrlo uspješno promovira manifestaciju na kojoj se okupljaju mladi fotografi. Autori evidentno znaju posao.

Nice, informative, playful, but a completed report on Youth Photo Days with exceptionally high-quality performance and respectable durations very successfully promoted the event as a gathering of young photographers. The authors clearly know their business.

“Autori evidentno znaju posao.”

“The authors clearly know their business.”

Kao svaki novinarski rad, televizijska reportaža mora ponuditi niz informacija koje odgovaraju na ključna pitanja, a kao svaki film, i ovaj to čini na umjetnički relevantan način. Fotografije uspjele, film uspio.

As every journalist work, television coverage must offer a range of information that answer the key questions, and as every film, this one does it in a artistically relevant way. The photos are successful, the film too.

Vrlo kvalitetno osmišljena i snimljena reportaža o hvalevrijednoj inicijativi mladih za mlade. Ovaj petnaestominutni film savršeno dočarava atmosferu ispred i iza kulisa manifestacije. Istovremeno zabavno i informativno, mladenački opušteno i profesionalno.

Very well made and written report on the laudable initiative of young people for young people. This fifteen-minute film perfectly captures the atmosphere in front of and behind the scenes of the event. Fun and informative at the same time, and youthfully relaxed and professional.



7. FRFF - Animirani film | 7th FRFF - Animation

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



OBIČNA MOČVARA | BOG STANDARD

animirani / animated

2013, 3'00"

Pure South Animations

Paper Panthers, Pure Animations

Fresh, Limerick, Irska / Ireland

Naš odnos prema prirodi, zapravo reflektira i odnos prema samima sebi. Upravo je ta premisa vrlo jasna poruka ovoga animiranoga filma.

Our relationship towards nature actually reflects our attitude towards ourselves. This premise is a very clear message of this animated film.



“...na neobičan način progovara o običnome - o nama samima.”

“...speaks about the ordinary - about ourselves in an unusual way.”

Mrtav ratnik, budilica, odlagalište za smeće i novac glavni su motivi ovoga animiranoga filma. Možemo ga shvatiti kao film koji naglašava naš nemaran odnos prema prirodi, a ako ćemo se pozvati na naslov filma, onda je taj odnos nešto sasvim obično i uobičajeno. Film je to koji na neobičan način progovara o običnome, o nama samima.

A dead warrior, an alarm clock, a waste disposal site and money are the main motives of this animated film. It can be understood as a film that highlights our negligence towards nature, and if we invoke the title of the film, then the relationship is something very usual and customary. The film goes out of the way to speak about the ordinary - about ourselves in an unusual way.

O ozbiljnim je temama, poput teme zaštite okoliša, najučinkovitije govoriti na duhovit način. Kada se tome pridruži kreativnost u konceptu i slici, nastaju filmovi poput ove odlične animirane priče prožete prošlošću i sadašnjošću. Likovno maštovit rad u svakom pogledu spaja se s osjećajem gledatelja da nakon odgledanog filma i sam nešto promijeni u svojoj okolini.

It is most effective to talk about serious topics, such as environmental issues, in a humorous way. When you add creativity in concept and image, you get films like this great animated story which interconnects the past and the present. This artistically imaginative work connects to viewer's emotions so that he himself, after watching the film, wants to change something in his own environment.

Jednostava animacija i jednostavna priča dobra su kombinacija u ovom “horor” filmu koji na ironičan način tematizira i prolaznost ljudskog života i ekološke preokupacije današnjeg društva pružajući nam drugi pogled na otpad koji bez razmišljanja svakodnevno ostavljamo za sobom potičući nas da ipak dvaput razmislimo o njemu. A simple animation and a simple story are a good combination in this “horror” film which ironically deals with the transience of human life and environmental concerns of today's society by providing a second look at the waste that we leave behind every day without thinking. The film encourages us to think twice about it.



“...topla i iskrena priča na temu onoga čemu se najradije vraćamo dok god smo u srcima djeca.”

“...a warm and sincere story that talks about where we like to return to when we are still children in our hearts.”

ZATOČENI SNOVI | CAGED DREAMS

animirani / animated

2012, 3'00"

Group of authors

Kadija Grant, Adam Sutherlin, Alvaro Chagollan, Annalisa Madruga

Margaret Noble, Kristen M Hastings

High Tech High Media Arts, San Diego, Sjedinjene Američke Države / United States

Ovaj film pokušava prenijeti osjećaj “zatvorenosti u kutiji”. Jeste li se ikada osjećali kao da vas je netko zatvorio u kutiju i ne možete van? E, sad zamislite taj osjećaj izrečen jezikom Lego kockica.

This film tries to convey a feeling of “being enclosed in a box.” Have you ever felt like somebody has locked you in a box and you are unable to go out? Now imagine that feeling expressed by language of Lego bricks.

Neobičan pristup uspomeni iz mladosti jednoga čovjeka uključuje voice-over i figurice Lego koje pomiče ruka i to je ono po čemu se ovaj film razlikuje od drugih. Šarenilo kockica Lego u posvemašnjoj je diskrepanciji s prostornom zatvorenosti koja onemogućuje ostvarenje vlastitih snova ma kakvi oni bili.

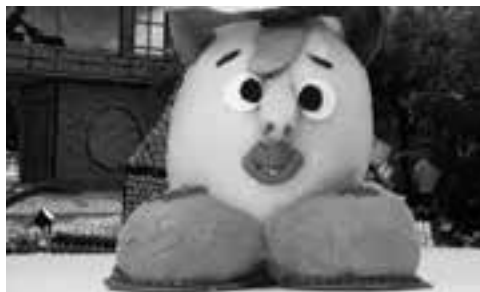
An unusual approach to one young man's memory includes voice-over and Lego mini figures which are being moved by a hand and that's what differentiates this movie from others. A patchwork of Lego bricks is in complete discrepancy with spatial enclosure that prevents their dreams from coming true no matter what the dreams are.

Ove je godine u svjetskim kinima jedan od najvećih hitova dugometražni animirani film u čijem su središtu figurice Lego. One su u središtu i ove tople i iskrene priče na temu onoga čemu se najradije vraćamo dok god smo u srcima djeca. Produkcijски određen logikom naslovnih igračaka, film ih koristi na najbolji način i u narativnom i u likovnom smislu.

One of the biggest box office hits this year was an animated film made with Lego mini figures as protagonists. They are also the center of this warm and sincere story which talks about where we like to return to when we are still children in our hearts. Production is determined by the logic of the toys. The film uses them in the best narrative and visual way.

Minimalna sredstva koja uključuju “šaku” Lego figurica i kockica te ljudski glas koji priča svoju priču, u ovom su filmu spojena na vrlo efektan način koji proširuje i granice onoga što inače smatramo filmskim djelima. Bez glumaca, bez klasičnog scenarija, s minijaturnom scenografijom i režijskim intervencijama, ovaj film, osim toga, priča i jednu vrlo važnu priču.

Minimal resources that include “a handful” of Lego mini figures and bricks together with a human voice which tells its own story are connected in a very effective way in this film. It expands the boundaries of what we usually perceive as film works. No actors, no classic scenario, with a miniature set design and directing interventions, this movie talks about a very important story.



“Veseo, šarolik i zabavan animirani film!”

“A cheerful, colorful and fun animated film!”

ZEMLJA PO ZEMLJA | COUNTRY BY COUNTRY

animirani / animated

2014, 10'59"

Milana Kasakina Milana Kasakina

Milana Kasakina, Alexia Shingareva, Oksana Karamanyan, Ilona Minosyan, Natasha Makovetskaya, Eric Dmrchayn, Katya Molotok, Savva Ivanov,

2014 the Winter Olympic and Paralympic Games, Happy Baby, Sochi, Rusija / Russia

Preko stotinu djece sudjelovalo je u radu na ovom animiranom filmu koji, kako mu i sam naslov kaže, tematizira Olimpijske igre u Sočiju. Svaka epizoda u filmu, u trajanju od 30 sekundi napravljena je jedinstvenom tehnikom animacije, koja se nije smjela ponavljati. Veliki je to izazov bio, ali rezultat je prilično živahno audiovizualno djelo. Over a hundred children took part in this animated film which, as the title itself says, talks about the Olympic Games at Sochi. Every episode in the film lasts for 30 seconds and is made using a special animation technique which could not be repeated. It was a big challenge, but the result is a lively audiovisual work.

Veseo, šarolik i zabavan animirani film, začinjeno dozom humora te inspiriran Olimpijskim igrama u Sočiju. Raznovrsnim tehnikama animacije daje kratak povijesni pregled samih Igara, ali i osobitosti svih zemalja u kojima su se Zimske olimpijske igre dosad održale. Uloženo truda rezultirao je pravim malenim remek-djelom!

A cheerful, colorful and fun animated film, spiced with humor and inspired by the Olympic Games in Sochi. A variety of animation techniques gives a brief historical overview of the Games, but also shows the characteristics of all the countries in which the Winter Olympics have been held so far. Hard work turned it into a little masterpiece!

Zimske olimpijske igre održavaju se od 1924. godine, a ove im je godine domaćin bio ruski grad Soči. I dok će mnogima u sjećanju ostati jedno od najljepših svečanih otvaranja u povijesti Igara, mladi ruski animatori ostat će u sjećanju po ovom spektakularnom prikazu povijesti Igara i duhu olimpizma. Niz odlično uporabljenih tehnika animacije, razigrana slika i izvrsna naracija u slavu sporta i filma.

Winter Olympics have been held since 1924. and this year they have taken place in the Russian city of Sochi. Many will remember the opening ceremony as one of the most beautiful opening events in the history of the Games, but young Russian animators will be remembered by this spectacular overview of the history of the Games and of the Olympic spirit. A variety of great animation techniques were used and playful images and excellent narration celebrate the glory of sport and film.

Šarolika animacija odabrana je kao pandan šarolikosti Olimpijskih igara odnosno zemalja u kojima su se one tijekom povijesti odvijale. Simpatični “voice over” vodi nas na dinamično putovanje kroz vrijeme usput nas informirajući o najbitnijim podacima povijesti jednog od najstarijih sportskih događaja.

Colorful animation was selected as the counterpart to diversity of the Olympic Games and the countries in which they have taken place throughout history. A charming “voice over” takes us on a dynamic journey through time and informs us about the most important facts in the history of one of the oldest sporting events.



NAPUŠENI SLON | HIGH ELEPHANT

animirani / animated

2013, 2'40"

Emma Egbers

Anne Welling, Daniëlle van de Pavert

Dorée de Kruijk

NFFS (Dutch National Film Festival for Students), Lelystad, Nizozemska / Netherlands

Što se dogodi kada slon naiđe na pilulu? Psihodelija.

What happens when an elephant finds a pill? Psychedelia.



“Film je to koji pršti kreativnošću i originalnošću!”

“The film bursts with creativity and originality!”

Jedna čudnovata pilula i jedan plastelinski slon sasvim su dovoljni za čarobnu pustolovinu u kojoj animirani svijet postaje zabavna i šarena halucinacija per se. Film je to koji pršti kreativnošću i originalnošću!

A strange pill and one plasticine elephant are quite sufficient for a magic adventure in which the animated world becomes a fun and colorful hallucination in itself. The film bursts with creativity and originality!

Izgleda li ovako psihodelični doživljaj nakon konzumacije određenih sredstava? To zna, srećom, samo slon u ovom luckastom animiranom filmu kojemu je tehnika poslužila za više nego maštovit prikaz onoga što se događa nakon dodira s opijatima. Stapanja i pretapanja boja, oblika i pokreta pravi su umjetnički doživljaji u viziji ovako kreativnih mladih animatora.

Does a psychedelic experience after consumption of certain pills look like this? Fortunately, only the elephant in this silly animated film knows that. A specific technique served its purpose and we have an imaginative view of what happens after contact with opiates. Merging and blending of colors, shapes and movements are real artistic experiences in the vision of this creative young animators.

Nešto što izgleda kao “naivni” susret jednog slona i jedne tablete pretvorit će se u psihodelično i iznimno zabavno putovanje bespućima animacije. Glina se u ovom filmu pretvara u predivne krajolike, začudne oblike i stvara magične spojeve, dokazujući još jednom da kreacije animacije nemaju granica.

Something that looks like a “naive” encounter of an elephant and a pill will turn into a psychedelic and extremely fun journey into the wilderness of animation. Clay turns into beautiful landscapes, wondrous shapes and creates a magical compounds in this film, proving once again that creations of animation have no boundaries.



HIPNAGOGIČKE HALUCINACIJE HYPNAGOGIC HALLUCINATION

animirani / animated

2013, 6'30"

13 teenagers Collective :

13 teenagers Collective, Medard Simon, Letaïf Hannah

Kimplaire Dimitri, Liege, Belgija / Belgium

Priča smještena u stambenoj zgradi u kojoj žive dvije posve različite osobe: dobro organiziran muškarac koji rano ustaje i ide na posao, te hirovita umjetnica. Jedne noći izbije požar u zgradi...

The story takes place in a block of flats where two very different persons live: a well-organized man who gets up early to work, and a whimsical female artist. One night, a fire breaks out in the building...



“Halucinacije, eto, znaju biti itekako stvarne. Ključ je u onome tko ih ima.”

“It seems that hallucinations can be pretty real. It all depends on who is having them.”

Efektno i inteligentno poigravanje isprepletanjem sna, budnosti i hipnagogičkih stanja, ne nužno tim redom, u ovoj će kreativnoj animiranoj halucinaciji spojiti dvoje nespojivih susjeda posve različitih karaktera u jedan san ili u jednu stvarnost ili u oboje?! Tko halucinira, a tko ne?!

In this animated hallucination, an impressive and intelligent interweaving of dreams, wakefulness and hypnagogic states (not necessarily in that order) connects two disparate neighbours of completely different characters into one dream, one reality or both?! Who is hallucinating and who is not?!

Stop-animacija može biti iznimno živahna. Posebice kada je koriste raspoloženi autori priča o isprepletenosti ljudskih sudbina, očekivanja i raspoloženja. Pritom efektno izabrano mjesto radnje, stambena zgrada čiji stanovi služe kao skrovišta identiteta, postaje puno više od scenografije. Halucinacije, eto, znaju biti itekako stvarne. Ključ je u onome tko ih ima.

Stop-motion animation can be extremely lively. Especially when used by engaged authors of stories about entanglement of human destinies, expectations and moods. Well selected location, apartment building with apartments that serve as identity hiding places, becomes more than just scenery. It seems that hallucinations can be pretty real. It all depends on who is having them.

Iako zamišljena kao prilično crno-bijela priča o potpuno suprotnim tipovima ljudi, zahvaljujući pažljivo promišljenim detaljima ove živahne animacije, kao i pomalo neočekivanim zaokretima u pripovijedanju, ona nadilazi zamke tako pojednostavljenih narativa izgrađenih na davno viđenim stereotipima i postaje mala minijatura koja ipak svjedoči tomu da - ništa nije crno-bijelo.

Even though it is envisioned as a rather black and white story about completely opposite types of people, thanks to the well-thought out details of this lively animation, as well as somewhat unexpected plot twists, it surpasses the traps of the simplified narratives based on ancient stereotypes and becomes a miniature testimony that nothing is ever black and white.



“Sladak, jednostavan, nepretenciozan i simpatičan film...”

“A cute, simple, unpretentious and likable film ...”

NEVIDLJIVE GRANICE | INVISIBLE BORDERS

animirani / animated

2012, 1'08"

Lilit Karapetyan

Nane Abelyan, Norayr Baroyan, Gevorg Phogosyan

Ruzanna Baghdasaryan

Manana Youth Center, Yerevan, Armenija / Armenia

Granice ponekad postoje samo u našim glavama. Mi sami sebe limitiramo, ne limitiraju nas drugi. Kada to shvatimo, život dobija drugi smisao.

Limits sometimes exist only in our heads. We limit ourselves, others do not limit us. When we realize this, life gets a different meaning.

Sladak, jednostavan, nepretenciozan i simpatičan film koji, tehnikom stop-animacije, na neobičan način pokazuje da smo mi sami tvorci svojih ograničenja, strahova i sputanosti, da su granice koje nas omeđuju pitanje stanja uma, a ne realiteta te da ih je moguće srušiti i osloboditi se. Često uz pomoć drugih ljudi.

A charming, simple, unpretentious and likable film which, with the technique of stop-motion, shows us in a strange way that we are the creators of our own limitations, fears and inhibitions and that borders which delimit us are a question of our state of mind and not reality and that it is possible to break those limits and get rid of them. Often with the help of other people.

Mogu li se animirati ljudi? Mogu, i kada je riječ o jednoj od tehnika animacije, i kada je riječ o životu. U oba su slučaja mašta i kreativnost ključni pokretači. I kao što animirani film nije ograničen ni na koji način, ni naša potreba za izražavanjem i preskakanjem granica ne bi trebala biti ograničena. Ovaj film to potvrđuje uspješno i zabavno.

Can people be animated? They can, when it comes to one of the animation techniques, and when it comes to real life. In both cases, imagination and creativity are the key movers. And as an animated film is not limited in any way, our need to express and overcome obstacles should not be limited either. This film confirms it in a successful and fun way.

Ovaj film govori o tome kako prijateljstvo i mašta imaju nešto zajedničko - kreativnost, uz pomoć koje mogu nadići sve granice koje se pred njih postavljaju. Najjača strana ovog filma jest njegova “skromnost”, u usporedbi s “napumpanim” animacijama na koje danas nailazimo posvuda. Nevidljive granice pokazuju nam da je ponekad za sreću dovoljno pogledati oko sebe.

This film talks about how friendship and imagination have something in common - creativity, with the help of which they can transcend all boundaries that are set before them. The strongest side of this film is its “modesty” compared with “pretentious” animations that we find everywhere today. Invisible borders show us that sometimes we can find luck by just look around us.



ŽIVOT KAKAV NE ZNATE LIFE AS YOU DON'T KNOW IT

animirani / animated

2013, 3'16"

Bor Izabela Klara Leon Neža Okorn Tominšek Kracina Modic Ciuha

Teo Rižnar, Miha Šajina, Matija Šturm

Kolja Saksida

ZVVIKS Institute, Ljubljana, Slovenija / Slovenia



*“Jedan od najšarmantnijih filmova
animirane selekcije...”*

*“One of the most charming animated films
from the selection...”*

Film priča priču o svakodnevici tri ružičasta zečića, koji sa svojom bakom žive u ružičastoj kućici. Film je ružičasto komičan, ali i ozbiljan.

The film tells the story of the everyday life of three pink bunnies, who live with their grandmother in a pink house. The film is comic and pink, but also serious.

Simpatičan, duhovit i zaigran animirani film ističe se vještom animacijom i osebujnim humorom. Dječja mašta koja obogaćuje običnu i često sivu svakodnevicu implicitan je lajtmotiv ovoga filma.

This likable, funny and playful animated film highlights artful animation and distinctive humor. Children's imagination that enriches ordinary and often gray reality is an implicit leitmotif of the film.

Zečići se u animiranim filmovima mogu pojavljivati kao stereotipi preslatkih životinja, kao lukavi junaci poput Zekoslava Mrkve, a mogu i kao likovi ove vrckave obiteljske komedije koja je podjednako zabavna i svojom pričom i svojom briljantnom tehnikom animacije. Život u ružičastom na zečji način. Više nego dobro!

Bunnies in animated films may appear as stereotypes of lovely animals, as sly characters like Bugs Bunny, and as characters of this cheeky family comedy that is both funny with its stories and brilliant technique of animation. Bunny's way of life in pink. More than good!

Jedan od najšarmantnijih filmova animirane selekcije koji osvaja svojim bizarnim humorom. Simpatični likovi, topla i zabavna priča te pametna animacija osigurat će da jedno popodne u obitelji ružičastih zečeva i gledatelju učini život ružičastijim! S radošću očekujemo nastavke avanture ovih triju zečeva i njihove babice!

One of the most charming animated films from the selection that wins us over with its bizarre humor. Likeable characters, a warm and funny story and clever animation will ensure that one afternoon in the family of pink rabbits makes viewer's life rosier too! We can hardly wait for new adventures of the three rabbits and their granny!



“...odiše šarmom, zaigranošću i maštovitošću te će zasigurno oduševiti mnoge!”

“...charming, playful and imaginative. It will surely delight many!”

LJUBAVNI ZUJ | LOVE BUZZ

animirani / animated

2012, 2'14"

Agata Bolanosova

Viera Zavarčíkova

Academy of Animation / FIFES, Bratislava, Slovačka / Slovakia

Ovaj film donosi nam kratku priču iz svijeta insekata. Upoznajemo zanimljive protagoniste i njihove još zanimljivije dogodovštine. U jednome trenutku i gledatelj se zapita nije li možda i sam insekt.

This film brings us a short story from the world of insects. We meet interesting protagonists and their more interesting adventures. At one point the viewer has to wonder if maybe he or she is an insect too.

U ovome ljupkome filmu besprijeekorne animacije simpatičan i inferioran protagonist/insekt u neravnopravnoj je borbi za neodoljivu djevojku, a njegove se zabavne anegdote mogu iščitati na doslovnoj i na alegorijskoj razini. Film je to koji odiše šarmom, zaigranošću i maštovitošću te koji će zasigurno oduševiti mnoge!

In this charming film with flawless animation an inferior and sympathetic protagonist/insect is part of an unequal struggle for an irresistible girl, and his amusing anecdotes can be read in the literal and the allegorical level. The film is charming, playful and imaginative. It will surely delight many!

Koliko mladih animatorica i animatora, toliko i stilova! Crtežom nalik na strip-karikaturu, ova animirana romantična komedija istodobno je mladenački razigrana i veoma zrela u promišljanju kratke priče i njezinih protagonista. To su jedan zaljubljeni kukac i objekt njegove zaljubljenosti pri čemu se prava ljubav dogodi kad-tad. Prva se animacija ovdje već dogodila.

How many young animators, that many styles! The drawing reminds us of comic caricature and this animated romantic comedy is playful, youthful and very mature at the same time in consideration to the short story and its protagonists. These are a bug that is in love and the object of his infatuation. True love will happen sooner or later. The first animation has already occurred here.

Klasično, ali vrlo vješto animiran film o ljubavi koja vlada u svijetu životinja (točnije, u svijetu insekata) metaforičan je prikaz načina na koji ljubav funkcionira i u ljudskom svijetu. Zabavan, ali i “poučan” ovaj je crtić prikladan i za djecu i za mlade i za odrasle, dokazujući bezvremenost nekih tema.

A classically, but very skillfully animated film about love that prevails in the world of animals (specifically, in the world of insects) is a metaphorical representation of the way love works in the human world. Amusing, but “instructive”, this cartoon is suitable for children, youth and adults, proving the timelessness of certain topics.



MOJ JUNAK| MY HERO

animirani / animated

2013, 2'59"

Ching Chiu Lam

Ching Fung Mak, Yiu Nam Wong, Wai Ho Chan

Ka Chun Chan

3D Animation, Hong Kong, Hong Kong / Hong Kong



“...kroz svojevrsnu basnu osvaja i pristupom i likovnošću.”

“...with this fable inside, the film is overwhelming because of its approach and art.”

Danas mnogo studenata ne voli učiti, ne poštuje svoje profesore i ne uvažava njihov trud. Ova animacija na neki je način oda učiteljima i njihovom herojstvu u današnjem obrazovnom sustavu.

Today, many students don't like learning, don't respect their teachers and they don't appreciate their efforts. This animation is in some ways an ode to teachers and their heroism in today's educational system.

Ovaj nam računalno animirani film daje pomalo neočekivan odgovor na pitanje ima li u našoj svakodnevici junaka i tko su oni. Riječ je o filmu zanimljive i drugačije estetike u kojem skupina začudnih školaraca pronalazi vlastitog junaka naučivši važnu lekciju o trudu i poštovanju.

This computer-animated film gives us a somewhat unexpected answer to the question whether there are heroes in our everyday life and who they are. The film has an interesting and different aesthetics where a group of wondrous schoolchildren find their own hero after having learned an important lesson about hard work and respect.

Iz Hong Konga redovito dolaze prvoklasni radovi 3D računalne animacije čiji su autori s jedne strane veoma mladi, a s druge itekako iskusni kada je riječ o vještom korištenju izabrane tehnike za pričanje svojih priča. Tako je i u ovom prikazu odnosa učenika prema nastavniku koji kroz svojevrsnu basnu osvaja i pristupom i likovnošću. Ovdje su računala doslovce u najboljim rukama.

First-class 3D computer animation works regularly come from Hong Kong. Their authors are on one hand very young, and on the other very experienced when it comes to artistic use of selected techniques for telling their story. Thus, in this film, we have a relationship between a student and the teacher told through a kind of fable. The film is overwhelming because of its approach and art. Computers are here literally in the best hands.

Iako šikaniranje profesora od strane učenika često poprima vrlo ružna oblića, u ovome filmu učeničke spačke nisu tako maliciozne, no poruka koju na njegovu kraju nauče učenici nije zbog toga ništa manje vrijedna. Skupina antropomorfnih likova u jednom školskom dvorištu i učionici prenosi nam priču o važnosti učitelja u našim životima i o tome da je najvažnija škola ona životna.

Although harassment of teachers by students often takes on a very ugly aspect, in this film student intrigues are not so malicious, but the message that the students learn in the end is not any less valuable. A group of anthropomorphic characters in a schoolyard and classroom conveys us the story about the importance of teachers in our lives and the fact that school of life is the most important of all.



“...minuciozna kritika ljudske naravi koja uz sve više tehnoloogije, ima sve manje obzira i prema sebi i prema okolišu.

“...a meticulous critique of human nature which, by using more and more technology, cares less about itself and the environment.”

PSEUDOEVOLUCIJA | PSEUDO EVOLUTION

animirani / animated

2013, 4'00"

Luisa Gobel

Bruna Almeida

Alexandre Juruena

Alexandre Juruena / FIFES, Rio de Janeiro, Brazil / Brazil

Kako smo se razvijali kao ljudska vrsta? Kako smo zapeli u kapitalizmu? Koja istina je prava istina? Sve su to pitanja na koja pokušava odgovoriti ovaj film.

How did we develop as human species? How did we get stuck in capitalism? What truth is the real truth? These are all questions the movie attempts to answer.

Izvrstan brazilski animirani film ističe se kreativnošću, promišljenošću i doista odličnom realizacijom te temom povezanom s kritikom sustava kapitalizma, konzumerizma i tehnološkog napretka na račun prirode. Daje drugačiji prikaz evolucije čovjeka varirajući poznate motive na osobit način te u samo četiri minute gorkim humorom uspijeva artikulirano izreći bolne istine o nama samima. Film koji se mora pogledati!

This great Brazilian animated film stands out for its creativity, thoughtfulness, truly excellent implementation and a topic associated with the critique of capitalism, consumerism and technological advancement at the expense of nature. It gives a different view of human evolution varying familiar themes in a particular way, and in just four minutes, using bitter humor, manages to articulate painful truths about ourselves. A must see!

Evolucija čovjeka traje od pamtivijeka, ali ju je vrlo lako okrenuti unatrag. Kako ona teče kroz tisućljeća, a u kojem bi smjeru mogla krenuti od naših dana, na pametan i duhovit način prikazuje ovaj brazilski film realiziran tehnikom stop-animacije. Prepun boja svoje domovine, film je minuciozna kritika ljudske naravi koja uz sve više tehnoloogije, ima sve manje obzira i prema sebi i prema okolišu.

Evolution of man lasts from times immemorial, but it is very easy to turn it backwards. As it flows through the millennia, and in which direction could it move from the present day, this Brazilian film realized in the technique of stop-motion shows in a clever and funny way. Full of vivid colors of the homeland, the film is a meticulous critique of human nature which by using more and more technology, cares less about itself and the environment.

Vješto animiran, ali još vještije osmišljen, miješajući razine fikcije i dokumentarnost, ovaj film na istovremeno kritičan, ali i zabavan način, govori o malim-velikim istinama naše civilizacije i našeg svijeta, ostavljajući iza sebe gorko-slatki okus u ustima gledatelja koji će se, zasigurno, barem djelomično prepoznati u njegovom glavnom liku. Skillfully animated, but even more skillfully designed, by mixing levels of fiction and documentary, this film talks about the little and big truths of our civilization and our world. It accomplishes its goal in a critical, but also a fun way, leaving behind a bitter-sweet taste in the mouth of viewers who will certainly recognize themselves in the main character.

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival



SJENE | SHADOWS

animirani / animated

2013, 5'00"

Zuzana Drozdová (group work)

Karolína Kratochvílová, Tea Teskera, Veronika Hulková, Laura Kočanová, David Progran, Henrieta Kopnická
Vjekoslav Živković

Animácie/ OCET o.p.s., Plzeň, Češka / Czech Republic

Animirani film čiji junak odvodi gledatelja iz „strašne“ stvarnosti sjena u bogate snove prepune čudnovatih bića s ovog svijeta i s onih svjetova.

An animated film whose hero takes viewers from the “terrible” reality of shadows into rich dreams full of strange creatures from this and other worlds.



Prava filmska poslastica! Služeći se plošnom perspektivom, autori znalački spajaju san i javu, humor i stravu te moonwalk i letenje u začudnu i originalnu narativnu strukturu.

A real movie treat! Using flat perspective, the authors skillfully combine reality and dreaming, humor and horror, moonwalk and flying and make a strange and original narrative structure.

Nastao u duhu filmova s početaka kinematografije, ovaj animirani film oduševljava svojom čistom i ekspresivnom slikom u kojem igra svjetla i sjene ostvaruje izuzetnu dinamiku. Žanrovski spoj komedije, fantastike i znanstvene fantastike novi je dokaz da je mašta mladih filmaša svijet bez ograničenja na radost i njih i onih koji uživaju u njihovim radovima.

Created in the spirit of films from the beginnings of cinema, this animated film inspires with its clean and expressive image in which the play of light and shadow achieves exceptional dynamics. Its genre is a blend of comedy, fantasy and science fiction and it is a new proof that the imagination of young film-makers is a world with no restrictions. It brings joy to them and to those who enjoy their work.

Kombinacija znanstveno-fantastičnog filma i komedije, ovaj film je pravo malo kazalište sjena koje oživljava pred očima gledatelja. Doslovna “plošnost” likova (u smislu prostornosti) nadoknađena je razvedenom i maštovitom pričom u kojoj se pojavljuju raznovrsna bića koja nas vode kroz svoje neskakadašnje pustolovine.

A combination of sci-fi film and comedy, this film is a little theater of shadows that come alive in front of the viewer's eyes. The literal “flatness” of the characters (in the sense of spaciousness) was compensated by a detailed and imaginative story in which diverse beings appear and guide us through their extraordinary adventures.

“Prava filmska poslastica!”

“A real movie treat!”



“Šareno, veselo i slatko!”

“Colourful, cheerful and cute.”

CAREVO NOVO RUHO | THE KING'S NEW SUIT

animirani / animated

2013, 5'05"

International Workshop International Workshop

Una Belic, Jovana Durovic, Milutin Vojnovic

Milica Mihajlović

Medijski edukativni centar, Beograd, Srbija / Serbia

Film je inspiriran istoimenom Andersenovom bajkom. Teško je to priznati, ali car je gol.

This film is inspired by Andersen's fairytale of the same name. It is hard to admit, but the emperor has no clothes.

Zaigrana djeca, uporaba mašte i šarmantna animacija dali su posve novo ruho “Carevom novom ruhu”. Šareno, veselo i slatko! Jednostavan koncept ove filmske bajke urodio je plodom - dopadljivim i originalnim animiranim filmom!

Playful children, use of imagination and charming animation resulted in a completely new “The King's New Suit”. Colourful, cheerful and cute. Simple concept of this film fairytale was developed into a likable and original animated film.

Kada su filmske radionice istodobno i dječje igraonice, a poznate bajke inspiracija da se bude maštovit i kreativan u isto vrijeme na svoj i univerzalno razumljiv način, snimaju se filmovi poput ovog vizualno i dinamikom sjajnog rada. Ovdje je kraljevo novo ruho sve samo ne uobrazilja, jer su mladi filmaši iz različitih sredina na izvrstan način prepoznali ono najvažnije među sobom. Ljubav prema filmu i prijateljstvo.

When you combine a film workshop and a children's playroom, while using a well-known fairytale as an inspiration to be imaginative and creative at the same time, in both one's own as well as universally understandable way, you get visually and dynamically excellent films, like this one. Here, the king's new suit is not a figment of imagination, because young film-makers from different backgrounds recognized what is most important: love for the film and friendship.

Adaptacija dobro znane bajke o dječjoj naivnosti koja to zapravo nije u ovoj konstelaciji šarmira kombinacijom animacije i žive izvedbe. Nepretenciozne uloge mladih glumaca dokazuju da je jednostavnost ponekad najbolji recept, a isto vrijedi i za režijski pristup, prenoseći tako iskrenost sa sadržajnog i na formalni plan ovog filma.

Adaptation of a well-known fairytale about children's naivety which turns out not to be naivety at all in this constellation, charms us with its combination of animation and live performance. Non-pretentious roles of the young actors demonstrate that simplicity is sometimes the best recipe. The same is true for the directorial approach, which transmits sincerity of the content to the formal plan of this film.



POSLEDNJI LIST | THE LAST LEAF

animirani / animated

2014, 1'35"

Gwyneth Christoffel

Gwyneth Christoffel, Halifax, Kanada / Canada

Gladna gusjenica uživa jesti lišće, no ne zna kada treba stati. Jede i jede, proždire sve lišće na koje naide. No što kada ostane samo jedan list na stablu?

A hungry caterpillar enjoys eating leaves but doesn't know when to stop. He eats and eats, consuming all of the leaves within reach, but he is faced with a challenge when only one leaf remains on the tree.



Jednostavna priča i jednostavan crtež nimalo ne umanjuju dopadljivost ovoga simpatičnoga i šarmantnoga animiranoga filma. Dapače. Uostalom, i basne su jednostavni oblici. A koja je pouka? Otkrit ćete sami.

Simple story and simple drawings do not diminish the appeal of this lovable and charming animated film. Quite the contrary. After all, the fable is a simple form as well. And the moral? You will find out for yourself.

Tko se zadnji smije, najslade se smije. A najsladi je list u svijetu kukaca, dakako, onaj zadnji. U to će se uvjeriti sporedni lik u ovoj iznimno šarmantnoj animiranoj priči o gusjenici koja bi htjela sve, ali zastane na putu do posljednjeg dijela obroka. Tko će ga na kraju gricnuti, ovdje je osmišljeno i realizirano na veoma vješt način i u slici i u priči.

He who laughs last, laughs best. And the best, tastiest leaf in the world of beetles is, of course, the last one. This will be revealed to the supporting character of this extremely charming animated story about the caterpillar that wants it all, but stops before the last part of the meal. The answer who will get that last bite is delivered in a very skilful way, in pictures as well as in the story.

“Tko se zadnji smije, najslade se smije.”

“He who laughs last, laughs best.”

Vrlo jednostavna animacija u niti devedeset sekundi uspjela je prenijeti malu poučnu priču o jednoj od “vječnih” ljudskih preokupacija - nezasićenosti, odnosno pohlepi koja nadilazi odnos između jedne obične gusjenice i jednog običnog lista postajući alegorijskim prikazom mnogo većih i jačih ljudskih težnji i htijenja.

Very simple, less than 90 seconds long animation manages to deliver a short, educational story about one of the ever-present human concerns: gluttony or greed. The story transcends the relationship between a simple caterpillar and a simple leaf and becomes an allegory of much bigger and stronger human desires and strivings.



USAMLJENI ČUVAR | THE LONELY GUARD

animirani / animated

2013, 2'00"

Klym Klymchuk

Children's cartoon studio KROK, artistic director Yuriy Ivanov

Children's cartoon studio "Krok", Kyiv, Ukrajina / Ukraine

Koja je granica između sna i jave? Događaju li se neobične stvari samo u snu, samo dok sanjamo? Što je san u ovom filmu, a što java? Na gledatelju je da procijeni.

Where is the threshold between dream and reality? Do unusual things happen only in a dream, just while we are dreaming? What is a dream and what is reality in this film? The viewer has to decide.



Humorističan i vedar animirani film u kojem se pojavljuju likovi koji djeluju kao da su se preselili iz različitih filmskih žanrova, zasigurno će svakoga oraspoložiti. Uspavani čuvar smjestit će nas na granicu između opreza i nemara, sna i jave, sadašnjosti i prošlosti, a na tome ćemo mu biti itekako zahvalni.

A humorous and lighthearted animated movie in which characters appear as if they have been moved from different film genres will surely cheer up everyone. A sleepy guard will place us on the verge between caution and negligence, dream and reality, past and present, and we will be very grateful for it.

Što je san, a što java? I postoje li čuvari naših i - svojih snova? O tome na dopadljiv način govori ovaj likovno razigrani animirani film koji se kroz svoju priču na efektan način kreće između zbilje i uobrazilje, između svog usamljenog i uspavanog glavnog lika i gledatelja koji ostaju itekako budni. Jednostavno i privlačno.

What is a dream and what is reality? Are there guardians of dreams? That's the theme of this lovable and artistically playful animated film which effectively moves through the story of reality and imagination, of its lonely and sleepy protagonist and the viewers who remain very vigilant. Simple and attractive.

"Jednostavno i privlačno."

"Simple and attractive."

Simpatična animacija koja se zbiva između zbilje i sna na vrlo jednostavan način poništava granicu između te dvije sfere ljudskog postojanja stvarajući i u gledateljevoj imaginaciji pitanje toga gdje su uistinu granice između onoga što snivamo i onoga što živimo. Dodatna ironija ostvarena je činjenicom da je glavni lik ovoga filma čuvar, koji bi, prema opisu svog posla, trebao biti "najbudniji" od svih ljudi.

A likable animation that takes place in-between reality and dreams and erases the boundary between these two spheres of human existence in a very simple way, by creating a question in the viewer's imagination: "where are true boundaries between our dreams and our life?" An additional irony is achieved by the fact that the main character of this film is actually a guard, which, according to his job description, should be "the most alert" of all people.



“Ukratko: briljantna adaptacija!”

“In short: brilliant adaptation.”

IZDAJNIČKO SRCE | THE TELL TALE HEART

animirani / animated

2013, 5'03"

Kidscam, collective work Kidscam, collective work

Joris Van Dael

Kidscam, Mechelen, Belgija / Belgium

Njegovo desno oko. I sada ga stalno vidim. Bilo je otvoreno, posve otvoreno. Zadrhtao sam i ukočio se a da nisam znao zbog čega. To je oko moralo umrijeti, iščeznuti, nestati. Film inspiriran pričom strave i užasa Edgara Allana Poea.

His right eye. I can see it constantly. It was open, wide open. He made me shiver and freeze without really knowing why. The eye had to end, vanish, disappear. A film inspired by a horror story by Edgar Allan Poe.

Animirani film, inspiriran djelom velikoga Edgara Allana Poea, estetski promišljen i vrhunski realiziran do najsitnijeg detalja, više nego uspješno stvara uznemirujuće i mračno ozračje straha, jeze, paranoje i proganjajućeg osjećaja krivnje. Ukratko: briljantna adaptacija!

Animated film, inspired by the work of great Edgar Allan Poe. Aesthetically well thought-out and superbly realized to the tiniest detail, the film succeeds in creating a disturbing and dark atmosphere of fear, paranoia and a haunting sense of guilt. In short: brilliant adaptation.

Potpuno je jasno zašto je opus Edgara Allana Poea tako privlačan mladim umjetnicima. Nabijen simbolima, emocijama i atmosferičnošću, književni svijet velikog američkog pisca veoma lako postaje filmskim svijetom različitih autora. Dogodi li se “klik” između ta dva svijeta, svijeta izvorne umjetnosti i njezine interpretacije, nastaju pomno osmišljeni filmovi poput ovoga. I u priči, i u stilu, i u tehnici.

It is perfectly clear why young authors are drawn to the works of Edgar Allan Poe. Filled with symbols, emotions and atmosphericity, the literary world of this great American writer easily becomes film world of different authors. If the two worlds, the world of original art and its interpretation, “click”, we get films like this one, carefully thought-out when it comes to story, style as well as technique.

Kao što sam već istaknula, uz film koji je također adaptacija Edgara Allana Poea, adaptacije klasika uvijek su vrlo opasno i sklisko područje, no i u ovom animiranom filmu spoj i slike kojom je ilustriran odlično je uspio u velikoj mjeri zahvaljujući pomno osmišljenoj i izgrađenoj scenografiji, za kojom ne zaostaju ni ostali elementi poput svjetla i lutaka.

As I already pointed out for another adaptation of Edgar Allan Poe, adaptation of classics is always a dangerous, slippery slope. But in this animated film, we have an excellent relationship between the story and pictures, largely due to a well thought-out and executed scenery, but also other elements, such as lighting and puppets.



“...ljepota filma upravo je u tome što spaja prostore i ljude svojim univerzalnim jezikom.”

“...the beauty of film is in that it connects people and places with its universal language.”

TOM I JERRY | TOM & JERRY

animirani / animated

2013, 1'49"

group of authors group of authors

Anna Klara Ahren

RaFilm, Malmö, Švedska / Sweden

Tko među djecom, ali i odraslima ne zna za Toma i Jerryja? Likovi koji su među prvim asocijacijama na animirani film, u ovom pak animiranom filmu nemaju ništa zajedničko sa slavnim junacima Josepha Hanne i Williama Barbere.

Film je rezultat radionice u Sarajevu kojoj su prisustvovali mladi iz Bosne, Kosova, Makedonije, Srbije i Švedske. Who among children and adults does not know about Tom and Jerry? Those are characters who belong to first references to animated film. In this animated film, however, they have nothing in common with Joseph Hanna and William Barbera's famous heroes...

The film is a result of the workshop in Sarajevo, which was attended by young people from Bosnia, Kosovo, Macedonia, Serbia and Sweden.

“Kad se male ruke slože, sve se može.” Ovaj je animirani film nastao tijekom radionice o ljudskim pravima u kojoj je sudjelovalo deset mladih ljudi iz različitih zemalja, a dokaz je tome da je ljepota filma upravo u tome što spaja prostore i ljude svojim univerzalnim jezikom. Film je to o identitetu i o doživljaju sebe.

“When little hands work together, everything is possible”... This animated film was created during the workshop on Human Rights which was attended by ten young people from different countries, and it is proof is that the beauty of film is in the fact that it connects people and places with its universal language. The film is about identity and experiencing oneself.

Neobičan i neobično simpatičan rad ostvaren u radionici animiranog filma uspješno je prenio razigranost i raznolikost svojih autora u svijet animacije.

An unusual and unusually nice work done in the animated film workshop successfully conveys playfulness and diversity of its authors in the world of animation.

Umjesto neobičnog (ne)prijateljstva mačke i miša koje se često ispoljava kroz njihove vrtoglave, pa i nasilne, jurnjave, u ovom filmu svjedočimo neobičnom prijateljstvu jednog djeteta s balonom i jednog čovjeka s brkovima, bez jurnjave, bez nasilja, uz malo smijeha, dokazujući da se prijateljstva stvaraju na najneobičnije načine.

Instead of the unusual hatred between a cat and a mouse that is often manifested through their dizzying, even violent, chases, in this film we witness an unusual friendship of a child with a balloon and a man with a mustache, no chases, no violence, with a little laughter, which proves that friendships can be created in the strangest ways.

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival



7. FRFF- Dokumentarni film | 7th FRFF - Documentary

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



AMAR | A BOY CALLED AMAR

dokumentarni / documentary

2013, 7'12"

Elma Hadžić

Kimeta Buševac

Festival filma Zenica, Zenica, Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina

Ovo je priča o Amaru Glumčeviću, dječaku s cerebralnom paralizom. Učenik drugog razreda osnovne škole, Amar je izuzetno pametan dječak s jako puno interesa, ali govori samo o onome što ga čini sretnim.

Story about Amar Glumcevic, boy with cerebral palsy. This extremely smart second grader, with lots of different interests, talks only about what makes him happy.



Dirljiv, topao, inspirativan i vrlo pozitivan dokumentarni film portret je Amara, veselog i šarmantnog dječaka koji osvaja otvorenosću i spontanošću, snagom duha i obiljem radosti kojim obasipa svoju okolinu. Makar samo putem filmskog platna, Amara je privilegija upoznati.

This moving, warm, inspirational and very positive documentary portrays Amar, cheerful and charming boy who wins you over with his openness, spontaneity, spiritual strength and abundance of joy that he showers everyone around him with. It is a privilege to know Amar, even if just through the movie screen.

Kada dokumentarni film slavi život na način na koji to čini ova filmska priča o dječaku Amaru kojemu je bolest motiv da život, i svoj i ljudi oko sebe, učini što ljepšim, onda se gledatelj i sam nađe usred emocija. Dirljiv, uvjerljiv i bez patetike, film je pravi dokument jednog po svemu sjajnog dječaka čija je svakodnevica iskreno nadahnuće i njegovoj sredini i publici ispred ekrana.

When a documentary celebrates life like this, by telling a story about a boy named Amar who is motivated by his illness to make his own life, and lives of those around him more beautiful, the viewers get emotional as well. Moving, persuasive and without false pathos, this film is a true document depicting this all-around wonderful boy whose everyday life is a true inspiration for those around him and for the audience before the screen.

Najsnažniji element ovoga filma njegov je glavni lik - Amar. Njegova toplina, srčanost i snaga već od prvog kadra prelaze okvire filmske kamere i približavaju nas srcu ovog neobičnog dječaka čiji osmijeh ozaruje sva lica koja se oko njega nalaze. Ovo je priča o prijateljstvu i slozi, ali prije svega o hrabrosti jednog malog dječaka koji je zapravo vrlo velik.

The strongest element of this film is the protagonist, Amar. His warmth, spunk and strength from the first frame come out of the screen and draw us closer to the heart of that unusual boy whose smile lights up the faces of all the people around him. This is a story of friendship, harmony and, above all, courage of one small boy who is actually very big.

“Makar samo putem filmskog platna, Amara je privilegija upoznati.”

“It is a privilege to know Amar, even if just through the movie screen.”



“Dirljiv i inspirativan dokumentarac...”

“A poignant and inspiring documentary ...”

LJUBAVNA PRIČA | A LOVE STORY

dokumentarni / documentary

2013, 5'00"

Vahe Suqiasyan

Leyli Tadevosyan, Lily Nalbandyan, Armenuhi Unusyan, Elmira Hovhannisyan

Ruzanna Baghdasaryan

Manana Youth Center, Yerevan, Armenija / Armenia

Ljubavna priča o Mher i Taguhi. Kako se jedna sakupljačica smeća i prosjak, usprkos životnoj situaciji u kojoj se nalaze i očiglednim finansijskim problemima, osjećaju kao najsretniji ljudi na svijetu? Ima neka tajna veza - ljubav. A love story about Mher and Taguhi. How come a garbage collector and a beggar, despite their situation and obvious financial problems, feel the luckiest people in the world? There is a secret relationship - love.

Dirljiv i inspirativan dokumentarac prati protagonisticu i priču o ljubavi koju osjeća prema svome odabraniku, a ta joj ljubav, možemo zaključiti, daje snagu da se bori sa svim životnim nedaćama. Znakovito je da tek na kraju filma prvi put vidimo par zajedno te da tada fotografija u boji zamjenjuje dotadašnju crno-bijelu. Svijet je definitivno ljepše mjesto kada volimo!

A poignant and inspiring documentary follows a female protagonist and a story about the love she feels for her chosen one. That love, we can conclude, gives her strength to deal with all life's adversities. It is significant that we see the couple together for the first time at the end of the film and then a photograph in color replaces the former black and white one. The world is definitely a better place when we are in love!

Ljubav ne poznaje granice ni u kojem smislu. Ovaj to dokumentarni film dočarava na način koji i slikom i izborom protagonista potvrđuje da su ljudi sretni onoliko koliko imaju u sebi, a ne onoliko koliko imaju oko sebe. Pronaći osobu koja će vam u tom smislu dati najviše što može, najveća je sreća. Autori filma ispričali su to uz puno osjećaja i za ljude i za pokretne slike.

Love knows no boundaries. This documentary captures it in a way that the image and the choice of the protagonist confirms that people are happy as much as they have it in themselves, not as much as they have it around them. To find a person who will give you all he/she has is the greatest happiness. The film-makers have told this story with a lot of feeling for people and for moving images.

Predivna kamera i predivna ispovijest zajedno pred nama polako odmotavaju ovu predivnu priču o ljubavi koja je nastala, i nastavlja se održavati, usprkos nevoljama, godinama, siromaštvu i preprekama koje ju okružuju. Iako je sivilo grada u kojem zatičemo likove vrlo snažno, poruka koju film nosi uspijeva ga nadmašiti i obojati. Beautiful camera and beautiful confession slowly unwind this beautiful love story which happened, and which continues to flourish, despite adversity, age, poverty and obstacles that surround it. Although the drab city where we find the characters is very strong, the message that the film carries manages to surpass it and give it some colour.



BEL HAWA SAWA | BEL HAWA SAWA

dokumentarni / documentary

2013, 9'45"

Kayed Hicham

Kayed Hicham, Beirut, Libanon / Lebanon

Firas i Zeina, Libanonske školarke pričaju svoje osobna iskustva o problemima na koje nailaze u školi zbog svog porijekla...

Film je nastao kao rezultat radionice realizirane u okviru projekta u javnim školama u Libanonu.

Firas and Zeina, two Lebanese schoolgirls talk about their personal experiences and the problems they face at school because of their origin...

The film was made as a result of the workshops carried out in the framework of public schools in Lebanon.



Film u kojem paralelno pratimo dvije priče čiji nam protagonisti iz različitih perspektiva otkrivaju kako nije uvijek lako pripadati, posebice ako si zbog nečega "drugačiji" ili ako te takvim doživljavaju tvoji vršnjaci. Ponekad ipak treba imati snage oduprijeti se većini, a ovaj nam film upravo to poručuje.

A film in which we follow two parallel stories and our protagonists reveal themselves from different perspectives. They tell us that it is not always easy to belong somewhere, especially if you're "different" or if your peers perceive you as such. Sometimes, however, one should have the power to resist the majority, and this movie wants to transmit that message.

Podijeljena društva, poput libanonskog, zrcale svoju strukturu među stanovništvom svih naraštaja. Kako to izgleda među mladima koji od svojih predaka nasljeđuju identitete, ali ih istodobno pokušavaju prilagoditi svojim senzibilitetima, izvrsno se vidi u ovom paralelnom prikazu dviju situacija među vršnjacima. S jedne strane veoma analitičan rad, a s druge pun emocija, ovaj je dokumentarac bespriječan i u odabiru teme i u njezinoj realizaciji. Divided societies, such as Lebanese, reflect their structure among people of all ages. How it looks among the young which have inherited identities of their ancestors, but at the same time try to adjust them to their sensibilities, can be perfectly seen in this display of two parallel situations among peers. On one hand a very analytical work, and on the other full of emotion, this documentary is flawless in choosing the topic and its realization.

Mnogi se od nas uglavnom ne bave razmišljanjima o svojem porijeklu, uzimajući ga zdravo za gotovo, ali postoje ljudi kojima takvo što nije moguće jer ih njihova okolina neprestano podsjeća na prisutnost "korijena". Važnost ovog filma nalazi se upravo u otkrivanju dvije takve priče koje definitivno zaslužuju da ih se čuje i vidi s malih i velikih ekrana.

Many of us usually don't deal with thinking about our origin, taking it for granted, but there are people for whom such a thing is not possible because their environment is constantly reminding them of the presence of their "roots". The importance of this film is in discovering two such stories which definitely deserve to be heard and seen on the little and big screens.

"...bespriječan i u odabiru teme i u njezinoj realizaciji."

"...flawless in choosing the topic and its realization."



TRG EBERT | EBERTPLATZ

dokumentarni / documentary

2013, 17'00"

Lou Katrin Habermann

Safiya Yon, Aina Isart

Screenagers

Screenagers, Koeln, Njemačka / Germany

Film Trg Ebert prikazuje veoma ružan glavni gradski trg u Kölnu na kojemu, uz postojeću narko-scene, živi i odvojeni svijet supkultura.

Ebertplatz is the portrait of a very ugly central square in Cologne, where - beside the still existing drug scene - a subcultural world of its own grows.



“Portret Eberplatza gorko je slatka posveta...”

“The portrait of Ebert Square is a bittersweet dedication...”

Kako izgleda život jednoga zapuštenog i pomalo zaboravljenog gradskoga trga i tko su ljudi koji ga čine živim te po čemu je on specifičan, otkrit će ovaj više nego solidan dokumentarac koji će gledatelja uvući u priču koja nadilazi specifičan prostor ovoga trga i postaje priča o povezanosti ljudi i prostora općenito.

This rather good documentary shows what the life of a neglected and forgotten town square looks like, who the people who make it come alive are and what makes it special. It immerses the viewers into the story that surpasses this square and becomes an account on relationships between people and space in general.

Ljudi se vezuju uz prostore, odnosno uz ono što im predstavljaju, poglavito ako su ti prostori, neovisno o svom izgledu i funkciji, dio njihove svakodnevice. Tada ti prostori postaju i dio njihovih identiteta. Kako i zašto takav proces teče kada je posrijedi naslovni trg i postaja u Kölnu, dočarava ovaj odlično pripremljeni i realizirani dokumentarac o sinergiji ljudi i prostora.

People relate to spaces, or rather to what they represent, especially when it comes to spaces that are part of their everyday life, regardless of their appearance or function. These spaces become parts of their identity. This very well prepared and executed documentary about synergy between people and spaces demonstrates how and why this happens when it comes to the said square and station in Köln.

Važnost javnog govora o zaboravljenim gradskim prostorima iznimno je važna, s obzirom da te prostore čine, ili su barem činili, i ljudi, stoga je odluka autora da snime film baš o jednom takvom gradskom kvartu za svaku pohvalu. Portret Eberplatza gorko je slatka posveta koja će vas svakako potaknuti da se zamislite nad time kako naš okoliš oblikuje naše živote.

It is extremely important to speak out publicly about forgotten urban spaces, because they consist, or at least used to consist, of people. That is why the authors' decision to make a movie about one such part of town is commendable. The portrait of Ebert Square is a bittersweet dedication that will surely make you think about how our environment shapes our lives.



RADOVI U TOKU | WORK IN PROGRESS

dokumentarni / documentary

2012, 12'50"

Emilija Filipović

Ana Maksimović, Anđela Laudanović, Ana Jovanović

Igor M. Toholj

Kulturni centar Gornji Milanovac, Gornji Milanovac, Srbija / Serbia

Jesu li ljudi koje susrećemo svaki dan potencijalno pravi filmski junaci? Ovaj školski majstor jest!
Could people we meet every day be actual film heroes? This school handyman surely could!



Dokumentarac, koji nenametljivom kamerom prati radni dan jednoga školskog domara, ostavlja dojam objektivnosti i nekonstruiranosti. Snaga ovoga filma upravo je u tom dojmu jer filmski je svijet, čak i kad nastoji biti dokument onoga izvanfilmskog, uvijek konstruiran i artificijelan.

This documentary, following a work day of a school janitor, feels objective and non-constructed. The strength of this film is based on that impression, because the world of film, even when it tries to document that which is outside of it, is always constructed and artificial.

Prateći majstora u jednoj školi koji neprestano brine da stvari u njoj funkcioniraju bez problema, ovaj film odlično koristi mogućnosti dokumentarnog pristupa ljudima i događajima oko nas. Ovdje je riječ o doslovce pokrenutim slikama zahvaljujući pravom protagonistu.

The film follows the handyman who makes sure that everything works in the school, and seizes the opportunity to use the documentary approach to people and events that surround us in an excellent way. Thanks to the actual protagonist, we are talking literally about "moving pictures".

Ovaj minimalistički dokumentarac reduciranim sredstvima prikazuje jedan dan u životu jednog školskog domara. Neintruzivna kamera koja neprimjetno, često s leđa, prati glavnog aktera, rijetko preuzima glavnu ulogu. Umjesto toga, njegove radnje radije promatra iz prikrajka, pokazuje kako prava vještina leži u suptilnosti pristupa koja, u ovom slučaju, na savršen način spaja sadržaj i formu filma.

This minimalistic documentary uses reduced tools to depict a day in life of a school handyman. Nonintrusive camera seamlessly follows the protagonist, often from behind, and it rarely takes the main role. Instead, it is more interested to observe his actions from the corner, thus showing that real skill lies in the subtlety of the approach that, in this case, combines the content and form in a perfect way.

"Ovdje je riječ o doslovce pokrenutim slikama zahvaljujući pravom protagonistu."

"Thanks to the actual protagonist, we are talking literally about "moving pictures"."



“...film je zapravo univerzalna priča o današnjem svijetu.”

“... the film is actually a universal story about the world today.”

KAMO TO IDEMO! WHERE ARE WE HEADING TO!

dokumentarni / documentary

2013, 13'45"

Kayed Hicham

Kayed Hicham, Beirut, Libanon / Lebanon

Film priča istinitu priču iz 2008. godine o agoniji kroz koju su prolazili studenti u Libanonu, samo zato što su se “krivo” zvali. Samo zato što im nije bilo podobno.

Film je nastao kao rezultat radionice realizirane u okviru projekta u javnim školama u Libanonu.

The film tells a true story from 2008 about the agony which students in Lebanon had to go through, just because they had the “wrong” name. Just because they were not suitable.

The film was made as a result of the workshops carried out in the framework of public schools in Lebanon.

Koliko je osobno ime važno i kakve posljedice ono može imati za pojedinca u turbulentnim povijesno-političkim prilikama? Što se događa kad se sentencija “nomen est omen” zloupotrijebi kao povod za netoleranciju ili čak mržnju? U ovome dokumentarnom filmu Omar izlaže svoju priču te nas njome podsjeća da je bitan sadržaj, a ne znak koji pridajemo tome sadržaju.

How important is a personal name and which consequences might it have for individuals in turbulent historical and political circumstances? What happens when the maxim “Nomen est omen” is misused as an excuse for intolerance or even hatred? In this documentary, Omar presents his story and reminds us that the content is essential and not the symbol we attach to that content.

Veoma često nije lako shvatiti odlike društava koje karakteriziraju mnogobrojne podjele koje ključno utječu na svakodnevni život. Kada pritom i vlastito ime znači moguću opasnost u uvjetima tenzija, život se pretvara u film, a film u život. Tako je u ovom sjajnom libanonskom dokumentarcu o mladiću koji ni kriv ni dužan postaje taocem tude nesnošljivosti. Iako određen konkretnim mjestom i ljudima, film je zapravo univerzalna priča o današnjem svijetu.

Very often it is not easy to understand the characteristics of societies which are characterized by divisions that highly affect everyday life. When a name presents a possible danger in times of tension, life turns into a film, and film into life. This great Lebanese documentary talks about a young man who unjustly becomes hostage of other people's intolerance. Although it depicts specific places and people, the film is actually a universal story about the world today.

Postoje krajevima u kojima “obično” osobno ime može značiti život, odnosno donijeti smrt, upravo zato što nije toliko “obično”. Omarov se život u jednom trenutku radikalno promijenio, upravo zbog njegova imena, i njegova ispovijest temelj je za ovaj bitan film koji iskreno progovara o stvarima na koje ne smijemo zaboraviti.

There are parts of the world in which an “ordinary” person's name can mean life or death, precisely because it is not so “ordinary”. Omar's life changes radically and suddenly because of his name, and his confession is the basis for this important film that honestly speaks about things we should not forget.



7. FRFF - Igrani film | 7th FRFF - Fiction

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



BOMBICE OD VIŠNJE | CHERRYBOMBS

igrani / fiction

2013, 12'03"

Tone Frederiksen

Claus Michaelson, Rebecca Wiechmann, Adam Paaske, Olivia Glismann, Martine Hjejle, Frederikke Thomassen

Claus Michaelson

Station Next, Hvidovre, Danska / Denmark

Nježna priča o prijateljstvu koje je zapravo nešto više od toga...

Gentle story about friendship which is more than just friendship...



Još jedan u nizu odličnih danskih igranih filmova progovara o prijateljstvu koje se postupno otkriva kao ljubav na jednostavan, ali i izrazito zreo način. Relevantna tema, uvjerljiva gluma i nevjerovatna lakoća pripovijedanja odlike su očite i u sjajnim "Bombicama od višnje"!

Another one of the excellent Danish fiction films that talks about friendship which is gradually revealed as love in a simple, yet extremely mature way. Relevant subject, persuasive acting and amazing ease of storytelling are all obvious in these "Cherrybombs" as well.

Na koji način mladi danski filmaši prikazuju svakodnevne, ali i neuobičajene životne situacije svojih vršnjaka, gledamo već godinama i pritom uvijek pratimo u svemu iznadprosječne naslove. Takav je i ovaj film koji sugestivnom režijom, uvjerljivom glumom te stvaranjem atmosfere pretvaranja jednog prijateljskog odnosa u ljubavni, postiže maksimum. Ovaj je film baš kao i višnje iz naslova, sladak i kiselkast istodobno.

For years we have been watching the all-around above average works of young Danish film-makers that depict everyday but also unusual life situations of their peers. The same is true for this film which reaches its maximum through evocative directing, persuasive acting and building of an atmosphere in which a friendship turns into love. Just as the cherries from the title, it is sweet and bitter at the same time.

"Ovaj je film baš kao i višnje iz naslova, sladak i kiselkast istodobno."

"Just as the cherries from the title, it is sweet and bitter at the same time."

Bez previše riječi i "filozofije" ovaj film razbija predrasude koje imamo o sebi i drugima, podsjećajući nas da u ljubavi nema i ne treba biti kategorija, jednako kao i u filmovima.

Without too many words and philosophy, this film destroys prejudices we have about ourselves and about others, reminding us that in love there are no categories, nor should there be any, just like in films.



“Sugestivan igrani film u kojemu se nije teško poistovjetiti s protagonistom i njegovim osjećajem usamljenosti.”

“Suggestive film in which the viewer will easily identify himself or herself with the protagonist and his feeling of loneliness.”

PRVI DANI | FIRST DAYS

igrani / fiction

2013, 12'06"

Umair Abrar, Husnain Ali, Tanni Alom, Cazther Troy Cabral, Diba Chakraborty, Abdul Hasib, Anham Iftikhar, Aslan Javed, Asfand Riaz, Abrar Sajid, Haider Shah, Haris Shoaib, Faruk Sikdar, Jomhel Solicito Vitug Students of 12-14 years old from the Newcomers Class of the Institut Milà i Fontanals (Barcelona)

Cinema en curs (A Bao A Qu). www.cinemaencurs.org

Cinema en curs, Barcelona, Španjolska / Spain

Nije lako započeti život u novom gradu, a kamoli na novom kontinentu. Priča je ovo o dječaku Amadu... Hoće li odlazak u školu za njega značiti novi početak ili novu traumu?

It is not easy to begin living in a new city, much less on a new continent. This is a story of a boy named Amad... Will going to school be a new beginning or a new trauma for him?

Spor tempo i melankolična atmosfera ovoga filma uvjerljivo pridonose opisu usamljenosti jednoga dječaka tijekom njegovih prvih dana u nepoznatome gradu koji će tek postati njegov dom. Sugestivan igrani film u kojemu se nije teško poistovjetiti s protagonistom i njegovim osjećajem usamljenosti.

Slow pace and melancholic atmosphere of this movie convincingly contribute to the depiction of a boy's loneliness during his first days in a strange town which is yet to become his new home. Suggestive film in which the viewer will easily identify himself or herself with the protagonist and his feeling of loneliness.

Kako se u novome gradu snalazi dječak Amad, mladi španjolski filmaši prikazuju na više nego dojmljiv način portretirajući istodobno svog središnjeg junaka i stvarajući osjećaj identifikacije s njim.

Young Spanish film-makers show us in a very impressive way how a boy named Amad gets along in a new town. They portray the protagonist while at the same time make the viewer identify with him.



ŠUMA | FOREST

igrani / fiction

2013, 5'04"

Jakob, Gregor, Gal Preskar, Zorič, Filip Habinc

Kate Drobysh, Marion Trotté

Luksuz produkcija, Krško, Slovenija / Slovenia

Ma tko ne voli horor, posebice onaj koji se lukavo poigrava s gledateljevim očekivanjem?
Who doesn't like a good horror film, especially one that cleverly plays with the viewer expectations?

Ovaj u potpunosti uspio film strave gradacijski stvara neizvjesnost i iznenađuje svojim zastrašujućim krajem ispunjenim užasom. Što se dogodilo u šumi? Pogledajte film!
This completely successful horror film gradually builds up suspense and surprises with its terrifying ending filled with horror. What happened in the forest? Watch the film!



“Vrlo efektan horor film koji sve do samog kraja ne otkriva svoje “horor” podrijetlo..”

“A very suspenseful horror film which does not reveal its “horror” origin until the very end...”

Filmovi strave su među najomiljenijim žanrovima, posebice mladih gledatelja. A uspješan film strave, neovisno o mogućnostima realizacije, uvijek mora imati “ono nešto”, generiranje jeze i iščekivanje završnice. Iako je ovaj film pričom i strukturom mogao biti dobar i bez kapi krvi, autori su se ipak odlučili za krvaviji rasplet, ali je ono dobro i dalje dobro: film vas plaši i zabavlja istodobno.

Horror movies usually belong to one of favorite genres, especially to younger viewers. A successful horror movie, regardless of the capabilities of its realization, must always have ‘that something’ which generates dread and anticipates the finale. Although this film could have been good even without a drop of blood due to its story and structure, the authors have opted for a bloody outcome. But the good things are still good: the film scares and entertains you at the same time.

Vrlo efektan horor film koji sve do samog kraja ne otkriva svoje “horor” podrijetlo već se gledateljima daje kao još jedan “običan” igrani film o tri prijatelja na kampiranju. Sugestivna režija i prirodna gluma pritom imaju važnu ulogu, pogotovo u zadnjih nekoliko sekvenci od kojih se ledi krv u žilama.

A very suspenseful horror film which does not reveal its “horror” origin until the very end, but pretends to be just another “ordinary” film about three friends on a camping trip. Compelling directing and natural acting play an important role here, especially in the last few sequences which freeze the blood in your veins.



IGRA SKRIVAČA | HIDE AND SEEK

igrani / fiction

2013, 5'00"

Jacob Kronby Schulze

Jessica Ida Bratkov, Malthé Gaarden, Tone Frederiksen, Sebastian Erichsen

Ulrik Krapper

Station Next, Hvidovre, Danska / Denmark

Igra skrivača u ovome filmu nije samo igra skrivača...

A game of hide and seek is not just that in this film...



“Podjednako odvažan rad i u priči i u izvedbi, pravo je filmsko majstorstvo njegovih mladih autora.”

“This work, equally bold in story and in its execution, is a true film masterpiece of its young authors.”

Može li igra skrivača postati krvava? U ovome izvrsnome igranom filmu – apsolutno. Njegova tema nasilja, osvete i okrutnosti među djecom, uokvirena jednom običnom igrom, mnoge će zasigurno snažno potresti. Naime, mladi Danci i ove godine oduševljavaju svojim vrhunskim filmskim ostvarenjima, a ovo je svakako jedno od njih! Can game of hide and seek turn bloody? It absolutely can, in this excellent fiction film. Its subjects - violence, revenge and cruelty among children - shown through one simple game, will surely shock many people. Young Danes thrill this year as well with their cinematographic accomplishments, and this is definitely one of them.

Da je čovjek čovjeku vuk, odavno su ustvrdili najveći mudraci, među kojima i Thomas Hobbes. A što može biti dijete djetetu, na izuzetno snažan, upečatljiv i uznemirujuć način pokazuje ovaj igrani film u kojem svijet naizgled bezazlenih dječjih igara postaje svijetom okrutnosti. Podjednako odvažan rad i u priči i u izvedbi, pravo je filmsko majstorstvo njegovih mladih autora.

The smartest of men, including Thomas Hobbs, realized a long time ago that “man is a wolf to man”, This fiction film shows what a child can be to another child, in a very strong, impressive and disturbing way. The world of seemingly harmless children's games turns into the world of cruelty. This work, equally bold in story and in its execution, is a true film masterpiece of its young authors.

Smion i hrabar film koji na nekonvencionalan, direktan i koncizan način govori o vršnjačkom nasilju i tzv. bullyingu, ilustrirajući kako “nevinu” dječja igra može lako prijeći u nešto manje nevine okršaje.

Bold and brave film that speaks about violence and “bullying” between peers in an unconventional, direct and concise way, thus showing how an “innocent” children's game can easily turn into somewhat less innocent clashes.



VITEZOVI NE OSJEĆAJU BOL KNIGHTS FEEL NO PAIN

igrani / fiction

2013, 14'55"

Sever Latysov

Maxim Latysov

Dorée de Kruijk

NFFS (Dutch National Film Festival for Students), Lelystad, Nizozemska / Netherlands



“Što ste mladi, to je zahtjevnije snimiti ovakav film, ali su baš to uspjeli mladi nizozemski filmaši...”

“The younger you are, the more challenging it is to make this kind of film, but young Dutch film-makers managed to do it...”

Jesu li vitezovi uistinu junaci? Ne uvijek! Ovaj film posvećen je „djeci koja su izgubila nekoga, ali ne i vjeru u sebe”. Are knights really heroes? Not always! This film is dedicated to “children who have lost someone, but not faith in themselves”.

Originalno kombinirajući dvije narativne razine: igranu i doslovnu te animiranu i zamišljenu, ovaj zanimljiv film razvija nekoliko tematskih slojeva poput boli i ljubavi, bullyinga i hrabrosti te nevjerojatne moći mašte.

By originally combining two narrative levels: feature and literal and animated and imaginary, this interesting film develops several thematic layers such as pain and love, bullying and courage and the incredible power of imagination.

Igrano-animirani filmovi uvijek su atraktivni realiziraju li ih znalci kada je riječ o oba filmska roda, a posebice o njihovu spoju. Što ste mladi, to je zahtjevnije snimiti ovakav film, ali su baš to uspjeli mladi nizozemski filmaši poigravši se suvremenom ljubavnom pričom i klasičnim likovima iz prohujalih vremena. Tko će na kraju ovdje biti vitež, otkriva ne samo mašta autora, nego i njihovo sjajno poznavanje rada na filmu.

Animated-feature films are always attractive if done by experts when it comes to both film families, and especially when it comes to their combination. The younger you are, the more challenging it is to make this kind of film, but young Dutch film-makers managed to do it by playing with a modern love story and classic characters from bygone times. Imagination of the authors, as well as their great knowledge of working on films reveal who will be the knight in the end.

Da dječja mašta nema granica i da voli stapati stvarne i nestvarne svjetove najbolje pokazuje ovaj film u kojemu se jednom dječaku događaji iz stvarnog života u tren oka pretvaraju u slike iz njegove omiljene epohe. Tako se kroz izmjenu igranih dijelova iz dvadeset i prvog stoljeća s animiranim dijelovima iz srednjovjekovlja, odmotava priča o hrabrosti, ljubavi i ponosu, i o tome kako mašta ima važnu ulogu.

It's a fact that children's imagination has no boundaries and loves to merge real and unreal worlds. This film shows that best. One boy's real life events convert in an instant to images from his favorite era. Thus, the switch between feature parts from the twenty-first century and animated parts from the Middle Ages unwinds the story of courage, love and pride, and shows that imagination always plays an important role.



“Tko bi rekao da priča o jednome kuharu i njegovim muffinima može biti toliko zabavna?!”

“Who would have thought that the story of a chef and his muffins can be so much fun!”

KOLAČIĆI | MUFFINS

igrani / fiction

2013, 6'31"

Hadley Hillel

Cheryll Hidalgo

Seattle Academy of Arts and Sciences, Seattle, Sjedinjene Američke Države / United States

Ovaj film donosi priču o kuharu koji radi u maloj planinskoj gostionici i koji se mora nositi s neočekivanim posljedicama kada njegov pokušaj trovanja jednog od gostiju kako bi izvukao novac ode u krivom smjeru. Sve se vraća, sve se plaća.

This film tells a story of a cook working at a small mountain inn who must deal with unexpected consequences when his plan to poison one of the guests for money goes awry. What goes around, comes around.

Ova zabavna američka komedija ujedinjuje crni humor, jednostavnu fabulu i općenito izvrsnu realizaciju na svim razinama te je definitivna potvrda filmskog umijeća mladog i, sasvim sigurno, nadarenog autora. Tko bi rekao da priča o jednome kuharu i njegovim muffinima može biti toliko zabavna?!

This fun American comedy combines black humor, simple fable and generally excellent implementation on all levels and is a definite confirmation of amazing film-making skills by this young and certainly talented author. Who would have thought that the story of one chef and his muffins can be so much fun?!

Omiljeni kolač ponekad može biti kobno opasan, i to pripremi li ga netko poput središnjeg antijunaka u ovoj veoma zabavnoj crnoj komediji. Pregledne strukture, raspoloženih glumaca i u ozračju iščekivanja, film privlači pozornost već prvim kadrovima, dok posljednjima zaokružuje iznimno uspjele cjelinu. Jeste li za kolač? Ne, hvala.

A favorite cake can sometimes be fatally dangerous, if it is made by someone like our antihero in this very funny black comedy. Clearly organized, with enthusiastic actors and in an atmosphere of anticipation, the film draws attention with the first shots, while the latter shots round it all up successfully. Do you want some cake? No, thank you.

Iznimno jednostavna narativna formula u ovome je filmu dobitna kombinacija za krugove smijeha i najbolji primjer za to da izostanak napetosti često može biti jednako uzbudljiv kao i napetost sama. Ova kulinarska crnohumorna komedija u nekoliko poglavlja, gotovo bez dijaloga, uspijeva nasmijati svaki put iznova. Extremely simple narrative formula in this film is a winning combination for laughter and the best example that the absence of tension can often be just as exciting as the tension itself. This culinary black-humor comedy in several chapters manages to make us laugh over and over again almost without dialogue.



NEUOBIČAJEN | OFF BEAT

igrani / fiction

2013, 12'42"

Anna Nørskov Henriksen

Asta Emilie Stuhr Andersen, Lukas Aabel, Ida Åkerstrøm Knudsen, Arendse Lvind Andersen, Ferdinand Glad Bach, Şadun Bulut, Jahnni Bashir

Nisse Koltze

Station Next, Hvidovre, Danska / Denmark

Mathias živi u grubom okruženju bandi. Kada dozna da se njegovom najboljem prijatelju Assadu pruža prilika za karijeru klasičnog glazbenika, a on je odbija, Mathias mora donijeti tešku odluku i odabrati između njihova prijateljstva i Assadove budućnosti.

Mathias lives in a harsh gang environment. When he learns that his best friend Assad has been given the chance of a promising carrier in classical music, but refuses to take it, Mathias must make a difficult choice between his friendship and Assad's future.



"Pravi off beat!"

"True off beat!"

Majstorski režiran igrani film, autorski zreo i izvedbeno besprije koran potiče nas da se ozbiljno zapitamo mogu li mladi danski kreativci pogriješiti. Ako je suditi po ovome filmskome dragulju, odgovor je kategoričko „ne“. Excellently directed fiction film that demonstrates the maturity of the authors and is executed flawlessly. We are left to wonder whether young Danish authors can do anything wrong. Judging by this cinematographic gem, the answer is a decisive “no”.

Prijateljstvo, izdaja, prokockana budućnost i okolina koja je sve samo ne poticajna, a sve to u kontekstu glazbe i ritma, čine ovaj film pravim biserom ovogodišnje konkurencije. Besprije korno režiran i odglumljen kratkometražni igrani film ima sve što treba imati naslov njegovog roda, žanra i vrste. Spoj drame o odrastanju i trilera o mladeži s ruba društva, pun je pogodak njegovih autora. Pravi off beat!

Friendship, betrayal, squandered future and the environment which is opposite of supportive, all wrapped up in music and rhythm. That is what makes this film a true gem of this year's competition. Flawlessly directed and acted, this short fiction film has everything a film of that kind, genre and type needs to have. This combination of drama about growing up and a thriller about young social outcasts is a remarkable accomplishment of its authors. True off beat!

Jedan od najjačih filmova iz strane igrane selekcije donosi vrlo dobre glumačke izvedbe uz besprije korno posloženu priču i jednako zadivljujuće zrele režiju, progovarajući istovremeno o jednom od ozbiljnijih problema u odrastanju, ne samo u kriminalnom okruženju u kojem se i sam konkretno zbiva. Pomislit ćete da se radi o jednom od “ranih radova” nekog danas dobro poznatog i etabliranog režisera.

One of the strongest films in foreign section, with very good acting, flawlessly set up story and equally remarkable mature directing. At the same time, it talks about one of the more serious problems of growing up, not just in criminal environment where it takes place. You will get the impression that this is one of the “earlier works” of a well known director.



NA MJESTU | STILL

igrani / fiction

2013, 3'10"

Freddie & Luke Greenall & Brabazon

Young Irish Film Makers

Fresh, Limerick, Irska / Ireland

Jedan dan u životu mladoga Conora otkriva mnoge zanimljivosti. Sve se zaključuje intrigantnim obratom na kraju filma.

One day in the life of young Conor reveals many interesting facts. It all has an intriguing twist at the end of the film.



“U svojoj narativnoj jednostavnosti, nevjerojatno moćan film!”

“In its narrative simplicity, an incredibly powerful movie!”

Ovaj se film temelji na diferencijaciji razigrane mašte i surove realnosti, a promišljenim korištenjem filmskih izražajnih sredstava i posve neočekivanim narativnim obratom, istodobno uspijeva biti izrazito potresan, ali i ostati u potpunosti pozitivan. U svojoj narativnoj jednostavnosti, nevjerojatno moćan film!

This movie is based on the differentiation of playful fantasy and harsh reality, and by deliberate use of film expressive means and a completely unexpected narrative twist, it manages to be extremely upsetting, but remains entirely positive at the same time. In its narrative simplicity, an incredibly powerful movie!

Što smo zapravo? Ono što zamišljamo ili ono što smo u stvarnosti? Ili smo zapravo jedno i drugo, osobito kada smo dovoljno mladi da nam se ništa ne čini nemogućim? Igrani film mladih autora iz Irske pričom je krajnje jednostavan, a završnom poantom krajnje slojevit te ga treba upijati iz kadra u kadar. Sjajan primjer da se najbolji filmovi prvo snime “u glavi”, a zatim pažljivo prenesu ispred kamera.

What are we, really? What we imagine to be or what we are in reality? Or are we actually both, especially when we're young enough so that nothing seems impossible? This feature film by young authors from Ireland has an extremely simple story, but the conclusion is extremely layered and it should be taken in frame by frame. A great example that the best films are firstly made in our imagination, and later carefully transferred in front of the camera.

Iznimno težak, iako zapravo pozitivan, film koji pokazuje neograničenost dječje mašte, čak i kad je sputana vrlo konkretnim, fizičkim preprekama. Pripovjedni okret koji se nalazi na njegovom kraju zamislić će svakog gledatelja i gledateljicu i podsjetiti na to da u životu treba cijeniti ama baš svaki trenutak.

Extremely upsetting, albeit positive, this film shows there are no limits to children's imagination, even when hampered by the very concrete, physical obstacles. The narrative turn at the end will make viewers think and remind them that we should appreciate every single moment in life.



KEMIJSKA OLOVKA | THE PEN

igrani / fiction

2013, 10'00"

Students Team of 1 Peiramatiko Gymnasio Athens Students Team of 1 Peiramatiko Gymnasio Athens
 Ionas Gianelis Katerina Georgakopoulou, Christiana Alifragi Maria Giannakopoulou, Dimitris Asimakis Stathis
 Giannidakis, Danai Dimitriadi Konstantina Eskitzopoulou, Maria Zampeli Triantafyllos Zaxaropoulos, Katerina
 Kalatha Evi Kalafata, Michalis Kalafatas Stavros Karageorgiou, Iason Karnouskos Konstantinos Kaseris, Sofia
 Kafritsa Georganda Natalia Letta, Michaela Nikolaidi Manos Xynarios, Tereza Panagiotakopoulou Anthia
 Papadopoulos, Eleni Papailia Emmanouella Pappi, Tzessika Rogalska Foteini Tatsi, Antigoni Tsatalpasidou Eva
 Tsimitaki, Alexandros Fotiadis

Papadantonaki Maria

1 Peiramatiko Gymnasio Athens, Athens, Grčka / Greece



Uzbudljivo putovanje jedne olovke od školskih učionica do drugoga kraja svijeta, koje započinje subjektivnim kadrom i završava najavom takva kadra, bit će istodobno završetak i početak priče o emigraciji, prijateljstvu, filmskom scenariju i filmu.

An exciting journey of a pen from classrooms to the other end of the world, which begins with a subjective frame and ends with an announcement of such a frame, will simultaneously be the ending and the beginning of the story of exile, friendship, film script and film.

Zgodan, autoreferencijalan i razigran igrani film kojeg odlikuju motivi prijateljstva, ljubavi i stvaranja, međusobno sjajno povezani.

A nice, self-referential and playful film distinguished by the motives of friendship, love and creation which are all connected to each other.

“Zgodan, autoreferencijalan i razigran igrani film...”

“A nice, self-referential and playful film...”

O predmetima koji spajaju i razdvajaju ljude snimljeno je niz filmova. Mladi grčki filmaši odlučili su svoje junakinje i junake spojiti jednom kemijskom olovkom koja će se naći u središtu prepisivanja na testu, međusobnih svađa, ali i najljepših osjećaja. Veoma dobar film koji se od prvog kadra dosljedno drži svog koncepta, pršti od mladenačke energije i ljubavi prema sedmoj umjetnosti koja je ovdje najčvršća poveznica.

Many films were made about the objects that unite and divide people. Young Greek film-makers decided to connect their heroines and heroes with one pen that will find itself in the middle of copying a test, conflicts, but also some most beautiful feelings. A very good movie which consistently keeps its concept from the first frame, bursting with youthful energy and love for the seventh art, which is the strongest link in this case.

Jedna “obična” kemijska olovka u ovom filmu ima glavnu, i naslovnu, ulogu, podsjećajući nas da nas umjetnost može spojiti čak i kad smo kilometrima udaljeni. Film je nastao kao posveta grupe grčkih srednjoškolaca njihovim prijateljima koji su emigrirali i snažna je potvrda važnosti prijateljstva.

An “ordinary” pen in this film has the major and the title role, reminding us that art can connect us even when we’re miles away. The film was made by a group of Greek high school students as a dedication to their friends who emigrated and is a strong confirmation of the importance of friendship.



RAZGOVOR | THE TALK

igrani / fiction

2013, 4'38"

Hadley Hillel

Cheryll Hidalgo

Seattle Academy of Arts and Sciences, Seattle, Sjedinjene Američke Države / United States

Ovo je priča o obitelji. I obiteljskim odnosima. Par kaže sinu tinejdžeru da se razvode. Taj razvod ubrzo eskalira i počnu svađe oko toga tko dobiva skrbništvo nad obiteljskom Chihuahuom.

This is a story about a family. And family relations. A couple tells their teenage son that they are getting a divorce, which quickly escalates as they start arguing over who gets custody of the family chihuahua.



Urnebesno duhovit dijalog i neočekivan crnohumorni kraj radnje koja se odvija u automobilu jedne disfunkcionalne obitelji ključna su obilježja ovoga filma koji je dokaz tome da za dobar film nije potrebna velika i razmetljiva tema. Riječ je o još jednome fenomenalnom filmu mladoga američkoga autora koji će zasigurno izazvati salve smijeha!

Hilariously witty dialogue and unexpected ending covered with black humor that takes place in one dysfunctional family's car are key features of this film, which is proof that a good film does not require a big and ostentatious topic. It is a phenomenal film by the young American author which will surely provoke laughter!

U Karlovac nesumnjivo stižu buduće zvijezde svojih nacionalnih (i šire) kinematografija. Zato čestitke na autorskom pristupu ove više nego efektne priče na temu razvoda roditelja koji doslovce zanemaruju ono najvažnije u svojoj nekadašnjoj ljubavi i zajedništvu. Da su djeca često zrelija od odraslih, ne treba puno isticati. Ovaj film to dokazuje i ispred i iza kamera. Izvrsno!

Future stars of national (and international) cinematography are undoubtedly coming to Karlovac. Congratulations to the author for the approach on the topic of divorce of parents who literally ignore the most important thing they share. The fact that children are often more mature than adults, does not need to be emphasized. This movie proves it in front of and behind the camera. Excellent!

Jedan automobil, jedna obitelj i jedan pas glavni su sastojci ove komične drame s crnim krajem u kojem jedan od njezinih glavnih sastojaka sasvim nedužno, i pomalo bizarno, nastrada. Vješto i vrckavo pisani dijalozi precizno oslikavaju obiteljsku atmosferu iz koje se, usprkos humoru kojom je prožeta, pomalaju i nešto teži tonovi.

One car, one family and one dog are the main ingredients of this comic drama with a black ending in which one of its main ingredients completely innocently, and somewhat bizarrely, gets hurt. Skillfully and cleverly written dialogues accurately reflect the family atmosphere from which, despite the humor, emerge somewhat heavier tones.

“...za dobar film nije potrebna velika i razmetljiva tema.”

“...a good film does not require a big and ostentatious topic.”



HODAJ RAVNO | WALK STRAIGHT

igrani / fiction

2013, 1'51"

Paola Scholte

Ties Korthals, Ida van Koolwijk, Zoe de Jonge, Jenny Trimp

Dorée de Kruijk

NFFS (Dutch National Film Festival for Students), Lelystad, Nizozemska / Netherlands

Romantična je ovo priča iz malo drugačije perspektive. Ispričana je gotovo isključivo kadrovima nogu te bez ijedne izgovorene riječi.

This is a romantic little story, but seen from a different perspective. Told almost exclusively through leg scenes and without a word being spoken.

Čak i posve uobičajena ljubavna priča koja počinje prvim susretom te završava „happy endom“ može biti svježja i zanimljiva ako je odabran pravi način pripovijedanja. Kratko i efektno!

Even a quite common love story that begins with the first encounter and has a “happy end” can be fresh and interesting if the right way of storytelling is chosen. Short and effective!



“Kratko i efektno!”

“Short and effective!”

U jednoj se minuti može dogoditi puno toga. Recimo, u njoj se može ispričati cijela jedna ljubavna priča koja je jednako uvjerljiva i na početku, i u sredini, i na kraju. Osobito na kraju jer je njime film zaokružio sve što je trebalo: ritam, razvoj i obrat. Za uspješan hod najvažnija je koordinacija glave i nogu. Doslovce.

A lot can happen in one minute. For example, you can tell a whole love story that is compelling at the beginning, in the middle, and in the end. Especially at the end of the film because you have all that was needed: the pace, the development and the twist. Co-ordination of head and legs is the most important for a successful walk. Literally.

Vrlo jednostavan i nepretenciozan koncept uspijeva održati pažnju tijekom cijelog ovog filma koji nam donosi jednu klasičnu ljubavnu priču, ali iz jedne potpuno neuobičajene perspektive, odnosno vizure - izmještajući naš pogled s lica aktera na njihove noge, čime i sama priča poprima sasvim specifično ozračje.

A very simple and unpretentious concept manages to hold the attention throughout the film which brings us a classic love story, but from a completely unusual perspective i.e. point of view - by displacing our view from the faces of actors to their feet. That's why the story itself takes on a very specific atmosphere.



ZEHMA AMNEZIJA | ZEHMA AMNESIA

igrani / fiction

2013, 12'30"

Ömer Kurban

Faith Kurban, Ahmed Attak, Ilias Daif, Berkay Celik, Emre Gumus, Furkan Tekin, Thomas Linssen

Dorée de Kruijk

NFFS (Dutch National Film Festival for Students), Lelystad, Nizozemska / Netherlands

Gangsterski dragulj o skupini sedmorice dječaka kojima je prilično dosadno za vrijeme škole.

The story about a group of seven boys who just had a long school week and have only one thing on their minds: Amnesia!



“Ovo je film na koji njegovi mladi autori zaista imaju razloga biti ponosni!”

“This is a movie these young authors should really be proud of!”

Ovu duhovitu, inteligentnu komediju kvazigangsterskoga štihla odlikuje izvrsnost u svim segmentima realizacije: od scenarija, glume i fotografije do montaže i režije. Ovo je film na koji njegovi mladi autori zaista imaju razloga biti ponosni!

This witty, intelligent “almost” gangster comedy is characterized by excellence in all aspects of implementation: from the script, acting and photography to editing and directing. This is a movie these young authors should really be proud of!

Pravi mali generacijski filmski dragulj u čijem su središtu tako mladi, a tako fokusirani ljudi. Pritom obje osobine vrijede i za likove u priči i za autore filma koji su očito pogledali jako puno žanrovskih naslova i u njima iščitali ono najprimjenjivije za svoj rad. Kad god se mladi filmaši dobro zabavljaju s obje strane kamere, nastaju ovakvi radovi. A true little gem centered around young and focused people. The two characteristics apply both to the characters in the story and the authors of the film, who have apparently seen many genre titles in them found the most applicable inspiration for their work. Whenever young film-makers have fun on both sides of the camera, films like this one are created.

Vrlo šarmantan film koji osvaja svojom spontanošću i nesmiljenim humorom. Skupina kvartovskih dečki kreće u “pohod” sa svoje kvartovske klupice, a njihove preokupacije i odnosi podsjećaju na najbolje filmove “gangsterskog” žanra autora poput Quentina Tarantina. Pametni dijalozi, izvrsna gluma, pažljiva režija odlike su ovog filma sa snažnim autorskim pečatom.

A very charming film that wins over with its spontaneity and relentless humor. A group of neighborhood boys “march” on the benches from their neighborhood, and their preoccupations and concerns are reminiscent of the best “gangster” movies from authors like Quentin Tarantino. Smart dialogue, excellent acting and careful directing are the features of this film with a strong personal imprint.



7. FRFF - Slobodni stil | 7th FRFF - Freestyle

Filmove redom komentiraju članovi selekcijske komisije Ana Đorđić, Boško Picula i Jasna Žmak
Films are commented by selection committee: Ana Đorđić, Boško Picula and Jasna Žmak



VRATA SE OTVARAJU | DOORS OPENING

slobodni stil / freestyle

2013, 2'48"

Jack Spring

Josh Barlin, Rachel Dean, Reuben Pinder

Jack Spring, Sutton, Velika Britanija / United Kingdom

Kratki eksperimentalni film koji je stvorio, režirao i uredio mladi filmaš Jack Spring. Sastoji se od kadrova od 1 sekunde i priča priču o mladom paru koji nema novca. Je li priča romantična ili horor? Vi odlučite!

Short experimental film created, directed and edited by young film-maker Jack Spring. Comprised of 1 second shots telling the story of a young woman and young man on a zero budget. Is the story one of romance or one of horror? You decide!



“Pohvale autorima na vještoj montaži, zanimljivoj uporabi zvuka i zreloj režiji!”

“Authors deserve praise for skillful editing, interesting use of sound and mature directing!”

Koristeći uglavnom bliže planove i rezove koji su usklađeni sa zvukom otkucaja sata te time stvarajući iščekivanje, ovaj je film zgodna dosjetka o početku jedne nove, možda stravične, možda ljubavne priče. Inteligentno realiziran film koji redukcijom kako dijaloga, tako i suvišnih kadrova prepušta gledatelju da sam interpretira ono što vidi. Pohvale autorima na vještoj montaži, zanimljivoj uporabi zvuka i zreloj režiji! Odličan film!

Using closer plans and cuts that are aligned with the sound of a clock ticking thus creating anticipation, this film is a nice pun about the beginning of a new, perhaps a terrible story, perhaps a love story. An intelligently realized film which with the reduction of dialogue and redundant frames leaves it up to the viewer to interpret what he/she sees. Authors deserve praise for skillful editing, interesting use of sound and mature directing! A great film!

Maestralno kadriranje niza jutarnjih rituala pred važan susret te režija koja do posljednjeg kadra “otkucavajuće” prati i komentira zbivanja na ekranu, otkrivaju veliki filmski talent. Bez riječi, a uz puno toga rečenog ovo je film koji zaslužuje najviše ocjene. Jer najbolji su filmovi uvijek oko nas. Treba ih prepoznati i snimiti. Ovdje se dogodilo upravo to.

Brilliant framing of a series of morning rituals before an important meeting and directing which ticks and follows and comments the events on the screen to the final shot, reveal a great film talent. Without using words, but with a lot said this is a film that deserves the highest marks. Best films are always around us. They should be noticed and recorded. That is exactly what happened here.

Izimno pomno režiran i montiran film “zaraznog” ritma koji priču samo sugerira umjesto da je, kao što smo naučeni u mainstream filmovima, pripovijeda konvencionalnim sredstvima. Iako donosi vrlo decidan kraj, mjesto konačnog susreta dvaju glavnih likova, taj kraj manje figurira kao zaključak, a više kao početak novog poglavlja.

An exceptionally carefully directed and edited film with “infectious” rhythm which just suggests the story, instead of telling it, as we are used to in mainstream films. It is not narrated by conventional means. Although it brings a decisive end, the place of the final encounter of the two main characters, the end does not represent a conclusion, but rather a beginning of a new chapter.



“Inessa Manukyan je ime koje ću svakako zapamtiti.”

“Inessa Manukyan is the name that I will surely remember.”

SVI KOJI ĆE ME UPOZNATI EVERYONE WHO WILL MEET ME

slobodni stil / freestyle

2012, 4'34”

Inessa Manukyan

Hovnan Baghdasaryan, Siran Manukyan, Norayr Baghdasaryan

Ruzanna Baghdasaryan

Manana Youth Center, Yerevan, Armenija / Armenia

Ovo je priča o tinejdžerici čiji roditelji imaju virus HIV-a. Ona nas поближе upoznaje s društvom u kojem živimo i kako ono na žalost tretira obitelji poput njene.

This is a story about a teenage girl whose parents have HIV virus. She brings us closer to the society in which we live so that we could see how it treats families like hers.

Ovaj film zasluuže pozornost već zbog samog odabira izrazito teške i osjetljive teme, ali i zbog hrabrosti da progovori o intimnim previranjima jedne mlade osobe koja se mora nositi s nezamislivo teškim teretom. Njezino duhovno stanje slikovito je opisano kadrovima interijera ruševne kuće. Snažan, hrabar i upečatljiv film.

This film deserves attention because of an extremely difficult and sensitive topic and because of the courage to talk about intimate turmoil of a young person who has to deal with such an unthinkable and heavy situation. Her spiritual condition is vividly described in the scenes of interior of the house in ruins. A strong, brave and remarkable film.

Pozadinska naracija može opteretiti sliku, a može je pretvoriti u izniman filmski događaj. Potonje odlikuje ovaj tematski težak, a izvedbom jednostavan film koji teče poput najboljeg spoja drame i trilera. Kamera se kreće prostorom u kojem je jedna obitelj doživjela ono najgore, a mlada nam naratorica u pozadini priča svoje strahove, nade i čežnje. Režijski maestralno, čak i da se iza kamera nalazi puno zrelija osoba.

The background narrative can overload an image, and it can convert it into an extraordinary film event. The latter is characterized by the film's difficult topic, but simple realization that flows like a perfect blend of drama and thriller.

The camera moves in space where one family has experienced the worst, and the young narrator shares her story in the background, her fears, hopes and yearnings. Brilliantly directed, even if it were a much more mature person behind the camera.

Minimalistična kamera i jednostavan “voice over” pletu ovu snažnu priču koja fascinira ponajviše zbog iskrenosti autorice, a zatim i zbog njezine vještine u korištenju filmskim medijem. Kadrovi prazne kuće, u kombinaciji s potresnom ispovješću, jasno predočavaju skučenost i težinu problema o kojima govori ovaj mladi, ali iznimno hrabri glas. Inessa Manukyan je ime koje ću svakako zapamtiti.

Minimalistic camera and a simple “voice over” compose this powerful story that fascinates largely due to the sincerity of the author, and then because of her skills in the use of the film medium. Empty house frames, combined with a devastating confession, clearly depict uneasiness and weight of the problems referred to by this young but extremely brave voice. Inessa Manukyan is the name that I will surely remember.



TRČI | RUN

slobodni stil / freestyle

2013, 1'15"

Stefan Milenkov

Stefan Palitov / Tijana Petkovska

Giffoni Macedonia, Skopje, Makedonija / Macedonia, FYR

Kratka priča o potjeri uz obalu rijeke. Djevojka pokušava pobjeći od svoga progonitelja ili se samo tako čini...

Short story about a chase on the river bank. One girl tries to escape from her chaser or at least we are led to believe so...



Jednostavne ideje često su najbolji izbor. Takav je slučaj i u ovome efektnom filmu koji traje manje od minute, a svejedno vješto stvara napetost i neizvjesnost te je vrlo brzo, na svome vrhuncu, potpuno neočekivano razrješava. Simple ideas are often the best choice. The same is true for this impressive film. It is less than a minute long, but manages to skilfully create tension and suspense, which are quickly and unexpectedly resolved.

Filmski suspense uvijek je zahvalno sredstvo želi li se zaokupiti gledateljeva pozornost. Čak i u najkraćim pričama poput ove u kojima se trčanje uz rijeku pretvara u napeto iščekivanje što će se zapravo dogoditi. Nema dvojbe, ovdje je napetost ostvarena, a je li kraj ispunio očekivanja, uvjerit će se svaki gledatelj. I svatko tko će ubuduće trčati sam. Film suspense is always a useful tool if you are trying to capture the attention of the viewer. Even in the shortest stories, such as this one, where running by the river is turned into anticipation of what will happen next. There is no doubt that the author managed to create suspense, but each viewer has to decide whether the ending met his or her expectations. As does anyone else who chooses to run along the river.

“Jednostavne ideje često su najbolji izbor.”

“Simple ideas are often the best choice.”

Temeljen na uobičajenom scenskom quid pro quo sredstvu zamjene uloga, ovaj film ipak uspijeva iz tog “prežvakano” elementa izvući još jedan efektni moment. Napetost koju gradi vještom kombinacijom montaže i glazbe razrješava se na neočekivan i, prije svega, zabavan način nakon kojega ćete poželjeti reći “Tako sam i mislila”, iako vrlo vjerojatno to neće biti slučaj.

Even though it is based on the often used theatrical means, i.e. switching of the roles, this film manages to extract another significant moment out of this overused element. Suspense is created by a skilful combination of montage and music and resolved in an unexpected and amusing way. You will wish you could say “That’s what I thought”, but most likely this will not be the case.



“Prava poslastica za pankerske duše!”

“A real treat for punk souls!”

DOBRODOŠLI NA FREAKSHOW WELCOME TO THE FREAKSHOW

slobodni stil / freestyle

2012, 3'41”

Oskar Ott

Daniel Leber, Bronko Kudlicka

Oskar Ott, Graz, Austrija / Austria

Zaigran, ludički spot savršena je pratnja glazbenom stvaralaštvu Bronka Kudlicke i njegovoj pjesmi “Welcome to the Freakshow”.

This playful music video is the perfect accompaniment to Bronko Kudlička's musical accomplishments and his song “Welcome To The Freakshow”.

Znalački iscrtane, zanimljive i prepoznatljive spodobе, kreirane crvenom, crnom i bijelom bojom, dominiraju ovim animiranim videospotom koji spaja punk glazbu, maštovitu animaciju i ikonografske elemente cirkusa. Prava poslastica za pankerske duše!

Skillfully rendered, interesting and recognizable creatures, created in red, black and white, dominate this animated video which merges punk music, imaginative animation and iconographic elements of the circus. A real treat for punk souls!

Punk is not Dead! Kako bi i bio kada jedan od najprepoznatljivijih glazbenih pravaca i načina života i dalje egzistira kroz ovako uspješnu animaciju, zapravo posvetu i punku i stalno postavljanom pitanju tko su pravi freakovi. Oni koje tako nazivaju drugi, ili oni kojima je svaka mašta strana. Ovaj film daje jasan odgovor, također na prepoznatljiv način.

Punk is not Dead! How could it be when one of the most recognizable musical genres and lifestyles still exists through such a successful animation. It is actually a dedication to punk and the constantly asked question ‘who are the real freaks’. Do others define them as freaks or those who lack imagination? This film gives a clear answer, also in a recognizable way.

Flomasteri u dvije boje i jedna bijela ploča za crtanje, uz pomoć stop-animacije, dovoljni su za kreiranje kreativnog cirkuskog svijeta ove punk pjesme čiji videospot svakako predstavlja odmak od uobičajene punk estetike.

Markers in two colors and one white board for drawing, with the help of stop-motion animation, are sufficient to create a creative circus world of punk songs whose music video certainly represents a detachment from the usual punk aesthetics.



MLADI | YOUNG

slobodni stil / freestyle

2013, 3'21"

Christian Tierney

NA no help

Fresh, Limerick, Irska / Ireland



“...i mladi autori mogu ozbiljno promišljati ne samo glazbu već i filmski izražaj.”

“...young authors can also seriously contemplate about both music and film expression.”

Debitantski glazbeni video Fresh Ré benda iz Kildarea u Irskoj koji je postao poznat nakon tri milijuna pregleda na YouTubeu zbog obrade Rihanninog hita “We Found Love”. Film prikazuje kako bend slavi svoju mladost i vizualno prikazuje njihov jedinstveni stil i izvedbu svog debitantskog samostalno napisanog singla “Young”.

A debut music video from Kildare band Fresh Ré who received notoriety from over three million YouTube hits on their cover of Rihanna’s “We Found Love” when it went viral last year. The film shows the band celebrating their youth and visually captures their unique style and performance of their debut self-composed single “Young”.

Izvršno realiziran videospot za pjesmu „Young“ mladog benda Fresh Ré cijeli je u znaku živahne i vesele mladosti, a odlikuju ga jednostavna montaža i fotografija koja ostavlja profesionalan dojam. Podsjeća na recentne videospotove svjetski poznatih glazbenih zvijezda.

An superbly made video for the song “Young” by the young band Fresh Ré is presented by lively and cheerful youth, and is characterized by simple editing and photography which gives out a professional impression. It reminds us of recent videos from world-famous music stars.

Naoko shematiziran filmski rod u kojem je najvažnije uskladiti glazbu i film, glazbeni spot puno je više od toga. Jer i glazba i film privlače emocijama, a u spoju čine to sinergično ili ne. Prvo je zasigurno pošlo za rukom autorima ovoga rada čiji su mladi glazbenici podjednako uspješni i kao filmski protagonisti koji pjevaju o svojoj mladosti slaveći je i u svoje ime i u ime svih mladih.

A music video is much more than a schematic film form in which it is most important to synchronize music and film. Music and film attract us emotionally and it can be a synergistic blend or not. The authors of this film have succeeded in the former because these young musicians are equally successful as film protagonists who sing about their youth and celebrate it on their own behalf and on the behalf of all young people.

Ovaj videospot odlikuje estetika profesionalnih videospotova “odraslih” i uspješnih bednova te pokazuje kako i mladi autori mogu ozbiljno promišljati ne samo glazbu već i filmski izražaj. Precizna montaža i precizni kadrovi odlikuju čitave tri i pol minute trajanja ovog glazbenog hita koji će se, zasigurno, ne samo slušati već i gledati.

This music video is featured by the aesthetics of professional and successful “adult” music bands and shows how young authors can seriously contemplate about both music and film expression. Precise editing and precise shots characterize three and a half minutes of this musical hit which will surely be heard and seen.



Raspored projekcija | Screening Schedule

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

PRVA PROJEKCIJA | 1ST SCREENING

Osmaši | Eighth Graders

igrani | fiction

2013, 8'50"

Kinoklub Vukovar i Kinoklub Zagreb

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Usamljeni čuvar | The Lonely Guard

animirani | animated

2013, 2'00"

Children's cartoon studio "Krok"

Ukrajina | Ukraine

Vrata se otvaraju | Doors Opening

slobodni stil | freestyle

2013, 2'48"

Jack Spring, samostalni autor | independent author

Velika Britanija | United Kingdom

Vitezovi ne osjećaju bol | Knights Feel No Pain

igrani | fiction

2013, 14'55"

NFFS (Dutch National Film Festival for Students)

Nizozemska | Netherlands

Annabel Lee | Annabel Lee

animirani | animated

2014, 2'06"

FKVK Zaprešić

Zaprešić, Hrvatska | Croatia

Balon, ptica i ja | Balloon, bird and me

slobodni stil | freestyle

2014, 4'00"

Videoskupina Učeničkog doma Varaždin

Varaždin, Hrvatska | Croatia

Pseudoevolucija | Pseudo Evolution

animirani | animated

2013, 4'00"

Alexandre Jurueña | FIFES

Brazil | Brazil

7 sati kasnije | 7 Hours Later

igrani | fiction

2013, 16'10"

Lovro Preprotnik, samostalni autor | independent author

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Spot "Downcast Art - Face Without A Name" | Music video "Downcast Art - Face Without A Name"

slobodni stil | freestyle

2013, 4'24"

Izvan Fokusa

Karlovac, Hrvatska | Croatia

Razgovor | The Talk

igrani | fiction

2013, 4'38"

Seattle Academy of Arts and Sciences

Sjedinjene Američke Države | United States

Amar | A Boy Called Amar

dokumentarni | documentary

2013, 7'12"

Festival filma Zenica

Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

DRUGA PROJEKCIJA | 2ND SCREENING

Zehma amnezija | Zehma Amnesia

igrani | fiction

2013, 12'30"

NFFS (Dutch National Film Festival for Students)

Nizozemska | Netherlands

Kako je bilo na rođendanu | Birthday Party

igrani | fiction

2013, 9'22"

Studio Kreativnih Ideja Gunja

Gunja, Hrvatska | Croatia

Trči | Run

slobodni stil | freestyle

2013, 1'15"

Giffoni Macedonia

Makedonija | Macedonia, FYR

Bolest poljupca | The kissing disease

dokumentarni | documentary

2014, 13'24"

Udruga Hodači po žici

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Hipnagogičke halucinacije | Hypnagogic Hallucination

animirani | animated

2013, 6'30"

Kimplaire Dimitri, samostalni autor | independent author

Belgija | Belgium

GoPro Jelsa | GoPro Jelsa

slobodni stil | freestyle

2014, 1'24"

Izvan Fokusa

Karlovac, Hrvatska | Croatia

Tom i Jerry | Tom & Jerry

animirani | animated

2013, 1'49"

RaFilm

Švedska | Sweden

Da se mogu k'o nekad vratiti na početak | If I could turn back time

dokumentarni | documentary

2014, 59"

Petra Knajs, samostalni autor | independent author

Požega, Hrvatska | Croatia

Šuma | Forest

igrani | fiction

2013, 5'04"

Luksuz produkcija

Slovenija | Slovenia

Pjesme o tebi | Songs of you

slobodni stil | freestyle

2014, 3'35"

Blank_filmski inkubator

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Ljubavna priča | A love story

dokumentarni | documentary

2013, 5'00"

Manana Youth Center

Armenija | Armenia

Hodaj ravno | Walk Straight

igrani | fiction

2013, 1'51"

NFFS (Dutch National Film Festival for Students)

Nizozemska | Netherlands

TREĆA PROJEKCIJA | 3RD SCREENING

Kamo to idemo! | Where are we Heading to!

dokumentarni | documentary

2013, 13'45"

Kayed Hicham, samostalni autor | independent author

Libanon | Lebanon

Portret | Portrait

igrani | fiction

2014, 3'05"

FKVK Zaprešić

Zaprešić, Hrvatska | Croatia

Humans | Humans

animirani | animated

2013, 2'07"

Blank_filmski inkubator

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Svi koji će me upoznati | Everyone who will meet me

slobodni stil | freestyle

2012, 4'34"

Manana Youth Center

Armenija | Armenia

ČETVRTA PROJEKCIJA | 4TH SCREENING

Film za 5 | An A Film

dokumentarni | documentary

2013, 15'22"

Privatna umjetnička gimnazija

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Izdajničko srce | The Telltale Heart

animirani | animated

2013, 5'03"

Kidscam

Belgija | Belgium

Turnir | The Tournament

slobodni stil | freestyle

2013, 8'00"

Filmska grupa SŠ Ivana Trnskoga

Hrvatska Kostajnica, Hrvatska | Croatia

Zatočeni snovi | Caged Dreams

animirani | animated

2012, 3'00"

High Tech High Media Arts

Sjedinjene Američke Države | United States

Neuobičajen | Offbeat

igrani | fiction

2013, 12'42"

Station Next

Danska | Denmark

Igra skrivača | Hide and Seek

igrani | fiction

2013, 5'00"

Station Next

Danska | Denmark

Život kakav ne znate | Life as you don't know it

animirani | animated

2013, 3'16"

ZVVIKS Institute

Slovenija | Slovenia

Katalizator | The Catalyst

igrani | fiction

2014, 8'00"

FKVK Zaprešić

Zaprešić, Hrvatska | Croatia

Ljubavna metamorfoza | Love Metamorphosis

animirani | animated

2014, 1'55"

Filmsko-kreativni studio Vanima

Varaždin, Hrvatska | Croatia

Iskreno Božje Magare | Temudjin Zatoichi

dokumentarni | documentary

2013, 19'45"

Kino klub Sisak

Sisak, Hrvatska | Croatia

PETA PROJEKCIJA | 5TH SCREENING

Ljubavni zuj | Love Buzz

animirani | animated

2012, 2'14"

Academy of Animation | FIFES

Slovačka | Slovakia

TV emisija "Foto dani mladih" | TV shows "Youth Photo Days"

slobodni stil | freestyle

2013, 15'15"

Izvan Fokusa

Karlovac, Hrvatska | Croatia

Moj junak | My Hero

animirani | animated

2013, 2'59"

3D Animation

Hong Kong | Hong Kong

Bel hawa Sawa | Bel hawa Sawa

dokumentarni | documentary

2013, 9'45"

Kayed Hicham, samostalni autor | independent author

Libanon | Lebanon

Facebook | Facebook

igrani | fiction

2014, 4'19"

Filmska grupa Gradske knjižnice Marka Marulića

Split, Hrvatska | Croatia

Nevidljive granice | Invisible borders

animirani | animated

2012, 1'08"

Manana Youth Center

Armenija | Armenia

Radovi u toku | Work in progress

dokumentarni | documentary

2012, 12'50"

Kulturni centar Gornji Milanovac

Srbija | Serbia

Mrtvoj drugarici XXX (kad u noći sve se smiri) | Dead mate XXX (when all calms down in the night)

slobodni stil | freestyle

2014, 3'06"

Filmsko-kreativni studio Vanima

Varaždin, Hrvatska | Croatia

Iza Banka | Behind the Stall

dokumentarni | documentary

2013, 10'48"

Kino klub Split

Split, Hrvatska | Croatia

ŠESTA PROJEKCIJA | 6TH SCREENING

Kemijska olovka | The Pen

igrani | fiction

2013, 10'00"

1 Peiramatiko Gymnasio Athens

Grčka | Greece

Napušeni slon | High Elephant

animirani | animated

2013, 2'40"

NFFS (Dutch National Film Festival for Students)

Nizozemska | Netherlands

Moj glas za Europu | My vote for Europe

slobodni stil | freestyle

2014, 1'38"

Izvan Fokusa

Karlovac, Hrvatska | Croatia

Dobrodošli na Freakshow | Welcome to the Freakshow

slobodni stil | freestyle

2012, 3'41"

Oskar Ott, samostalni autor | independent author

Austrija | Austria

Hladnokrvno | Coldblooded

igrani | fiction

2014, 22'53"

Elegy film

Sesvete, Hrvatska | Croatia

On | He

dokumentarni | documentary

2014, 6'20"

Muški učenički dom Dubrovnik

Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

Obična močvara | Bog Standard

animirani | animated

2013, 3'00"

Fresh

Irska | Ireland

Kolačići | Muffins

igrani | fiction

2013, 6'31"

Seattle Academy of Arts and Sciences

Šjedinjene Američke Države | United States

Trg Ebert | Ebertplatz

dokumentarni | documentary

2013, 17'00"

Screenagers

Njemačka | Germany

Bombice od višnje | Cherrybombs

igrani | fiction

2013, 12'03"

Station Next

Danska | Denmark

SEDMA PROJEKCIJA / 7TH SCREENING

Mladi | Young

slobodni stil | freestyle

2013, 3'21"

Fresh

Irska | Ireland

Made in Rijeka II | Made in Rijeka II

dokumentarni | documentary

2013, 8'53"

GAMad1992

Rijeka, Hrvatska | Croatia

Promotivni video X. gimnazije | Commercial for the 10th

High School

slobodni stil | freestyle

2014, 4'13"

Blank_filmski inkubator

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Piknik | Picnic

animirani | animated

2013, 1'51"

Wild Kids

Izrael | Israel

Teške Boje | Heavy colours

igrani | fiction

2013, 12'32"

Blank_filmski inkubator

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Carevo novo ruho | The King's New Suit

animirani | animated

2013, 5'05"

Medijski edukativni centar

Srbija | Serbia

Promotivni film XVI. gimnazije | Commercial for the XVI.

High School

slobodni stil | freestyle

2014, 9'30"

Blank_filmski inkubator

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Na mjestu | Still

igrani | fiction

2013, 3'10"

Fresh

Irska | Ireland

Zlatni pehar | Golden cup

animirani | animated

2013, 2'04"

Centar za film i video Dubrava

Zagreb, Hrvatska | Croatia

Šapica | Paw

dokumentarni | documentary

2014, 5'58"

FKVK Zaprešić

Zaprešić, Hrvatska | Croatia

Posljednji list | The Last Leaf

animirani | animated

2014, 1'35"

Gwyneth Christoffel, samostalni autor | independent author

Kanada | Canada

Prvi dani | First days

igrani | fiction

2013, 12'06"

Cinema en curs

Španjolska | Spain

Sjene | Shadows

animirani | animated

2013, 5'00"

Animánie | OCET o.p.s.

Češka | Czech Republic

Zlatarevo zlato | The Goldsmith's Treasure

dokumentarni | documentary

2013, 6'49"

Udruga Luža

Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

Zemlja po zemlja | Country by Country

animirani | animated

2014, 10'59"

Happy Baby

Rusija | Russia

Sekunde do katastrofe | Seconds From Disaster

igrani | fiction

2013, 10'00"

Aleksandar Petran, samostalni autor | independent author

Koprivnica, Hrvatska | Croatia

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

PROJEKCIJA PLESNIH FILMOVA | DANCE FILM SCREENING

Sretan Svjetski dan plesa! | Happy World Dance Day!

plesni film | dance film

2014, 3'17"

Kinoklub Karlovac

Karlovac, Hrvatska | Croatia

Happy | Happy

plesni film | dance film

2014, 4'00"

Kino klub Sisak

Sisak, Hrvatska | Croatia

Brčko - biramo biti happy | Brčko - We choose to be happy

plesni film | dance film

2014, 4'02"

Omladinski pokret za preokret

Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

Happy | Happy

plesni film | dance film

2014, 3'57"

SKTV GSŠJD Pazin

Pazin, Hrvatska | Croatia

Happy Zlatar | Happy Zlatar

plesni film | dance film

2014, 4'00"

Marko Varga, samostalni autor | independent author

Zlatar, Hrvatska | Croatia

Školski projekt cirkuskog plesa | Schools' Aerial Circus Project

plesni film | dance film

2013, 6'52"

Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent author

Sjedinjene Američke Države | United States

Paola Di Rosa je happy | Paola Di Rosa is happy

plesni film | dance film

2014, 4'02"

UD Paola Di Rosa

Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

Tajne tanga i orijentalnog plesa | Secrets of tango and oriental dance

Plesni film | dance film

2014, 5'13"

Maja Srpak

Grafička škola Zageb i Kinoklub Zagreb, Zagreb, Hrvatska | Croatia



Nagrade | Awards

NAGRADE

a) Stručni ocenjivački sud

FRaMe - Najbolji animirani film
FRaMe - Najbolji dokumentarni film
FRaMe - Najbolji igrani film
FRaMe - Najbolji film slobodnog stila

FRFF - Najbolji animirani film
FRFF - Najbolji dokumentarni film
FRFF - Najbolji igrani film
FRFF - Najbolji film slobodnog stila

Grand prix
Nagrada publike

b) Rok Vevar

Nagrada za najbolji plesni film

c) Žiri mladih

Nagrada Žuta zastava za doprinos
nenasilju na filmu

Nagrada za najboljeg glumca
Nagrada za najbolju glumicu
Nagrada za najboljeg redatelja
Nagrada za najboljeg snimatelja
Nagrada za najboljeg montažera

AWARDS

a) Festival jury

YFF - Best animated film
YFF - Best documentary film
YFF - Best fiction film
YFF - Best free style film

FRFF - Best animated film
FRFF - Best documentary film
FRFF - Best fiction film
FRFF - Best free style film

Grand Prix
Audience award

b) Rok Vevar

Best dance film award

c) Youth jury

The Yellow Flag - the award for the contribution to
nonviolence on film

Best actor award
Best actress award
Best director award
Best cinematographer award
Best editor award



Najbolje iz dječje filmske kuhinje | Children's best film recipes

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

Dok kažeš Filmastično!, filmski pilići protrčali su filmskim dvorištima i razmilili se po livadama beskrajnih filmskih scena. No, i dalje stoje čvrsto na zemlji. Kako je izgledao filmski cirkus tada, gledano iz sadašnje perspektive i u kojem se kadru vide u sljedećoj životnoj filmskoj sceni?



ALISA EN NUR (ANTONIO BRITVAR, UDRUGA HODAČI PO ŽICI, ZAGREB)

Autor si dokumentarnog filma “Alisa En Nur”. Odakle ti inspiracija za film?

Od početka svog filmskog stvaralaštva djelujem u Osnovnoj školi Rudeš, odnosno sada, kada više nisam osnovnoškolac, u udruzi Hodači po žici u kojoj su svi srednjoškolci, a bivši učenici te osnovne škole. Jedna od njih je i Alisa Hasanbegović koja se tada bavila radijskim izrazom, a kako je mnoge učenike zanimalo, prenosila nam je svo svoje znanje o radiju. Tijekom tih edukacija, svi koji smo išli i na radijsku i na filmsku grupu,

In a filmastic instance film chickens ran through film courtyards and spread across the fields of endless film scenes. But they still stand firmly on the ground. What did the cinematic circus look like then, viewed from today's perspective, and in which frame do they see themselves in the next life scene?

Alisa En Nur (Antonio Britvar, Hodači po žici Association, Zagreb)

You are the author of the documentary film ALISA EN NUR. Where did you get the inspiration for the film?

From the beginning of my film-making career I have been a member of Elementary school Rudeš Film Group, and now that I'm no longer in elementary school, I make films in Hodači po žici Association whose members are all high school students and former students of Rudeš Elementary school. One of them is Alisa Hasanbegović who at the time worked with radio expression and got many students interested so she passed her knowledge about the radio on to us. During this training, all of us who took part in the radio and film group and knew Alice agreed that she is very interesting and that it would be great to tell a very special film story about her.

How long did the filming last and who helped you?

Shooting the film lasted a few months, and everything was extensively and carefully planned. My friends, who were also members of the film group at elementary school, helped me in creating the film.

te smo poznavali Alisu, složili smo se da je jako zanimljiva i da bi se o njoj mogla ispričati vrlo posebna filmska priča.

Koliko je dugo trajalo snimanje filma i tko ti je sve pomogao? Snimanje filma trajalo je nekoliko mjeseci, a sve je bilo opsežno i pažljivo isplanirano. U stvaranju filma pomogli su mi kolege kojima su također išli na filmsku grupu u osnovnoj školi.

Što bi sad rekao o svom filmu? Bi li što promijenio da snimaš ispočetka?

Za ovaj film nedvojbeno mogu reći da mi je najdraži do sada u cijelom mom stvaralaštvu zato što govori o vrlo intimnoj i iskrenoj priči o jednoj ambicioznoj i posebnoj djevojci koja je nailazila na mnogo prepreka u životu. Nasreću, sve ih je manje. Da snimam ispočetka, ne bih ništa mijenjao, budući da uvijek stojim iza svog rada, pa upravo tako i ove priče.

Izabran si da ideš na International Youth Media Summit u L. A. Što misliš zašto?

Mogu reći da je stvarno velika čast biti predstavnik, odnosno delegat svoje zemlje na međunarodnom samitu medija. To snosi određenu odgovornost, ali i prethodno iskustvo i filmsku uspješnost u svojoj zemlji. Od svoje jedanaeste godine bavim se filmom (a film planiram i studirati), i od tada sam prošao bezbroj radionica, škola i festivala, a neke edukacije sam i vodio zajedno sa svojim voditeljicama Mirjanom Jukić i Katicom Šarić kojima bih posebno zahvalio, jer da nije bilo njih, ne bi bilo ni mene, kao ni cijele naše filmske skupine (8 starih i bezbroj budućih generacija).

What would you say about your film now? Would you change anything if you made it again?

I can arguably say that this film is my favourite so far because it shares a very intimate and honest story of one ambitious and special girl who encountered many obstacles in life. Fortunately, their number is decreasing. If I made the film again, I wouldn't change anything because I always stand behind my own work, and this one is no exception.

You have been chosen to go to the International Youth Media Summit in L.A. What do you think why?

I can say that it is really a great honor to be a representative or delegate of my country at an international media summit. It bears a certain responsibility, as well as previous experience and success in film in the homeland. I'm into film since the age of eleven (I plan to study it), and since then I've been through countless workshops, schools and festivals and I also held some training lessons together with Mirjana Jukić and Katica Šarić, whom I would like to specifically thank, because if it weren't for them, I wouldn't be here, nor our entire film group (8 old generations and countless future ones).

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

FRIKUŠA, IGRANI (MORENA BENČIĆ I LORENA MUŽINIĆ, FKVK ZAPREŠIĆ)

“Frikuš” je igrani film koji je prikazan na filmskoj reviji mladeži i FourRiver Film Festivalu u sklopu dječje revije. Film je vrlo zanimljiv jer glavni lik ima nepostojeću prijateljicu. Kako je bilo snimati scene u kojima glavna glumica priča sama sa sobom?

Pa zapravo nam je bilo i najzabavnije, ali i najveći izazov snimati scene u kojima glavna glumica priča sama sa sobom jer se do tada još nikada nismo susrele sa sličnim scenama. Na svu sreću, glavna glumica se odlično snašla i jednako tako i odglumila.

Kako ste odabrale glumce za snimanje filma? Jeste li imale audiciju?

Glumce nam nije bilo teško odabrati jer smo već i prije zajedno radile u grupi, a za svaku smo se ulogu same opredijelile, po onoj ulozi koja najviše odgovara našem karakteru.

Što je bilo najteže tokom snimanja?

Pa zapravo nam je najteže bilo pronaći prikladnu scenu jer na svim mjestima ima podosta ljudi i bučnog prometa koji su nam često znali ometati snimanje.

Snimate li i dalje? Imate li kakav savjet za buduće mlade filmaše?

Naravno da snimamo i dalje, jedina je razlika u tome što smo u odvojenim grupama. Mladim filmašima bi poručile jedino da će sa svakim filmom imati sve više iskustva i svaki film će im biti sve bolji i bolji, te da nikada ne odustaju i uvijek ustraju u onome što žele postići.



Frikuš, feature (Morena Benčić and Lorena Mužinić, FKVK Zaprešić)

Frikuš is a feature film which was screened at the Youth Film Festival and FourRiver Film Festival as part of the children's show. The film is very interesting because the main character has an imaginary friend. What was it like to shoot scenes in which the lead actress talks to herself?

Well, actually those scenes were the most interesting but also the most challenging, because we had never filmed similar scenes until then. Thankfully, the lead actress managed to do it perfectly.

How did you choose the actors for the film? Did you have an audition?

Actors were not hard to choose because we had worked together before, and we carefully chose each role according to the one that best suits our character.



KLIK, IGRANI (MAGDALENA BLAŽEVIĆ, FKVK ZAPREŠIĆ)

Odakle ti ideja za snimanje filma u kojem daljinski upravljač upravlja stvarnim svijetom?

Predložio nam Klarić, a mi razradile.

Došli ste i do Chicaga gdje ste osvojili 1. nagradu dječjeg žirija za dječji film, 28. Chicago International Children's Film Festival - CICFF 2011, Chicago, USA. Kako se osjećate zbog toga?

Super, šteta što nismo išli u Chicago.

Što je bilo teže snimanje ili montiranje?

Montiranje.

Osvojili ste dosta nagrada i sudjelovali na puno festivala. Što je potrebno za snimanje dobrog filma?

Motivacija, ideja i upornost.

What was most difficult during the recording?

It was extremely difficult to find a suitable place for shooting because all places were full of people and the traffic was noisy so that often interfered with our shooting.

Do you still make films? Do you have any advice for future young film-makers?

Of course we still make films; the only difference is that we are in separate groups. To young film-makers we would only say that they will have more experience with each film and every film they make will be getting better and better so they should never give up and always persevere in what they want to achieve.

KLIK, FEATURE (MAGDALENA BLAŽEVIĆ, FKVK ZAPREŠIĆ)

Where did you get the idea for a film in which a remote control controls the real world?

Klarić suggested it and we elaborated.

You ended up in Chicago where you won the first prize for children's film decided by children's jury at the 28th Chicago International Children's Film Festival - CICFF 2011, Chicago, USA. How do you feel about that?

Great! It's a shame that we did not go to Chicago.

What was harder, to shoot it or to edit it?

Editing.



**LJUČIBASTA PRIČA, ANIMIRANO-IGRANI
(PETRA KARAULA, FKVK ZAPREŠIĆ)**

2009. godine snimila si film Ljubičasta priča. Zašto si odlučila snimiti animirano-igrani film i odakle ti ideja?

Ljubičasta priča mi nije prvi film, htjela sam probati nešto novo, nešto drugačije. Stoga sam sa svojim prijateljima odlučila snimiti animirano-igrani film. Ideja je sastavljena od par različitih dječjih mašta.

Koliko je dugo trajalo snimanje filma? Da ga opet snimaš postoji li nešto što bi promijenio/la?

Snimanje filma je trajalo oko mjesec dana, više vremena smo potrošili na crtanje pozadina. Bilo je jako zabavno i da se mogu vratiti u te godine, ponovila bih to. 2009. sam bila početnica u filmovima, i smatram da je to jako dobro napravljen film s obzirom da mi je to prvi igrani film.

You have won a lot of awards and participated in many festivals. What does it take to make a good film?

Motivation, idea and perseverance.

**PURPLE STORY, ANIMATED FEATURE (PETRA
KARAULA, FKVK ZAPREŠIĆ)**

In 2009 you made the film Purple story. Why did you decide to make an animated feature film and where did you get the idea?

Purple story is not my first movie. I wanted to try something new, something different. So I decided with my friends to record an animated feature film. The idea is compiled from a couple of different children's ideas.

How long did the shooting take? Would you change anything if you made it again?

Shooting of the film lasted for about a month. We spent more time on drawing backgrounds. It was really fun and if I could go back to those years, I would repeat it all. In 2009 I was a novice in the film-making and I think the film is very well made considering it was my first feature film.

Do you still make films? What do you think about your progress in the past 5 years?

Of course, I continued to make films. I think I've progressed a lot, and I can say that my films often end up at festivals. Do you have any advice for future young film-makers? Shoot and enjoy making films!

Snimaš li i dalje? Što misliš, koliko si napredovala u ovih pet godina?

Naravno, nastavila sam se i dalje baviti snimanjem filmova. Mislim da sam jako puno napredovala, i mogu se pohvaliti da često sa svojim filmovima idem na revije.

Imaš li kakav savjet za mlade filmaše?
Snimajte, i uživajte u snimanju filmova!

MITO I KORUPCIJA, IGRANI (DOMAGOJ KUDEK, FKVK ZAPREŠIĆ)

Mito i korupcija je film sniman i montiran na jako zanimljiv način. Tko je bio zadužen za snimanje, a tko za montažu, i koliko je vremenski bilo potrebno za sve?

Samo snimanje je trajalo nekoliko dana dok smo najviše vremena potrošili zbog raznolikosti lokacija na kojima smo snimali film. Montažom i kamerom sam senm+ uglavnom bavio ja.

Odakle ideja za snimanje filma o mitu i korupciji?
Htjeli smo na jedan duhovit način prikazati ozbiljan problem koji se javlja u našem društvu.

Koliko je važna uloga mentora tokom rada na filmu?
Uloga mentora je na svakom filmu vrlo važna, posebice pri nižim uzrastima kada su nam savjeti i pomoć mentora nužni. Uglavnom, osnovnoškolci iz mog iskustva nisu dovoljno odlučni pri izradi filma, a voditelj svojim širokim znanjem može olakšati cjelokupni proces.



BRIBERY AND CORRUPTION, FICTION (DOMAGOJ KUDEK, FKVK ZAPREŠIĆ)

This film was shot and edited in a very interesting way. Who was responsible for the shooting, who for editing and how much time did it all take?

The shooting lasted for several days while most of the time was spent because we had many different locations where we shot the film. I mainly dealt with camera and editing.

Where did you get the idea for the film about bribery and corruption?

We wanted to show a serious problem that occurs in our society in a humorous way.

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

I tvoj film je osvojio brojna priznanja i nagrade, kako u Republici Hrvatskoj, tako i u inozemstvu. Koja ti je najdraža?
Dvije nagrade s državne revije su mi jedne od dražih, također se rado sjećam brončane nagrade koju smo dobili u Austriji.

Planiraš li se i dalje baviti stvaranjem filmova?
Svakako, iako je svijet filma nestabilan, i nitko mi ne može garantirati posao koji bih htio raditi, nagodinu ću probati upisati režiju na ADU-u.

How important is the role of mentor while working on a film?
The role of a mentor is very important to each film, especially at younger age when each mentor's advice and assistance is necessary. Basically, in my experience primary school kids are not sufficiently determined to film-making and mentors can facilitate the entire process with their broad knowledge.

Your film has won numerous awards and prizes, both in Croatia and abroad. What's your favorite award?
Two awards from Croatian festivals are my favorites. I also gladly remember the bronze award we got in Austria.

Do you plan to continue to make films?
Indeed, although the world of film is quite unstable and no one can guarantee the job I would like to do, next year I will try to enroll in directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb.



**Nekad laureati Revije i Festivala, a danas? | YFF and
FRFF laureates - Where are they now?**



ŠTO RADE DANAS NEKADAŠNJI POBJEDNICI REVIJE I FESTIVALA? UPOZNAJMO MAIDU SRABOVIĆ I LUKU HRGOVIĆA!

Tradicija programa “Nekad laureati Revije i Festivala, a danas?” nastaviti će se i ove godine. U sklopu programa bit će prikazivani filmovi nekadašnjih pobjednika Revije i Festivala, a danas iskusnih profesionalaca. Dvije filmske večeri pretvorit će dvije karlovačke rijeke u prirodne kino dvorane – jedne će večeri zasjati Korana, a druge rijeka Dobra.

Ove će godine biti predstavljeni filmovi Maide Srabović, koja je prije točno deset godina oduševila publiku na 42. Reviji hrvatskog filmskog i videostvaralaštva djece i mladeži u Zadru. Danas autorica mnogih dokumentarnih filmova, ali i suradnica na brojnim videospotovima koje imamo priliku gledati na malim ekranima, među kojima se ističe onaj za

WHAT ARE FORMER WINNERS OF THE FESTIVALS DOING NOW? LET’S GET TO KNOW MAIDA SRABOVIĆ AND LUKA HRGOVIĆ!

The tradition of the “Once laureates of the festival, where are they now?” will continue this year as well. As part of the program films of former winners of the festival and nowadays experienced professionals will be screened. Two movie nights will turn two rivers of Karlovac into a natural cinema - one night river Korana will shine and the other river Dobra.

This year we will present Maida Srabović’s films. Exactly ten years ago she thrilled the audience at the 42nd Croatian Children and Youth Film Festival in Zadar. Today she is the author of many documentaries and collaborator on numerous music videos we have a chance to see on TV, among which stands out the video for



pjesmu grupe Lollobrigida, Bivša cura, tada je slavu odnijela zbog zanimljivog animiranog filma Lady Akra Šimšiš. Kako bismo se prisjetili Maidinih početaka na Reviji i Festivalu, bit će prikazan upravo taj film, kao i aktualni Trajna posudba, u režiji Davida Kapca, koji nas odvodi u priču o propasti jedne kvartovske videoteke. Dok Fičo, njen vlasnik pokušava učiniti taj dan što mirnijim i bezbolnijim, njegovi prijatelji Gogo i Ozren rade sve u svojoj moći kako bi to onemogućili...

Uz rame mlade akademske montažerke smjestit će se i Luka Hrgović, magistar animiranog filma i novih medija koji se bavi filmom, animacijom i kraćim videoformama, i već godinama izlaže skupno i samostalno u Hrvatskoj i inozemstvu. Upravo je on na već spomenutoj Reviji u Zadru 2004. godine osvojio prvu nagradu u kategoriji igranog filma od strane ocjenjivačkog suda za film Epopeja o bureku - dosljednu parodiju nekih klasičnih trenutaka i motiva iz povijesti filma s burekom u glavnoj ulozi. Osim bureka, publika će pogledati i djelo Zetstapo koji povećalo stavlja na Lukinu današnju karijeru, a koji ima samo jednu misiju - ocrniti zagrebački javni promet:

the song Ex-Girlfriend by the group Lollobrigida. She has also been praised for the interesting animated film Lady Akra Šimšiš. In order to recall Maida's beginnings at the Festival, we will screen exactly that film, as well as the current one called Permanent Loan, directed by David Shutters, which takes us into the story of the demise of a neighborhood video store. While Fičo, the owner, is trying to go through that last day as peacefully and painlessly as possible, his friends Gogo and Ozren are doing everything in their power to prevent it...

Shoulder to shoulder with this young academic editor we will put Luka Hrgović, who has MA in animated film and new media. He is into film, animation and short video formats, and has for years been exhibiting at home and abroad collectively and individually. He was the one who won the first prize at the aforementioned Festival in 2004 in Zadar with his feature film Epopeja o bureku – a consistent parody of some classic moments and motifs from the history of film with burek in the main role. In addition to burek, the audience will see the film Zetstapo that puts a magnifying glass on Luke's career today, which has only one mission - to vilify

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

“Nekoliko puta dok sam se vozio u tramvaju i autobusu, nisam imao kartu i baš tada je ušla kontrola. Sjećam se tog neugodnog osjećaja pa sam rekao zašto ne bismo snimili film o tome kako se ljudi osjećaju kad ih uhvati kontrola. Naravno, dodatni poticaj za snimanje filma bilo je i sve što se događa sa ZET-om i cijenama u zadnje vrijeme”, objašnjava Luka. Zetstapo je u kratko vrijeme „planuo“ internetom, vrtio se na puno izložaba u Hrvatskoj, bio na nekoliko festivala u Srbiji, a na kraju i u Berlinu. Luka u budućnosti planira snimanje još jednog kratkog igranog filma, a ne moramo ni isticati da će žanr biti – SF!

public transport in Zagreb: “Several times while I was on a tram or bus, I didn’t have a ticket and that’s exactly when the control entered. I remember that unpleasant feeling so I said why not make a film about how people feel when the ticket control catches them. Of course, an additional incentive for filming was everything that’s been happening with ZET and their prices lately”, Luka explains. Zetstapo went viral in a very short time, has been screened on many exhibitions in Croatia, was at several festivals in Serbia, and finally ended up in Berlin. Luke’s future plans are to make another short film and it is not even necessary to point out that the genre will be - SF!



Večernji program | Evening screenings



Večernji program rezerviran je za dva filmska hita koji neće razočarati mlade, a ni starije generacije.

MI IDEMO SVOJIM PUTEM

Redatelj: Miha Hočevar

Scenarij: Miha Hočevar

Producent: Danijel Hočevar

Montaža: Jurij Moskon, Olga Toni, Andrija Zafranović

Film mladog slovenskog režisera Mihe Hočevara, iz 2010. godine "Mi idemo svojim putem", na rasporedu je druge večeri festivala, 18. lipnja. Ovaj slovenski megahit samo je u prvom vikendu prikazivanja pogledalo oko 19 000 gledatelja, što je rekord zabilježen od samostalnosti Slovenije. Fantastične brojke nastavile su se nizati, pa je tako u prvom tjednu prikazivanja film pogledalo oko 30 000 gledatelja, čime je film zaslužio prvu Zlatnu rolu, nagradu Društva slovenskih filmskih umjetnika. Do kraja siječnja 2011. film je pogledalo oko 184 000 gledatelja, čime je postao najgledaniji slovenski film svih vremena, a zaslužio je i nacionalnu nagradu za najbolji film po mišljenju publike. No, što je publiku privuklo u kino? Priča je to o mladim izviđačima koji u raljama iritantnog voditelja i divlje prirode žele provesti vrijeme uživajući u kupanju i druženju s djevojkama iz susjednog kampa, no voditelj ima neke druge planove. Čeka ih zadatak samostalnog noćenja u improviziranim zaklonima. Alexa, Jaku i Zaspanca čekaju prave pustolovine... Zaintrigiralo vas je? Pa možda i na Korani padne neki rekord...

The evening programme is reserved for two film hits which won't dissappoint the young nor the old.

GOING OUR WAY

Director: Miha Hočevar

Script: Miha Hočevar

Producer: Danijel Hočevar

Editing: Jurij Mokson, Olga Toni, Andrija Zarfanović

A film by a young Slovenian director Miha Hočevar, from 2010, *Going our way*, is scheduled for June 18, the second night of the festival. 19,000 people saw this Slovene megahit only during the first weekend of screening, which is a new record since Slovenia became independent. Fantastic numbers continued, so in its first week the film was seen by around 30,000 people, and thus it earned its first Golden Roll Award from the Association of Slovene Film Workers. By the end of January 2011 the film was seen by about 184,000 viewers, making it the most watched Slovenian film of all time and earning a national award for the best film in the opinion of the audience. But what attracted the audience to the cinemas? It is a story about young scouts who in the jaws of an irritating leader and wild nature want to spend time enjoying swimming and having fun with the girls from the neighboring campsite, but their leader has some other plans. The task of spending the night outdoors in makeshift shelters awaits them and Alex, Jak and Zaspanac will have a real adventure... Are you intrigued? So maybe there will be another record on river Korana...





NEPOVEZANI

Redatelj: Melody Gilbert

Producenti: Tom Schmidt, Caitlin Magnusson, Chel Lundin

Montaža: Andrew Tatge

Web: <http://www.disconnecteddokumentary.com>

Tri studenta. Tri tjedna. Bez računala. Biste li se usudili? Osam studenata odsjeka Medijskih studija pri sveučilištu Carleton u Northfieldu tražilo je temu za svoj nastavni zadatak s ciljem da osmisle nešto zaista senzacionalno. Najstrašnija stvar koje su se mogli sjetiti, a da nije životno opasna, bila je život bez računala. Sada slobodno prevrnite očima, ali onda razmislite još jednom kako bi vaš život na jedan dan izgledao bez svemogućeg pomagača - računala, i svih njegovih blagodati: Facebooka, Youtube-a, e-maila, online kuharica, e-dnevnika... Čini se jednostavno? Pokusni kunići uskoro su se susreli s problemima. Kako pustiti CD, ako CD player nemaš već godinama? Kako pretražiti bazu podataka u knjižnici, ako je cijela baza online? Kako se koristiti pisaćim strojem? Život je ubrzo postao kompliciraniji nego što su mogli i zamisliti... Ali, otkrili su i stvari koje su ih potpuno iznenadile.

Nakon tri tjedna snimanja, grupi je bilo potrebno još nekoliko mjeseci za montažu, a potom je film poslan na "tržište".

U međuvremenu je autorica filma Melody Gilbert diplomirala. Trenutno radi kao menadžer i planira daljnje filmske projekte, no i dalje se dobro sjeća tih stresnih mjeseci dana bez računala... Pokušajte sami ili pogledajte film!

DISCONNECTED

Director: Melody Gilbert

Producers: Tom Schmidt, Caitlin Magnusson, Chel Lundin

Editing: Andrew Tatge

Web: <http://www.disconnecteddocumentary.com>

Three students. Three weeks. Without a computer. Would you dare?

Eight students of Media Studies Department at Carleton University in Northfield were looking for a theme for their assignment with the aim to think of something really sensational. The most terrifying thing they could think of, and that is not life threatening, was a life without computers. You can now freely roll your eyes over, but then think again what your day would be like without the almighty helper - the computer, and all its benefits - Facebook, YouTube, e-mail, online cookbooks, E-diaries. Seems simple? Guinea pigs were soon faced with problems - how to play a CD because you haven't had a CD player for years, how to search the database in the library when the entire database is online, how to use a typewriter? Life has quickly become more complicated than they could imagine... But they also discovered things that completely surprised them...

After three weeks of filming, the group needed a few more months for editing and then the film was sent to the "market".

In the meantime, the author of the film - Melody Gilbert - has graduated and she currently works as a manager and plans new film projects, but she still well remembers that stressful month without her computer... Try it yourself or watch the film!





Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolcima |
Highschool kids to higschool kids

ŠTO NAM OVE GODINE PREDSTAVLJA OVAJ ŠAROLIKI PROGRAM ORIJENTIRAN NA MANIFESTACIJE I PROGRAME NAMIJENJENE SREDNJOŠKOLCIMA?

a) **DokuMa** je međunarodni festival dokumentarnog filma. Prvi je put održan između 29. svibnja i 1. lipnja 2014. godine u Makarskoj, Hrvatska. Svake godine festival će ugostiti drugu članicu Europske unije. Ovogodišnje izdanje DokuMa ponosno predstavlja Češku kao naciju partnera. Ciljevi ovih partnerstava ohrabruju multikulturalizam i stvaranje platforme za razmjenu ideja i iskustava. Natjecateljski program festivala sadrži kratke dokumentarne filmove, dok nenatjecateljski program uključuje različite retrospektive i interaktivne sadržaje kao i hvaljene dugometražne dokumentarce.

www.dokuma.hr/info@dokuma.hr

b) **Universal Kids Film Festival** pokušaj je da se svakog studenog u Istanbul u Tursku donesu najbolji filmovi za djecu iz različitih dijelova svijeta. Posebnosti u izdanju za 2014. godinu deset je najboljih animiranih filmova o pravima djece iz UNICEF-a kao i izbor filmova s One Minute Junior Videos. Putem ovog međunarodnog filmskog festivala, organizatori i pokrovitelji ove aktivnosti žele usmjeriti mlada srca i misli put

WHAT DOES THIS COLORFUL PROGRAM FOCUSED ON EVENTS AND PROGRAMS FOR HIGH SCHOOL KIDS BRING US THIS YEAR?

a) **DokuMa** is an international documentary film festival. It was held for the first time between May 29th and June 1st 2014 in Makarska, Croatia. Each year the festival will host a different member of the European Union. This DokuMa is proud to welcome the Czech Republic as partner nation. The goals of these partnerships are encouraging multiculturalism and creating a platform for the exchange of ideas and experiences. The festival's competition program features short documentaries, while the non-competition program includes various retrospectives, interactive content as well as acclaimed feature length documentaries.

www.dokuma.hr/info@dokuma.hr

b) **The Universal Kids Film Festival** is an attempt to bring the best films for children every November from different parts of the globe to Istanbul (Turkey). Special features for 2014 are the top ten Cartoons on Children's Rights from UNICEF as well as a selection from the One Minute Junior Videos. Through this international film festival, the organizers and supporters of this activity hope to open young hearts and

miroljubivog i tolerantnijeg društva.

www.film-fest.net/universalkids@film-fest.net

c) **Giffoni Film Festival** osnovan je 1971. po ideji Claudija Gubitosa. Ideja mu je bila promicanje i razvoj filma za mlade te vraćanje filma iz najniže pozicije koju je imao još u ono vrijeme u poziciju koja mu pripada, tj. u poziciju visokokvalitetnog žanra sposobnog da “prodre” na tržište. Tijekom godina dvije su se stvari pokazale neophodnima te i dalje predstavljaju nezamjenjiv temelj samog koncepta Giffoni Film Festivala:

1. žiri sastavljen isključivo od mladih ljudi,
2. održavanje festivala u malom provincijskom gradu Giffoni Valle Piana.

Tijekom godina broj članova žirija (6 - 18 godina starosti) prešao je 3000. Oni dolaze iz više od 50 različitih zemalja i obuhvaćaju sve svjetske kontinente. Giffoni nije samo festival, već pravo iskustvo koje sada ima svoj vlastiti brand u cijelom svijetu: Makedoniji, Hollywoodu, Brazilu, Albaniji...

www.giffonifilmfestival.it/uff.guria@giffoniff.it

d) **Anifest Rozafa** međunarodni je festival animacije dječjih filmova i filmova za djecu koji se jednom godišnje (svakoga rujna) održava u Shkodi, Albanija. Uz prikazivanje animiranih filmova, festival provodi seminare i radionice te okuplja mlade animatore iz cijele regije.

minds to a more peace-loving and tolerant society.

www.film-fest.net/universalkids@film-fest.net

c) **The Giffoni Film Festival** was born in 1971 from a Claudio Gubitosi's idea: i.e. promoting and developing cinema for young people elevating it from the marginal position it had back in those days, and leading it where it belongs, e.g. a high quality genre capable of “penetrating” the market. Over the years two things have turned out to be essential and are still the unreplaceable pillars of the Giffoni Film festival Concept:

1. A jury exclusively made up of young people,
2. Setting the festival in the original small provincial town of Giffoni Valle Piana.

Over the years the number of jurors (from 6 to 18 years of age) has by far out grown 3000 and they come from over 50 different countries embracing all the world's continents. Giffoni is not only a festival. It is a true experience which now has its own brand throughout the world: Macedonia, Hollywood, Brazil, Albania...

www.giffonifilmfestival.it/uff.guria@giffoniff.it

d) **Anifest Rozafa** is an international animation festival of films by and for children held yearly (every September) in Shkoda, Albania. As well as screening animation, the festival conducts seminars and workshops and gather young filmmakers interested in animation from all over the region.

www.anifestrozafa.org/arturdauti@anifestrozafa.org

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

www.anifestrozafa.org/arturdauti@anifestrozafa.org

e) **TISFEST** je filmski festival sa širokim programom koji bira i najboljeg Teen filmaša kratkog filma, a održava se u Istanbulu, Turska. U ovom natjecanju ne postoje ograničenja na temu ili predmet, ali uvjet je da natjecatelji imaju između 13 i 19 godina. Poznata lica iz cijele Turske i inozemstva prisustvuju projekcijama, radionicama i sjednicama, a mladi filmaši imaju priliku za razgovor, razmjenu ideja i nova iskustva.

www.tisfest.com/b.erdem@tisfest.com

f) **MICE by Jordi El Mussol** novi je festival posvećen djeci i mladeži održan u Valenciji u Španjolskoj. To je međunarodna izložba obrazovnog filma (MICE) koju organizira kulturno društvo Jordi el Mussol uz suradnju drugih subjekata te predstavlja velik izazov u teškim vremenima u kojima danas živimo. Festival prikazuje kratke filmove obrazovne tematike iz cijelog svijeta uz sudjelovanje voditelja prestižnih međunarodnih festivala i članova svjetskih sveučilišta i organizacija.

<http://www.jordielmussol.com/ainhoa@jordielmussol.com>

e) **TISFEST** is a film festival with a wide program and a short film contest for TEEN film makers, held in Istanbul, Turkey. There are no restrictions of theme or subject in this contest but the only necessity is that the contenders have to be between 13-19 years old. Famous faces from Turkey and abroad attend festival's screenings, workshop and sessions and young filmmakers have the chance to talk, share ideas and experience.

www.tisfest.com/b.erdem@tisfest.com

f) **MICE by El Mussol** is a new festival dedicated to children and young people held in Valencia, Spain. It is an International Exhibition of Educational Cinema (MICE) driven from the Cultural Association Jordi el Mussol and the collaboration of other entities, a great challenge for the difficult times that we are living nowadays. The festival shows educational short films from all over the world with participation of directors of prestigious international festivals and members of Universities and Organizations throughout the world.

<http://www.jordielmussol.com/ainhoa@jordielmussol.com>





Edukativni program | Education program

OD MATEMATIKE DO FOLKLORA – EDUKATIVNI PROGRAM

Red filma, red zabave, ali da bi se svi sudionici vratili kući obogaćeni novim iskustvima i znanjima, i ove smo godine spremili bogat edukativni program, namijenjen učenicima i njihovima mentorima. Sudionici će ove godine birat između čak 11 radionica i predavanja iz različitih područja umjetnosti i znanosti. Pitate se kakve veze znanost ima sa filmom? Na to će pitanje odgovoriti profesorica matematike, Zrinka Tomašković, u predavanju „Filmska matematika“. Siva zona gdje je teško odrediti ima li više filma u matematici ili matematike u filmu bit će poligon za ozbiljne matematičke probleme zakamuflirane u igrane i animirane filmove. Iako u najavi stoji „predavanje“, „Filmska matematika“ odmaknut će se od tog koncepta u smjeru interaktivnosti, budući je cilj pokazati kako je matematika toliko životna, da se i filmovi bave njome, a ako ne nauče baš ništa drugo, sasvim je sigurno da sudionici više neće promatrati matematiku istim očima.



FROM MATH TO FOLKLORE - EDUCATIONAL PROGRAMME

There will be film, but also fun, in order for all of the participants to return home enriched with new experiences and knowledge, and this year we prepared a rich educational programme, designed for students and their mentors. Participants will this year choose from as many as 11 workshops and lectures in various fields of art and science. Are you wondering what science has to do with film? The answer to this question will give you professor of mathematics, Zrinka Tomašković, in a lecture entitled “Film Mathematics.” The gray area where it is difficult to determine whether there are more films in math or math in films will be a training ground for serious math problems camouflaged in fiction and animated films. Although the announcement is “lecture”, “Film mathematics” will stray away from this concept in the direction of interactivity, since the aim is to show how mathematics is vital when you make films. If the participants do not learn anything else, they will no longer see Math as they did before.

For those who like travelling and film travelogues, leader of media culture classes, Jura Troje, will take you on a “Journey on film.” The workshop intended for high school students and mentors will open the eternal enigma – should we travel to make films or make films to travel? Jura has been sailing in this subgenre of film industry for some time, and how good a sailor he is, participants will evaluate after watching his travelogue film “Indochina”, and thereby learn how a camera in your hand and a script in your mind can change the whole

One željne putovanja i filmskih putopisa, voditelj nastave medijske kulture, Jura Troje, povest će na „Putovanje na filmu“. Radionica namijenjena srednjoškolcima i mentorima otvorit će vječitu enigmu – putovati zbog snimanja ili snimati zbog putovanja? Jura već neko vrijeme plovi u ovim filmskim vodama, a kakav je filmski pomorac, sudionici će ocijeniti prilikom gledanja Jurinog putopisnog filma „Indokina“, i pritom naučiti koliko kamera u ruci i scenarij u glavi mijenjaju cijeli koncept putnika.

Ovogodišnja tema – plesni film bit će zastupljena u čak pet radionica. Slovenski publicist s područja scenskih umjetnosti i ocjenjivački sud za plesne filmove na ovogodišnjoj Reviji i Festivalu, Rok Vevar, održat će predavanje za mentore – „Pedagogija u plesnom filmu“, te pojasniti gledište ove nekad zapostavljene grane. Maraton plesnog filma nastavit će se s Verom Vrbanac, profesionalnom plesačicom koju strast za plesom nosi već 30 godina, te je ujedno i osnivačica Studija 23, u kojem svoju plesnu karijeru započinju brojni karlovački mališani. Pod Verinim stručnim povećalom naći će se plesni filmovi Happy koji su zasuli ovogodišnjju Reviju i Festival i rasplesali sve generacije. No, „Je li Happy plesni film“ pitanje je koje će Vera postaviti učenicima, dok je za njihove mentore priredila predavanje „Plesni film – case study“. Plesnu i životnu strast učeni ima će prenijeti karlovačka plesačica Melita Spahić Bezjak, koja se nakon dugogodišnjeg međunarodnog plesnog obrazovanja posvetila plesu i plesu na filmu, pa će tome biti posvećena i radionica za učenike. Ples dolazi u najrazličitijim oblicima, a u ovom će se ciklusu predavanja i radionica sudionici pozabaviti i – folklornim plesom. Iz Koprivnice nam dolazi mlada plesačica i pjevačica,

concept of being a traveller.

This year's theme - dance film will be represented in five workshops. Slovenian journalist in the field of performing arts and the jury member for dance films at this year's Festivals, Rok Vevar, will give a lecture for mentors - "Dance film pedagogy" and clarify the point of view of this once neglected genre. Dance film marathon will continue with Vera Vrbanac, a professional dancer who has danced with passion for 30 years and who is also the founder of Studio 23, where dance careers of many Karlovac kids start every year. Under Vera's professional scrutiny will be "Happy" dance films which have showered this year's festivals and made all generations dance. But "Is Happy a dance film?" is a question that Vera will ask her students, while their mentors will hear a lecture on "Dance film - case study". A dancer from Karlovac, Melita Spahić Bezjak, will transfer her passion for dance and life. After many years of international dance education she is now dedicated to dance and dance on film, so the workshops for students will bear the same topic. Dancing comes in various forms, and in this series of lectures and workshops participants will learn something about folk dancing. Another young dancer and singer, Nina Flis, comes from Koprivnica. She is a member of folklore ensemble Koprivnica and she has been delighting people in Croatia and abroad with her appearance and voice for years. The topic she will present is Folklore on film and it will provide a new perspective on folk dance and maybe even inspire folklore groups and our filmmakers.

Longtime associate of the festival, professor Majda Rijavec, will this year have a dual role – she will be a member of the

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

Nina Flis, sudionica folklornog anasambla Koprivnica, koja svojom pojavom i glasom već godinama oduševljava u Hrvatskoj i inozemstvu. Tema koju će prezentirati – folklor na filmu – pružit će novu perspektivu na folklorni ples i možda dati ideju folklorašima, ili pak filmašima.

Dugogodišnja suradnica Revije i Festivala – profesorica Majda Rijavec, ove će godine imati dvostruku ulogu – osim što će biti dio ocjenjivačkog suda, u edukativnom će programu „u šake“ uzeti i mentore te osvijestiti važnost njihovog i dječjeg rada na filmu i ukazati na to koje „nagrade“ svaki učenik (a i mentor) dobije kroz sam rad na filmu u predavanju „Pozitivni učnici rada na filmu na psihološki razvoj djece i mladih“.

Mladi animatori neće ostati kratkih rukava. Za sve one koji vole stop animaciju, ili samo vole likove iz kutije i likovni rad, radionicu „Animacija iz kutije“ održat će Ivan Mandić, nastavnik i redatelj iz Beograda. Ivan radi kao profesor računarstva i informatike u Beogradu, a svoje filmove razvija kroz rad u Akademskom filmskom centru u Beogradu. Sudionici radionice razvit će priču, kreirati likove, te sudjelovati u snimanju i kreiranju glazbene pozadine. Drugačiju, ali ništa manje zanimljivu radionicu animacije održat će Švedanin Tommy Boije iz RaFILM-a, filmske družine iz Švedske koja u svome djelovanju povezuje film i aktivizam, a naglasak stavlja na socijalne teme. Snimaju dokumentarce, animirane i igrane filmove u različitim formatima, organiziraju kampanje i provode obrazovne projekte. Ovaj će put sudionici radionice od višestruko nagrađivane družine iz Švedske naučiti kako snimiti animirano-dokumentarni film.

jury, but she will also take part in the educational programme and in her lecture “Positive effects of film-making on psychological development of children and youth” raise mentors’ awareness of the importance of their work and children’s film and point out which “rewards” every student (and mentor) gets through working on film.



Young animators will have their share too. For those who like stop-motion or just like characters out of the box and art work, a workshop on “Animation out of the box” will be led by Ivan Mandić, a teacher and director from Belgrade. Ivan works as a professor of computer science and informatics, while his films are developed through the Academic Film Center in Belgrade. Workshop participants will develop a story, create characters, and take part in the creation of musical background. Different, but no less interesting animation workshop will be led by Swede Tommy Boije from RaFILM, a film group from Sweden which connects film and activism in its work, and puts emphasis on social issues. They make documentaries, animated and feature films in a variety of formats, organize campaigns and implement educational

Budući da zvuk u filmu, od ideje do premijere, zaslužuje jednaku pozornost kao i slika, mladi muzičar i audioinženjer Viktor Volarić-Horvat uvest će sudionike dvodijelne radionice u svijet audioprodukcije, kojom će polaznicima približiti načela snimanja i obrade zvuka u filmu. Radionica će obuhvatiti sve faze filmske audioprodukcije i demonstrirati ih u praksi, rako što će polaznici radionice sudjelovati u pripremi snimanja, samom snimanju, te postprodukciji snimljnog materijala.

Odlučili ste koja je radionica idealna za vas? Onda trk na lokacije! Edukativni program održat će se u Zorin domu, Gradskom muzeju, Gimnaziji i Učeničkom domu u Karlovcu. Niste odlučili? Zaputite se na vama najbližu lokaciju, sasvim sigurno, pogriješiti ne možete!



projects. This time the participants will learn from this multiple award-winning group from Sweden how to shoot an animated documentary film.



Since sound in film, from its concept to its release, deserves the same attention as picture, a young musician and audio engineer Viktor Volarić-Horvat will talk about the world of audio production in a two-part workshop, where he will explain the principles of sound recording and processing in film. The workshop will cover all film audio production phases and demonstrate them in practice and participants will take part in the preparation for recording, recording itself and post-production of the recorded materials.

Have you decided which workshop is ideal for you? Then hurry to the locations! The educational program will be held in Zorin dom theatre, the City Museum, Grammar School and the Student Hostel in Karlovac. You haven't decided yet? Go to your nearest location because you can't go wrong!

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

Predavanje za učenike i mentore:

Putovanje na filmu (Jura Troje)

Predavanja za učenike:

Filmska matematika (Zrinka Tomašković)

Je li Happy plesni film? (Vera Vrbanac)

Folklor na filmu (Nina Flis)

Predavanja za mentore:

Pedagogija u plesnom filmu (Rok Vevar)

Plesni film - case study (Vera Vrbanac)

Pozitivni učinci rada na filmu na psihološki razvoj djece i mladih (Majda Rijavec)

Radionice za učenike

Radionica snimanja zvuka (Viktor Volarić Horvat)

Animacija iz kutije (Ivan Mandić)

Radionica dokumentarno-animiranog filma (RA film)

Radionica plesnog filma (Melita Spahić Bezjak)

Lectures for pupils and mentors:

Journey on film (Jura Troje)

Lectures for pupils:

Film & Maths (Zrinka Tomašković)

Is 'Happy' a dance film? (Vera Vrbanac)

Folklore on Film (Nina Flis)

Lectures for mentors:

Dance film pedagogy (Rok Vevar)

Dance film - case study (Vera Vrbanac)

Positive effects of film-making on psychological development of children and youth (Majda Rijavec)

Workshops for pupils:

Sound recording workshop (Viktor Volarić-Horvat)

Animations out of the box (Ivan Mandić)

Animated documentary film workshop (RaFilm)

Dance film workshop (Melita Spahić Bezjak)



Popis prijavljenih filmova | Submitted films

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

1. Psiho | Psycho | Psiho; igrani | fiction; Srednja škola Ban Josip Jelačić Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska | Croatia
2. Ženska strana povijesti | Women side of history | Ženska strana istorije; animirani | animated; SAF; Srbija | Serbia
3. I to se nekad desi | It happens sometimes | I to se nekad desi; animirani | animated; SAF; Srbija | Serbia
4. Let's vote | Let's vote | Let's vote; slobodni stil | freestyle; Srednja škola Dalj; Dalj, Hrvatska | Croatia
5. Buđenje | Awakening | Awakening; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
6. Fizički završetak | Physical Termination | Physical Termination; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
7. Crveno | Red | Red; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
8. Prsten | Ring | Ring; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
9. Švicarska preciznost | Swiss Precision | Swiss Precision; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
10. Rez | The Cut | The Cut; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
11. Prodavač olovaka | The Penman | The Penman; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
12. Trči | Run | Run; slobodni stil | freestyle; Giffoni Macedonia; Makedonija | Macedonia, FYR
13. Bez inspiracije | Blocked | Blocked; igrani | fiction; Cian & Jack Desmond, samostalni autor | independent author; Irska | Ireland
14. Posljednji list | The Last Leaf | The Last Leaf; animirani | animated; Gwyneth Christoffel, samostalni autor | independent author; Kanada | Canada
15. Sunce se uvijek vraća | The sun always comes back | El sol sempre torna; igrani | fiction; Cinema en curs; Španjolska | Spain
16. Prvi dani | First days | Primers dies; igrani | fiction; Cinema en curs; Španjolska | Spain
17. Vladar svijeta | Ruler of the world | Herrscher der Welt; igrani | fiction; Jugendfilm e.V.; Njemačka | Germany
18. Samo moja | My Only | My Only; slobodni stil | freestyle; Jugendfilm e.V.; Njemačka | Germany
19. Nije to tvoja koža | Not Your Skin | Not Your Skin; slobodni stil | freestyle; Jugendfilm e.V.; Njemačka | Germany

20. Mamin novi dečko | Mom's new boyfriend | Mamas neuer Freund; igrani | fiction; Jugendfilm e.V.; Njemačka | Germany
21. 10 minuta iz domskog dnevnika | 10 minutes of dormitory chronicles | 10 minuta iz domskog dnevnika; dokumentarni | documentary; Filmsa Družina Tin Ujević; Zagreb, Hrvatska | Croatia
22. Iskreno Božje Magare | Temudjin Zatoichi | Iskreno Božje Magare; dokumentarni | documentary; Kino klub Sisak; Sisak, Hrvatska | Croatia
23. Mali korak | A small step | Et lille skridt; igrani | fiction; Ida Ľkerstrøm Knudsen, samostalni autor | independent author; Danska | Denmark
24. Kako je bilo na rođendanu | Birthday Party | Kako je bilo na rođendanu; igrani | fiction; Studio Kreativnih Ideja Gunja; Gunja, Hrvatska | Croatia
25. Sekunde do katastrofe | Seconds From Disaster | Sekunde do katastrofe; igrani | fiction; Aleksandar Petran, samostalni autor | independent author; Koprivnica, Hrvatska | Croatia
26. Why not uss | Why not uss | Why not uss; dokumentarni | documentary; Kino klub Sisak; Sisak, Hrvatska | Croatia
27. Prisjećanje | Reminiscence | Reminiscencia; igrani | fiction; Valentin Manuel Álvarez Such, samostalni autor | independent author; Argentina | Argentina
28. Carevo novo ruho | The King's New Suit | Carevo novo ruho; animirani | animated; Medijski edukativni centar; Srbija | Serbia
29. Jasno i glasno | Loud and clear | Jasno i glasno; igrani | fiction; Medijski edukativni centar; Srbija | Serbia
30. Vjeruj u sebe | Believe in yourself | Believe in yourself; igrani | fiction; Medijski edukativni centar; Srbija | Serbia
31. Druga strana medalje | The other side of the medal | Druga strana medalje; igrani | fiction; Tina Ozmec-Ban, samostalni autor | independent author; Velika Gorica, Hrvatska | Croatia
32. Veronika, volim te | Veronika, I love you | Veronika, volim te; igrani | fiction; Matej Bajan, samostalni autor | independent author; Virovitica, Hrvatska | Croatia
33. Čovjek bez kapitalizma | Man Without Capitalism | Mies vailla kapitalismia; igrani | fiction; Film club Kolina; Finska | Finland
34. Poput muha | ...like flies | ...like flies; igrani | fiction; Arran Bradstock, samostalni autor | independent author; Irska | Ireland
35. Mlad i arogantan | Young and Arrogant | Nuoret ja Röyhkeät; igrani | fiction; Film club Kolina; Finska | Finland
36. Na vrhu i na dnu | At the top and the bottom | Vverhu i vnizu; animirani | animated; Animation studio "DA"; Rusija | Russian Federation

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

37. Čije su ovo čizme? | Whoose boots are this? | Wen gehören die Stiefel?; animirani | animated; Animation studio "DA"; Rusija | Russian Federation
38. Basho - bilješke s putovanja | Basho - Backpack notes | Basho - Backpack notes; animirani | animated; Animation studio "DA"; Rusija | Russian Federation
39. Baš krasno | Just Peachy | Just Peachy; igrani | fiction; Action School of Film; Irska | Ireland
40. Ne plači, mama, čujemo se preko Skypea | Don't cry mom, we'll talk on Skype | Don't cry mom, we'll talk on Skype; dokumentarni | documentary; Epal of Argos; Grčka | Greece
41. Djeca animiraju Hermeta Pascoala | Hermeto Pascoal animated by Children | Crianças animam Hermeto Pascoal; animirani | animated; Colectivo; Portugal | Portugal
42. Reiki | Reiki | Reiki; dokumentarni | documentary; Video skupina doma učenika srednjih škola Bjelovar; Bjelovar, Hrvatska | Croatia
43. Summer Snow | Summer Snow | Summer Snow; slobodni stil | freestyle; Lovro Preprotnik, samostalni autor | independent author; Zagreb, Hrvatska | Croatia
44. Recycle | Recycle | Recycle; animirani | animated; Centar za film i video Dubrava; Zagreb, Hrvatska | Croatia
45. Zlatni pehar | Golden cup | Zlatni pehar; animirani | animated; Centar za film i video Dubrava; Zagreb, Hrvatska | Croatia
46. Djevojčica anđeoskog glasa | The Girl with the Voice of an Angel | Djevojčica anđeoskog glasa; dokumentarni | documentary; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina
47. Amar | A Boy Called Amar | Amar; dokumentarni | documentary; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina
48. Naša sveska | Our tome | Naša sveska; igrani | fiction; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina
49. Pink snovi | Pink dreams | Pink snovi; slobodni stil | freestyle; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina
50. Trg Ebert | Ebertplatz | Ebertplatz; dokumentarni | documentary; Screenagers; Njemačka | Germany
51. Microsoft reklama | Microsoft comercial | Microsoft reklama; slobodni stil | freestyle; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina
52. Ricordo | Ricordo | Ricordo; slobodni stil | freestyle; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

53. Avantura aviona kroz Sarajevo | Plane adventure through Sarajevo | Avantura aviona kroz Sarajevo; slobodni stil | freestyle; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

54. Hey, I just met you | Hey, I just met you | Hey, I just met you; igrani | fiction; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

55. Izdajničko srce | The Tell Tale Heart | Het Verraderlijke Hart; animirani | animated; Kidscam; Belgija | Belgium

56. Kako napraviti: ekoVATRA | How to: ecoFIRE | How to: ecoFIRE; igrani | fiction; Arran Bradstock, samostalni autor | independent author; Irska | Ireland

57. Teške Boje | Heavy colours | Teške Boje; igrani | fiction; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

58. Zaglavio u petlji | Trapped in a Loop | Trapped in a Loop; igrani | fiction; Arran Bradstock, samostalni autor | independent author; Irska | Ireland

59. Pale sam u Opuzenu | Pale alone in Opuzen | Pale sam u Opuzenu; igrani | fiction; Blank_filmski inkubator i Opuzen film festival; Zagreb, Hrvatska | Croatia

60. Profesori - Bolji svijet | Profesori - Bolji svijet | Profesori - Bolji svijet; slobodni stil | freestyle; Blank_filmski inkubator i Opuzen film festival; Zagreb, Hrvatska | Croatia

61. Gospođa - Ti si gej | Gospođa - Ti si gej | Gospođa - Ti si gej; slobodni stil | freestyle; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

62. On | He | On; dokumentarni | documentary; Muški učenički dom Dubrovnik; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

63. Hipnagogičke halucinacije | Hypnagogic Hallucination | Hallucination hypnagogique; animirani | animated; Kimplaire Dimitri, samostalni autor | independent author; Belgija | Belgium

64. Bionicle: Uspon sjene | Bionicle: Rise of Shadow | Bionicle: Rise of Shadow; animirani | animated; Leon O'Connor, samostalni autor | independent author; Irska | Ireland

65. Efekt leptira | Butterfly Effect | Efecto mariposa; slobodni stil | freestyle; IES Maestro Gonzalo Korreas; Španjolska | Spain

66. Sveti Sava i đavo | Saint Sava and the Devil | Sveti Sava i đavo; animirani | animated; Naš svet - Medijska laboratorija | Our World - Media Lab; Srbija | Serbia

67. Sapun | Soap | Safun; igrani | fiction; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

68. Izgubljeni snovi | Lost dreams | Izgubljeni snovi; igrani | fiction; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

69. Svaki čep stavi u džep | Each plug placed in the pocket | Svaki čep stavi u džep; dokumentarni | documentary; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

70. Kod kuće | At Home | Kod kuće; dokumentarni | documentary; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

71. Memorabilia | Memorabilia | Memorabilia; animirani | animated; Silvija Šafranko, samostalni autor | independent author; Čačinci, Hrvatska | Croatia

72. Fortuna Vitrea Est | Fortuna Vitrea Est | Fortuna Vitrea Est; igrani | fiction; 60 Geniko Lykeio Kavalas; Grčka | Greece

73. Ovisnost | Addiction | Πόρωση; igrani | fiction; 10 Gymnasio Kavalas; Grčka | Greece

74. Ormoan nekoliko koraka od mora | Orrmoan - The Korsnas movie | När Orrmoan steg ur havet; dokumentarni | documentary; Wildlife Vaasa Festival; Finska | Finland

75. Trči, trči, trči | Run Run Run | Run Run Run; igrani | fiction; 10 Gymnasio Kavalas; Grčka | Greece

76. Zapis - čovjek i umjetnost | Document: The man and the art | Zapis - čovjek i umjetnost; dokumentarni | documentary; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

77. Koraci | Steps | Koraci; slobodni stil | freestyle; Festival filma Zenica; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

78. Veza | The Bond | Veza; slobodni stil | freestyle; semper in motu; Osijek, Hrvatska | Croatia

79. Ime | Name | Имя; animirani | animated; Animation studio "DA"; Rusija | Russian Federation

80. Što je to? | What is it? | Что это?; animirani | animated; Animation studio "DA"; Rusija | Russian Federation

81. Njegova maska | His Mask | Njegova maska; igrani | fiction; PUG; Zagreb, Hrvatska | Croatia

82. Život je san | Life is a dream | Život je san; igrani | fiction; Gortan Project; Poreč, Hrvatska | Croatia

83. Kad su me ubrali | When they picked me up | Kad su me ubrali; slobodni stil | freestyle; Gortan Project; Poreč, Hrvatska | Croatia

84. Toster i predrasude | Toaster and prejudice | Toster i predrasude; slobodni stil | freestyle; Gortan Project; Poreč, Hrvatska | Croatia

85. Što je 18 scena jedne minute | Vots 18 scenes of one minute | Vots 18 scenes of one minute; slobodni stil | freestyle; Haarlem College; Nizozemska | The Netherlands

86. Dekonstrukcija posla | Deconstructing Work | Deconstructing Work; animirani | animated; Self Images and Human Rights; Švedska | Sweden

87. Osmaši | Eighth Graders | Osmaši; igrani | fiction;
Kinoklub Vukovar i Kinoklub Zagreb; Zagreb, Hrvatska |
Croatia

88. In time | In time | In time; slobodni stil | freestyle; Škola
likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska | Croatia

89. Igra života | Game of life | Igra života; animirani |
animated; Škola likovnih umjetnosti Split; Split, Hrvatska |
Croatia

90. Obama | Obama | Obama; animirani | animated; Naš svet -
Medijska laboratorija | Our World - Media Lab; Srbija | Serbia

91. Još nam dobro ide | We are still going strong | We are
still going strong; animirani | animated; Naš svet - Medijska
laboratorija | Our World - Media Lab; Srbija | Serbia

92. Neuobičajen | Off Beat | Ude af takt; igrani | fiction;
Station Next; Danska | Denmark

93. Bombice od višnje | Cherrybombs | Cherrybombs; igrani |
fiction; Station Next; Danska | Denmark

94. Zašto ja? | Why Me? | Hvorfor mig?; igrani | fiction;
Station Next; Danska | Denmark

95. Nepopustiljivi Loukanikos (kobasica) | The
uncompromising Loukanikos (sausage) | The
uncompromising Loukanikos (sausage); dokumentarni |
documentary; Epal of Argos; Grčka | Greece

96. Igra skrivača | Hide and Seek | Legen der endte; igrani |
fiction; Station Next; Danska | Denmark

97. Dobar otac | A Good Father | En god far; igrani | fiction;
Station Next; Danska | Denmark

98. Otok suza - Spinalonga | The island of tears - Spinalonga
| The island of tears - Spinalonga; dokumentarni |
documentary; Epal of Argos; Grčka | Greece

99. Povuci vodu | Flush | Flush; igrani | fiction; Station Next;
Danska | Denmark

100. Podsjetnik | Memo | Memo; igrani | fiction; Station Next;
Danska | Denmark

101. Boca | Bottle | Bottle; slobodni stil | freestyle; Sergej
Sarchevski, samostalni autor | independent author;
Makedonija | Macedonia, FYR

102. Priroda je tajna koju treba čuvati | Nature is secret
that needs to be kept | Priroda je tajna koju treba čuvati;
dokumentarni | documentary; Teo Vukšan, samostalni autor |
independent author; Pitomača, Hrvatska | Croatia

103. Zid | "The wall" | "Ο τοίχος"; igrani | fiction; High
school; Grčka | Greece

104. Školski projekt cirkuskog plesa | Schools' Aerial Circus
Project | Schools' Aerial Circus Project; plesni film | dance
film; Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent
author; Sjedinjene Američke Države | United States

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

105. Nije važno | "it doesn't matter" | "Δεν Πειράζει"; igrani | fiction; Hight schoolI; Grčka | Greece
106. Beskrajno | "endless" | "Χωρίς τέλος"; igrani | fiction; Hight schoolI; Grčka | Greece
107. Ljubav u naopako vrijeme | Two notes and a destiny | Amar en tempo revuelto; animirani | animated; IES Pérez Comendador; Španjolska | Spain
108. Zadnji tren | Lastest new | Última hora; igrani | fiction; IES Pérez Comendador; Španjolska | Spain
109. 1.21 | 1.21 | 1.21; igrani | fiction; Lovro Preprotnik, samostalni autor | independent author; Zagreb, Hrvatska | Croatia
110. Tajna raja | The secret of paradise | El secreto del paraíso; igrani | fiction; IES Pérez Comendador; Španjolska | Spain
111. Zabavno voće | funny Fruits | Frutas divertidas; igrani | fiction; IES Pérez Comendador; Španjolska | Spain
112. Bazen | The pool | La piscina; igrani | fiction; IES Pérez Comendador; Španjolska | Spain
113. Dozvolite nam da budemo dio vas | Let us be a part of you | Dozvolite nam da budemo dio vas; igrani | fiction; Alma Mujanović, samostalni autor | independent author; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina
114. Happy | Happy | Happy; plesni film | dance film; SKTV GSŠJD Pazin; Pazin, Hrvatska | Croatia
115. Projekt Z | Project Z | Projekt Z; igrani | fiction; SKTV GSŠJD Pazin; Pazin, Hrvatska | Croatia
116. Miss Matched Socks | Miss Matched Socks | Miss Matched Socks; dokumentarni | documentary; Almodovarci; Darda, Hrvatska | Croatia
117. Spot | Spot | Spot; slobodni stil | freestyle; IES Maestro Gonzalo Korreas; Španjolska | Spain
118. Nesreća | Bad luck | La mala suerte; slobodni stil | freestyle; IES Maestro Gonzalo Korreas; Španjolska | Spain
119. Facebook | Facebook | Facebook; igrani | fiction; Filmska grupa Gradske knjižnice Marka Marulića; Split, Hrvatska | Croatia
120. Odred za čistoću | Litterpol | Litterpol; igrani | fiction; Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent author; Sjedinjene Američke Države | United States
121. Jacks | Jacks | Jacks; slobodni stil | freestyle; Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent author; Sjedinjene Američke Države | United States
122. Ukorijenjeno u prirodi | Rooted in nature | Rooted in Nature; animirani | animated; Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent author; Sjedinjene Američke Države | United States

123. Južno od granice | South of the Border | South of the Border; slobodni stil | freestyle; Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent author; Sjedinjene Američke Države | United States

124. Molba za Chrisa O'Dowda | A plea to Chris O'Dowd | A plea to Chris O'Dowd; slobodni stil | freestyle; Blue-Skye Spence, samostalni autor | independent author; Sjedinjene Američke Države | United States

125. Encefalowhatsapatija | The Encefalowhatsapatia | La Encefalowhatsapatia; igrani | fiction; IES Pérez Comendador; Španjolska | Spain

126. Nema izlaza | There is no way out | No hay salida; igrani | fiction; IESO Cuatro Villas; Španjolska | Spain

127. 21. rujna | 21th September | 21 Septiembre; igrani | fiction; IESO Cuatro Villas; Španjolska | Spain

128. Priča o mojoj pristranosti | The Story of My Own Bias | The Story of My Own Bias; animirani | animated; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

129. Nešto staro, nešto novo | Something Old Something New | Something Old Something New; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

130. Slomljena | Shattered | Shattered; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

131. Pink Panther | The Pink Panther | The Pink Panther; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

132. Bez straha | Not Afraid | Not Afraid; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

133. Revolucija | Revolution | La Revolucion; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

134. U čast paktu | Honoring the Pact | Honoring the Pact; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

135. Djevojke | Girls | Girls; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

136. Dovršena slagalica | Completing the Puzzle | Completing the Puzzle; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

137. Zaobilaženje mržnje | Bypassing Hatred | Bypassing Hatred; igrani | fiction; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

138. Mirto i Zoe | Mirto and Zoe | "Η Μυρτώ και η Ζωή"; igrani | fiction; Dimitris Staratzis, samostalni autor | independent author; Grčka | Greece

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

139. Karta za Augsburg | Ticket for Augsburg | Karta za Augsburg; igrani | fiction; Lovro Preprotnik, samostalni autor | independent author; Zagreb, Hrvatska | Croatia

140. Otplavljena | Flushed | Odplaknjena; igrani | fiction; Melanie Jozić, samostalni autor | independent author; Slovenija | Slovenia

141. Romeo i Julija za trogodišnjake | Romeo and Juliet for three year olds | Romeo i Julija za trogodišnjake; animirani | animated; GAMad1992; Rijeka, Hrvatska | Croatia

142. Level 2013 | Level 2013 | Level 2013; slobodni stil | freestyle; GAMad1992; Rijeka, Hrvatska | Croatia

143. Made in Rijeka II | Made in Rijeka II | Made in Rijeka II; dokumentarni | documentary; GAMad1992; Rijeka, Hrvatska | Croatia

144. Žabica | Froggy | Žabica; igrani | fiction; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

145. Lijepa | Play with love | Lijepa; slobodni stil | freestyle; Magda Mas, samostalni autor | independent author; Sesvete, Hrvatska | Croatia

146. Od osnutka škole | Since the establishment of school | Ab scola condita (Od osnutka škole); dokumentarni | documentary; semper in motu; Osijek, Hrvatska | Croatia

147. Ab scola...foršpan | Ab scola...trailer | Ab scola...foršpan; slobodni stil | freestyle; semper in motu; Osijek, Hrvatska | Croatia

148. Zakrpa | Patch | Flika; igrani | fiction; RTGpros; Slovenija | Slovenia

149. Zajedno | Together | Zajedno; animirani | animated; Jagodinski animirani film; Srbija | Serbia

150. Zajedno | Together | Zajedno; igrani | fiction; PUG; Zagreb, Hrvatska | Croatia

151. Film za 5 | An A Film | Film za 5; dokumentarni | documentary; PUG; Zagreb, Hrvatska | Croatia

152. iGeneracija | iGeneration | iGeneration; slobodni stil | freestyle; IB film group; Zagreb, Hrvatska | Croatia

153. Sanjam, ne posustajem, živim | I dream, i don't step back, i live | I dream, i don't step back, i live; animirani | animated; Camera Zizanio; Grčka | Greece

154. GoPro Jelsa | GoPro Jelsa | GoPro Jelsa; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

155. Intervju s likovima iz romana Zločin i kazna | Interview with the characters from the novel Crime and punishment | Intervju s likovima iz romana Zločin i kazna; slobodni stil | freestyle; Sudigo; Zabok, Hrvatska | Croatia

156. Noćna mora | Nightmare | Pesadilla; igrani | fiction;
Manuela Guisantes Vilanova, samostalni autor | independent
author; Španjolska | Spain

157. Prosjak | Beggar | Prosjak; igrani | fiction; FKVK
Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska | Croatia

158. Ožiljak | Scar | Ožiljak; igrani | fiction; Jovana Avramović,
samostalni autor | independent author; Srbija | Serbia

159. Želiš li malo? | Do you want some? | Quieres un poco?;
dokumentarni | documentary; Manuela Guisantes Vilanova,
samostalni autor | independent author; Španjolska | Spain

160. Radovi u toku | Work in progress | Radovi u toku;
dokumentarni | documentary; Kulturni centar Gornji
Milanovac; Srbija | Serbia

161. Zaboravljen | Forgotten | Pozabljen; igrani | fiction;
Mladinski center Trbovlje; Slovenija | Slovenia

162. Neočekivano putovanje | Unexpected Journey |
Unexpected Journey; animirani | animated; Animánie| OCET
o.p.s.; Češka | Czech Republic

163. Sjene | Shadows | Shadows; animirani | animated;
Animánie| OCET o.p.s.; Češka | Czech Republic

164. Park Sessions | Park Sessions | Park Sessions; slobodni stil
| freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

165. Ja cu budan sanjati | I will dream awake | Ja cu budan
sanjati; igrani | fiction; Festival filma Zenica; Bosna i
Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

166. Muški likovi u realizmu | Male characters in realism
| Muški likovi u realizmu; slobodni stil | freestyle; Sudigo;
Zabok, Hrvatska | Croatia

167. Ljubavna balada | Love ballad | Ερωτική μπαλάντα; igrani
| fiction; Dimitris Konstantinou - Hautecoeur, samostalni
autor | independent author; Grčka | Greece

168. Korak dalje | One step further | One step further;
slobodni stil | freestyle; Eszter Mihálffy, samostalni autor |
independent author; Mađarska | Hungary

169. Charlijev osmijeh | Charlie's smile | Charlie's smile; igrani
| fiction; Los epalagios; Grčka | Greece

170. Nasilje... Nepodnošljivo | Violence...Unlivable | Βία...
Αβίωτη; igrani | fiction; 2nd Vocational School of Giannitsa;
Grčka | Greece

171. Afa | Afa | Afa; igrani | fiction; Experimental School of
University of Athens; Grčka | Greece

172. Jedan lonac, dvije budale | One pot, two idiots | En lonec,
dva butlja; igrani | fiction; Luksuz produkcija; Slovenija |
Slovenia

173. Šuma | Forest | Gozd; igrani | fiction; Luksuz produkcija;
Slovenija | Slovenia

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

174. Strogo poslovno | Strictly Business | Strictly Business; igrani | fiction; Experimental Highschool of the University of Macedonia; Grčka | Greece

175. Happy Zlatar | Happy Zlatar | Happy Zlatar; plesni film | dance film; Marko Varga, samostalni autor | independent author; zlatar, Hrvatska | Croatia

176. Ručak na travi | Lunch on the grass | Kosilo na travi; dokumentarni | documentary; Luksuz produkcija; Slovenija | Slovenia

177. Ljetovanje na otoku Ugljanu | Summer on the island of Ugljan | Ljetovanje na otoku Ugljanu; dokumentarni | documentary; Marko Varga, samostalni autor | independent author; zlatar, Hrvatska | Croatia

178. Vatrene Ljubav | Fiery Love | Vatrene Ljubav; igrani | fiction; Luksuz produkcija; Slovenija | Slovenia

179. Hobo dream | Hobo dream | Hobo dream; slobodni stil | freestyle; Marko Varga, samostalni autor | independent author; zlatar, Hrvatska | Croatia

180. Drukčija četvrt | A different neighborhood | Μια γειτονιά αλλιώς; igrani | fiction; Gymnasio Koutsoura; Grčka | Greece

181. Vrata se otvaraju | Doors Opening | Doors Opening; slobodni stil | freestyle; Jack Spring, samostalni autor | independent author; Velika Britanija | United Kingdom

182. SW32 | SW32 | SW32; igrani | fiction; Jack Spring, samostalni autor | independent author; Velika Britanija | United Kingdom

183. Piknik | Picnic | Picnic; animirani | animated; Wild Kids; Izrael | Israel

184. Labirint | Labyrinth | Labyrinth; animirani | animated; Wild Kids; Izrael | Israel

185. Dobar tek! | Bon Appetite | Dobar tek!; slobodni stil | freestyle; Lovro Preprotnik, samostalni autor | independent author; Zagreb, Hrvatska | Croatia

186. Raj ni iz čega | Make Paradise out of nothing | Απ'έναντί ποτα γίνεσαι ο Παράδεισος; igrani | fiction; Anna Sfakianaki, samostalni autor | independent author; Grčka | Greece

187. Sandrina priča | Sandra's Story | Sandrina priča; igrani | fiction; Elektrostrojarska škola Varaždin; Varaždin, Hrvatska | Croatia

188. Neotkrivena prijateljstva | The Undiscovered friendships | Neotkrivena prijateljstva; igrani | fiction; Elektrostrojarska škola Varaždin; Varaždin, Hrvatska | Croatia

189. Gledam dalje | Looking Forward | Gledam dalje; igrani | fiction; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska | Croatia

190. Omnibus o fobijama | Omnibus about phobias | Omnibus o fobijama; animirani | animated; Videodružina Gimnazije Karlovac; Karlovac, Hrvatska | Croatia

191. Duga Resa | Duga Resa | Duga Resa; slobodni stil | freestyle; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska | Croatia

192. Zamka | The Trap | The Trap; igrani | fiction; 3rd high junior school of Alexandroupolis; Grčka | Greece

193. Mikey | Mikey | Mikey; igrani | fiction; Miguel Hernández del Valle, samostalni autor | independent author; Španjolska | Spain

194. Projekcije | Projections | Proyecciones; igrani | fiction; Miguel Hernández del Valle, samostalni autor | independent author; Španjolska | Spain

195. Sretan Svjetski dan plesa! | Happy World Dance Day! | Sretan Svjetski dan plesa!; plesni film | dance film; Kinoklub Karlovac; Karlovac, Hrvatska | Croatia

196. Da se mogu k'o nekad vratiti na početak | If I could turn back time | Da se mogu k'o nekad vratiti na početak; dokumentarni | documentary; Petra Knajs, samostalni autor | independent author; Požega, Hrvatska | Croatia

197. Što je radost? | What is happiness? | Što je radost?; slobodni stil | freestyle; Druga gimnazija Varaždin; Varaždin, Hrvatska | Croatia

198. Kemijska olovka | The Pen | To stylo; igrani | fiction; 1 Peiramatiko Gymnasio Athens; Grčka | Greece

199. Happy | Happy | Happy; plesni film | dance film; Kino klub Sisak; Sisak, Hrvatska | Croatia

200. Turnir | The Tournament | Turnir; slobodni stil | freestyle; Filmska grupa SŠ Ivana Trnskoga; Hrvatska Kostajnica, Hrvatska | Croatia

201. Top Step | Top Step | Top Step; dokumentarni | documentary; Kino klub Sisak; Sisak, Hrvatska | Croatia

202. Double Trouble | Double Trouble | Double Trouble; igrani | fiction; Kino klub Split; Split, Hrvatska | Croatia

203. Iza Banka | Behind the Stall | Iza Banka; dokumentarni | documentary; Kino klub Split; Split, Hrvatska | Croatia

204. Prsten | The Ring | Prsten; igrani | fiction; Kino klub Split; Split, Hrvatska | Croatia

205. Showerlicious | Showerlicious | Showerlicious; slobodni stil | freestyle; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

206. Zephyr-Like an Ocean | Zephyr-Like an Ocean | Zephyr-Like an Ocean; slobodni stil | freestyle; Elegy film; Sesvete, Hrvatska | Croatia

207. Strahovi u rajskom vrtu | Fears in the Garden of Eden | Οι φόβοι της ΕΔΕΜ; slobodni stil | freestyle; GEL Vouliagmeni-PhotoOptical; Grčka | Greece

208. Što volim! | What I love! | Αυτό που αγαπώ; animirani | animated; GEL Vouliagmeni-PhotoOptical; Grčka | Greece

209. Ovo nije san | This Is Not A Dream | Ze Eino Halom; slobodni stil | freestyle; Kugel High-School; Izrael | Israel

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

210. Luda obitelj | Family Disturbed | Mishpacha Be'Hafraa; igrani | fiction; Kugel High-School; Izrael | Israel

211. Sunny Side Up | Sunny Side Up | Sunny Side Up; igrani | fiction; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

212. Skupljač priloga | The Charity Collector | Ha'Matrim; igrani | fiction; Kugel High-School; Izrael | Israel

213. I ja to mogu | I Can Too | Gam Ani Yachol; igrani | fiction; Kugel High-School; Izrael | Israel

214. Cvijet | Flower | Flower; slobodni stil | freestyle; Kugel High-School; Izrael | Israel

215. Da sam ti rekao | If I had told you... | Αν στο είχα πει...; igrani | fiction; GEL Vouliagmeni-PhotoOptical; Grčka | Greece

216. Zlatarevo zlato | The Goldsmith's Treasure | Zlatarevo zlato; dokumentarni | documentary; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

217. Brat | Brothr | Broedr; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

218. Parkour | Parkour | Parkour; dokumentarni | documentary; Psaroloco; Grčka | Greece

219. Hladnokrvno | Coldblooded | Hladnokrvno; igrani | fiction; Elegy film; Sesvete, Hrvatska | Croatia

220. Noor | Noor | Noor; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

221. Kada naraste osmijeh | Growing A Smile | Growing A Smile; animirani | animated; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

222. U ratu se bori | A War To Fight | A War To Fight; dokumentarni | documentary; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

223. Napušeni slon | High Elephant | High Elephant; animirani | animated; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

224. Između | In Between | In Between; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

225. Emisija "Dani piva Karlovac" | The TV show "Karlovac Beer Festival" | Emisija "Dani piva Karlovac"; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

226. KABina Karlovac | KABina Karlovac | KABina Karlovac; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

227. Vitezovi ne osjećaju bol | Knights Feel No Pain | Ridders Voelen Geen Pijn; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

228. Ako netko uzme ono što voliš | If somebody take what you love | Αν σου έπερναν αυτόπου αγαπάς; dokumentarni | documentary; Psaroloco; Grčka | Greece

229. Kada umre netko koga voliš... | When Someone You Love Dies... | Όταν Κάποιος που αγαπάς πεθαίνει...; igrani | fiction; Vissarionas Vis, samostalni autor | independent author; Grčka | Greece

230. Izgubljena | Lost | Lost; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

231. Pitanja? | Questions? | Questions?; dokumentarni | documentary; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

232. Hodaj ravno | Walk Straight | Walk Straight; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

233. Put oko svijeta | World Trip | Wereldreis; animirani | animated; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

234. Zehma amnezija | Zehma Amnesia | Zehma Amnesia; igrani | fiction; NFFS (Dutch National Film Festival for Students); Nizozemska | Netherlands

235. 7 sati kasnije | 7 Hours Later | 7 sati kasnije; igrani | fiction; Lovro Preprotnik, samostalni autor | independent author; Zagreb, Hrvatska | Croatia

236. Projekt "Operacija" | Project "Operation" | Projekt "Operacija"; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

237. Video spot "Međunarodni festival folklor Karlovac" | Video clip "International Folklore Festival Karlovac" | Video spot "Međunarodni festival folklor Karlovac"; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

238. Spot "Downcast Art - Face Without A Name" | Music video "Downcast Art - Face Without A Name" | Spot "Downcast Art - Face Without A Name"; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

239. Moj glas za Europu | My vote for Europe | Moj glas za Europu; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

240. Humans | Humans | Humans; animirani | animated; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

241. TV emisija "Foto dani mladih" | TV shows "Youth Photo Days" | TV emisija "Foto dani mladih"; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

242. H18 reklama | H18 commercial | H18 reklama; slobodni stil | freestyle; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

243. Postizanje vlastitih ciljeva | Achieving your goals | Ο άνθρωπος και ο στόχος; animirani | animated; GEL Vouliagmeni-PhotoOptical; Grčka | Greece

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

244. Promotivni video X. gimnazije | Commercial for 10th High School | Promotivni video X. gimnazije; slobodni stil | freestyle; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

245. Zmajevo gnijezdo | The Dragon's Nest | Zmajevo gnijezdo; igrani | fiction; Betty Stojnić, samostalni autor | independent author; Rijeka, Hrvatska | Croatia

246. Svjetlo | Light | Svjetlo; animirani | animated; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

247. HIV virus | HIV virus | HIV virus; animirani | animated; GEL Vouliagmeni-PhotoOptical; Grčka | Greece

248. Voda | Water | Voda; animirani | animated; Niko Obran, samostalni autor | independent author; Slovenija | Slovenia

249. Promotivni film XVI. gimnazije | Commercial for XVI. High School | Promotivni film XVI. gimnazije; slobodni stil | freestyle; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

250. Memento | Memento | Memento; animirani | animated; Niko Obran, samostalni autor | independent author; Slovenija | Slovenia

251. Zlatne rukavice - nokaut komedija | Golden Gloves - knockout comedy | Zlatne rukavice - nokaut komedija; slobodni stil | freestyle; Izvan Fokusa; Karlovac, Hrvatska | Croatia

252. Rasizam | Racism | Racism; animirani | animated; GEL Vouliagmeni-PhotoOptical; Grčka | Greece

253. Marcher | Marcher | Marcher; animirani | animated; Niko Obran, samostalni autor | independent author; Slovenija | Slovenia

254. Louis | Louis | Louis; igrani | fiction; High School of Nea Zixni; Grčka | Greece

255. Pjesme o tebi | Songs of you | Pjesme o tebi; slobodni stil | freestyle; Blank_filmski inkubator; Zagreb, Hrvatska | Croatia

256. Neravnoteža | Bias | Bias; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

257. Maska | Mask | Mask; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

258. Moj junak | My Hero | My Hero; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

259. Sjena | Shadow | Shadow; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

260. Lutka | Puppet | Puppet; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

261. Posljednja prilika | The Last Chance | The Last Chance; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

262. Blago | Treasure | Treasure; animirani | animated; 3D Animation; Hong Kong | Hong Kong

263. Čuveni Ronchi šeširi | The Famous Ronch Hat | Čuveni Ronchi šeširi; dokumentarni | documentary; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

264. Život kakav ne znate | Life as you don't know it | Življenje kot ga ne poznate ...; animirani | animated; ZVVIKS Institute; Slovenija | Slovenia

265. Nenadano | Suddenly | Nenadoma; animirani | animated; ZVVIKS Institute; Slovenija | Slovenia

266. Tupoglavci | Blockheads on the road | Topoglavci; animirani | animated; ZVVIKS Institute; Slovenija | Slovenia

267. Male katastrofe | Little Catastrophies | Male katastrofe; animirani | animated; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

268. Ključevima prošlosti | The Keys to the Past | Ključevima prošlosti; dokumentarni | documentary; Udruga Luža; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

269. Dobrodošli na Freakshow | Welcome to the Freakshow | Welcome to the Freakshow; slobodni stil | freestyle; Oskar Ott, samostalni autor | independent author; Austrija | Austria

270. Šećer | Sugar | Sucre; igrani | fiction; Rupert Hoeller, samostalni autor | independent author; Austrija | Austria

271. Srdačan pozdrav | With best regards | Mit besten Grüßen; igrani | fiction; Bernhard Wenger, samostalni autor | independent author; Austrija | Austria

272. Annabel Lee | Annabel Lee | Annabel Lee; animirani | animated; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska | Croatia

273. Bolest poljupca | The kissing disease | Bolest poljupca; dokumentarni | documentary; Udruga Hodači po žici; Zagreb, Hrvatska | Croatia

274. Pharell Williams' Happy | Pharell Williams' Happy | Pharell Williams' Happy; plesni film | dance film; Z(k)adar; Zadar, Hrvatska | Croatia

275. Samo ljubav | Only love | Samo ljubav; animirani | animated; Jagodinski animirani film; Srbija | Serbia

276. Portret | Portrait | Portret; igrani | fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska | Croatia

277. Nevidljive granice | Invisible borders | Erevakaiakan sahmaner; animirani | animated; Manana Youth Center; Armenija | Armenia

278. Ljubavna priča | A love story | Mi siro patmutyun; dokumentarni | documentary; Manana Youth Center; Armenija | Armenia

279. Stranac | The Stranger | Otarakany; animirani | animated; Manana Youth Center; Armenija | Armenia

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

280. Tvoje je pravo | You Have The Right | Duq iravunq uneq; igrani | fiction; Manana Youth Center; Armenija | Armenia

281. Svi koji će me upoznati | Everyone who will meet me. | Yuraqanchiury ov khandipi indz; slobodni stil | freestyle; Manana Youth Center; Armenija | Armenia

282. Ja želim | I wish | Ja želim; slobodni stil | freestyle; Omladinski pokret za preokret; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

283. Brčko - biamo biti happy | Brčko - We choose to be happy | Brčko - We choose to be happy; plesni film | dance film; Omladinski pokret za preokret; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

284. Ljubavni zuj | Love Buzz | Bzuket lasky; animirani | animated; Academy of Animation | FIFES; Slovačka | Slovakia

285. Malo humora | A bit of humor | Malo humora; igrani | fiction; Klub 10, Srednja elektrotehnička škola | FIFES; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

286. Da li je varka uspjela? | Did the trick work? | Da li je varka uspjela?; igrani | fiction; Klub 10, Srednja elektrotehnička škola | FIFES; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

287. Preživljavanje | Surviving | Preživljavanje; igrani | fiction; Klub 10, Srednja elektrotehnička škola | FIFES; Bosna i Hercegovina | Bosnia and Herzegovina

288. Pseudoevolucija | Pseudo Evolution | Pseudo Evolution; animirani | animated; Alexandre Juruena | FIFES; Brazil | Brazil

289. Utakmica snova | The Dream Match | The Dream Match; animirani | animated; Alexandre Juruena | FIFES; Brazil | Brazil

290. Drvena žena | The Wooded Woman | The Wooded Woman; animirani | animated; Alexandre Juruena | FIFES; Brazil | Brazil

291. Katalizator | The Catalyst | Katalizator; igrani | fiction; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska | Croatia

292. Šapica | Paw | Šapica; dokumentarni | documentary; FKVK Zaprešić; Zaprešić, Hrvatska | Croatia

293. Nindža od selotejpa | Duck Tape Ninja | Duck Tape Ninja; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

294. Znakovi ljubavi | Signs of Love | Signs of Love; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

295. Crni buket | Le Bouquet Noir | Le Bouquet Noir; igrani | fiction; Music High School of Trikala; Grčka | Greece

296. Uhvaćena etika | Trapped Ethics | Trapped Ethics; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

297. U jami tvog želuca | In the Pit of Your Stomach | In the Pit of Your Stomach; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

298. Početni | Nascent | Nascent; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

299. Kroz oči jednog oca | Through a Father's Eyes | Through a Father's Eyes; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

300. Željeznički tunel | Railroad Tunnel | Railroad Tunnel; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

301. Plaža Sola | Playa Sola | Playa Sola; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

302. Ugasiti | Extinguish | Extinguish; dokumentarni | documentary; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

303. Zatočeni snovi | Caged Dreams | Caged Dreams; animirani | animated; High Tech High Media Arts; Sjedinjene Američke Države | United States

304. Ispod kreveta | Under The Bed | Under The Bed; igrani | fiction; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

305. Razgovor | The Talk | The Talk; igrani | fiction; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

306. Stajati sam | Stand Alone | Stand Alone; igrani | fiction; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

307. Crveni baršun | Red Velvet | Red Velvet; igrani | fiction; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

308. Kolačići | Muffins | Muffins; igrani | fiction; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

309. Borba | The Fight | The Fight; animirani | animated; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

310. Paola Di Rosa je happy | Paola Di Rosa is happy | Paola Di Rosa is happy; plesni film | dance film; UD Paola Di Rosa; Dubrovnik, Hrvatska | Croatia

311. Kontrola štetočina | Pest Control | Pest Control; animirani | animated; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

312. Slušaj me | Listen To Me | Listen To Me; animirani | animated; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

313. Plesne papuče | Dancing Slippers | Dancing Slippers; slobodni stil | freestyle; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

314. Prirodni rezultat | The Natural Score | The Natural Score; slobodni stil | freestyle; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

315. Čudan oblak | Strange Cloud | Strange Cloud; slobodni stil | freestyle; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

316. Uniformnost je lijepa | Uniformity Is Beautiful | Uniformity Is Beautiful; slobodni stil | freestyle; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

317. Ja sam ja | I Am Me | I Am Me; slobodni stil | freestyle; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

318. Probudi se! | Wake Up! | Wake Up!; dokumentarni | documentary; Seattle Academy of Arts and Sciences; Sjedinjene Američke Države | United States

319. Djelovanje mladeži | Youth Action | Youth Action; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

320. Ujedinjeni nemamo probleme | United No problems | United No problems; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

321. Neispunjeni snovi | Unfulfilled dreams | Unfulfilled dreams; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

322. Izađi iz kaveza | Get out of the cage | Get out of the cage; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

323. Zasluga ispred usluge | Merit before favor | Merit before favor; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

324. Tom i Jerry | Tom & Jerry | Tom & Jerry; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

325. Niste sami | You're not alone | You're not alone; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

326. Mladi ljudi=aktivni ljudi? | Young people=active people? | Young people=active people?; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

327. Odgojeni u potrošnji | Raised by consumption | Raised by consumption; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

328. Nigdjezemska | Neverland | Neverland; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

329. Ti pripadaš meni | You belong to me | You belong to me; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

330. Mišićavi | Muscle Man | Muscle Man; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

331. Lažni neprijatelji | False Enemies | False Enemies;
animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

332. Perilice ne ubijaju ljude | Wash Machines don't kill people
| Wash Machines don't kill people; animirani | animated;
RaFilm; Švedska | Sweden

333. Javno suđenje | Public trial | Public trial; animirani |
animated; RaFilm; Švedska | Sweden

334. Protuzakonita veza | Illegal connection | Illegal
connection; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

335. Građanski neposluh | Civil disobedience | Civil
disobedience; animirani | animated; RaFilm; Švedska | Sweden

336. Možda... Ima nade | Maybe..There Is Hope | 'Ισως..
Υπάρχει Ελπίδα; slobodni stil | freestyle; Stelios Filaj,
samostalni autor | independent author; Grčka | Greece

337. Mrtvoj drugarici XXX (kad u noći sve se smiri) | Dead
mate XXX (when the night all calm down) | Mrtvoj drugarici
XXX (kad u noći sve se smiri); slobodni stil | freestyle;
Filmsko-kreativni studio Vanima; Varaždin, Hrvatska |
Croatia

338. Ljubavna metamorfoza | Love Metamorphosis | Ljubavna
metamorfoza; animirani | animated; Filmsko-kreativni studio
Vanima; Varaždin, Hrvatska | Croatia

339. Savršen snimak | Perfect shot | Savršen snimak;
animirani | animated; Filmsko-kreativni studio Vanima;
Varaždin, Hrvatska | Croatia

340. Haha you're dead | Haha you're dead | Haha you're dead;
animirani | animated; Filmsko-kreativni studio Vanima;
Varaždin, Hrvatska | Croatia

341. Balon, ptica i ja | Balloon, bird and me | Balon, ptica i
ja; slobodni stil | freestyle; Videoskopina Učeničkog doma
Varaždin; Varaždin, Hrvatska | Croatia

342. Na mjestu | Still | Still; igrani | fiction; Fresh; Irska |
Ireland

343. Novčanik | The Wallet | The Wallet; igrani | fiction; Fresh;
Irska | Ireland

344. Gubeći kontrolu | Losing Grip | Losing Grip; igrani |
fiction; Fresh; Irska | Ireland

345. Obala | Coast | Coast; igrani | fiction; Fresh; Irska |
Ireland

346. Tappity | Tappity | Tappity; animirani | animated; Fresh;
Irska | Ireland

347. Sinoć | Last Night | Last Night; igrani | fiction; Fresh;
Irska | Ireland

348. Obična močvara | Bog Standard | Bog Standard;
animirani | animated; Fresh; Irska | Ireland

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

349. Mladi | Young | Young; slobodni stil | freestyle; Fresh; Irska | Ireland

350. Dublinski zvuk | Dublin Tune | Dublin Tune; slobodni stil | freestyle; Fresh; Irska | Ireland

351. Pokojna doktorova kći | The Late Doctors Daughter | The Late Doctors Daughter; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

352. Snovolovac | The Dreamcatcher | The Dreamcatcher; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

353. Dug | Debt | Debt; animirani | animated; Fresh; Irska | Ireland

354. Konjski život | Horse Life | Horse Life; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

355. Ljubav gledajući unatrag | Love Looking Back | Love Looking Back; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

356. Top | The Cannon | The Cannon; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

357. Thomas | Thomas | Thomas; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

358. Izgubljeno | Lost | Lost; igrani | fiction; Fresh; Irska | Ireland

359. Usamljeni čuvar | The lonely guard. | Самотня гвардія.; animirani | animated; Children's cartoon studio "Krok"; Ukrajina | Ukraine

360. Kamo to idemo! | Where are we Heading to! | documentary; Kayed Hicham, samostalni autor | independent author; Libanon | Lebanon

361. Susret u kazalištu | An Encounter at the Theatre | documentary; Kayed Hicham, samostalni autor | independent author; Libanon | Lebanon

362. Bel hawa Sawa | Bel hawa Sawa | documentary; Kayed Hicham, samostalni autor | independent author; Libanon | Lebanon

363. Dijalog | Dialogue | documentary; Kayed Hicham, samostalni autor | independent author; Libanon | Lebanon

364. Zemlja po zemlja | Country by Country | Country by Country; animirani | animated; Happy Baby; Rusija | Russia

365. Tajne tanga i orijentalnog plesa / Secrets of Tango and Oriental Dance / Tajne tanga i orijentalnog plesa; plesni film / dance film; Maja Srpak, Grafička škola Zagreb i Kinoklub Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia



Statistika - Revija | Statistics - YFF

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

Klub_Autor_Država Film group_Author	IF	D	A	SS_FS	PF_DF	PF_SF	K_C
Videoskupina Učeničkog doma Varaždin, Varaždin				1		1	1
Srednja škola Ban Josip Jelačić Zaprešić, Zaprešić	1					1	0
Video skupina doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar		1				1	0
FKVK Zaprešić, Zaprešić	3	1	1			5	4
Muški učenički dom Dubrovnik, Dubrovnik		1				1	1
Škola likovnih umjetnosti Split, Split			1	1		2	0
Aleksandar Petran, Koprivnica	1					1	1
Elektrostrojarska škola Varaždin, Varaždin	2	3				2	0
Filmsko-kreativni studio Vanima, Varaždin			3	1		4	2
Studio Kreativnih Ideja Gunja, Gunja	1					1	1
Udruga Luža, Dubrovnik	1		1	1		6	1
Centar za film i video Dubrava, Zagreb			2			2	1
IB film group, Zagreb				1		1	0
Matej Bajan, samostalni autor, Virovitica	1					1	0
Druga gimnazija Varaždin, Varaždin				1		1	0
SKTV GSŠJD Pazin, Pazin	1				1	2	1
Izvan Fokusa, Karlovac				10		10	4
GAMad1992, Rijeka		1	1	1		3	1
PUG, Zagreb	2	1				3	1
Kinoklub Karlovac, Karlovac	1			1	1	3	1
Gortan Project, Poreč	1			2		3	0
Petra Knajs, samostalna autorica, Požega		1				1	1
Magda Mas, samostalna autorica, Sesvete				1		1	0
Srednja škola Dalj, Dalj				1		1	0
Betty Stojnić, samostalna autorica, Rijeka	1					1	0
Filmska Družina Tin Ujević, Zagreb		1				1	0
Silvija Šafranko, samostalna autorica, Čačinci			1			1	0
Kino klub Sisak, Sisak		3			1	4	2
Tina Ozmec-Ban, samostalni autor, Velika Gorica	1					1	0

Lovro Preprotnik, samostalni autor, Zagreb	3			2		5	1
Semper in motu, Osijek		1		2		3	0
Blank_filmski inkubator, Zagreb	4		2	6		12	5
Filmska grupa Gradske knjižnice Marka Marulića, Split	1					1	1
Kino klub Vukovar i Kinoklub Zagreb, Zagreb	1					1	1
Almodovarci, Darda		1				1	0
Teo Vukšan, samostalni autor, Pitomača		1				1	0
Kino klub Split, Split	2	1				3	1
Sudigo, Zabok				2		2	0
Udruga Hodači po žici, Zagreb		1				1	1
Elegy film, Sesvete	1			1		2	1
Marko Varga, samostalni autor, Zlatar		1		1	1	3	1
Videodružina Gimnazije Karlovac, Karlovac			1			1	0
Filmska grupa SŠ Ivana Trnskoga, Hrvatska Kostajnica				1		1	1
Z(k)adar, Zadar					1	1	1
UD Paola Di Rosa, Dubrovnik					1	1	1
	29	19	13	37	6	104	38



Statistika - Festival | Statistics - FRFF

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

Klub_Autor_Država Film group_Author	IF	D	A	SS_FS	PF_DF	PF_SF	K_C
3D Animation, Hong Kong/Hong Kong			7			7	1
Jugendfilm e.V., Germany/Njemačka	2			2		4	0
Fresh, Ireland/Irska	12		3	2		17	3
IES Maestro Gonzalo Korreas, Spain/Španjolska				3		3	0
IES Pérez Comendador, Spain/Španjolska	5		1			6	0
Screenagers, Germany/Njemačka		1				1	1
Station Next, Denmark/Danska	7					7	3
Kimplaire Dimitri, Belgium/Belgija			1			1	1
Camera Zizanio, Greece/Grčka			1			1	0
Gwyneth Christoffel, Canada/Kanada			1			1	1
ZVVIKS Institute, Slovenia/Slovenija			3			3	1
Animation studio "DA", Russian Federation/Ruska Federacija			5			5	0
Kidscam, Belgium/Belgija			1			1	1
Colectivo, Portugal/Portugal			1			1	0
Medijski edukativni centar, Serbia/Srbija	2		1			3	1
Jagodinski animirani film, Serbia/Srbija			2			2	0
Haarlem College, The Netherlands/Nizozemska				1		1	0
SAF, Serbia/Srbija			2			2	0
Cian & Jack Desmond, Ireland/Irska	1					1	0
Cinema en curs, Spain/Španjolska	2					2	1
Giffoni Macedonia, Macedonia, FYR/Makedonija				8		8	1
Animánie/ OCET o.p.s., Czech Republic/Češka			2			2	1
Festival filma Zenica, Bosnia and Herzegovina/Bosna i Hercegovina	4	5		5		14	1
Ida Lkerstrøm Knudsen, Denmark/Danska	1					1	0
Valentín Manuel Álvarez Such, Argentina/Argentina	1					1	0
Epál of Argos, Greece/Grčka		3				3	0
Film club Kolina, Finland/Finska	2					2	0
Arran Bradstock, Ireland/Irska	3					3	0
Kulturni centar Gornji Milanovac, Serbia/Srbija		1				1	1

Action School of Film, Ireland/Irska	1			1	0
1o Gymnasio Kavalas, Greece/Grčka	2			2	0
Leon O'Connor, Ireland/Irska			1	1	0
Naš svet - Medijska laboratorija / Our World - Media Lab, Serbia/Srbija			3	3	0
Wildlife Vaasa Festival, Finland/Finska		1		1	0
6o Geniko Lykeio Kavalas, Greece/Grčka	1			1	0
Los epalagios, Greece/Grčka	1			1	0
Wild Kids, Israel/Izrael			2	2	1
Kugel High-School, Israel/Izrael	3		2	5	0
High School of Nea Zixni, Greece/Grčka	1			1	0
Blue-Skye Spence, United States/SAD	1		1	3	6
Dimitris Staratzis, Greece/Grčka	1			1	0
Self Images and Human Rights, Sweden/Švedska			1	1	0
Hight schoolII, Greece/Grčka	3			3	0
Luksuz produkcija, Slovenia/Slovenija	3	1		4	1
Dimitris Konstantinou - Hautecoeur, Greece/Grčka	1			1	0
IESO Cuatro Villas, Spain/Španjolska	2			2	0
Sergej Sarchevski, Macedonia, FYR/Makedonija			1	1	0
Alma Mujanović, Bosnia and Herzegovina/Bosna i Hercegovina	1			1	0
Eszter Mihálfy, Hungary/Madžarska			1	1	0
2nd Vocational School of Giannitsa, Greece/Grčka	1			1	0
Miguel Hernández del Valle, Spain/Španjolska	2			2	0
Jovana Avramović, Serbia/Srbija	1			1	0
High Tech High Media Arts, United States/SAD	9	9	2	20	1
Melanie Jozić, Slovenia/Slovenija	1			1	0
Manuela Guisantes Vilanova, Spain/Španjolska	1	1		2	0
GEL Vouliagmeni-PhotoOptical, Greece/Grčka	1		4	1	6
RTGpros, Slovenia/Slovenija	1			1	0
Anna Sfakianaki, Greece/Grčka	1			1	0
Mladinski center Trbovlje, Slovenia/Slovenija	1			1	0
Experimental School of University of Athens, Greece/Grčka	1			1	0
Gymnasio Koutsoura, Greece/Grčka			1	1	0

19. filmska REVIJA MLADEŽI & 7th four river film festival

Experinmental Highschool of the University of Macedonia, Greece/Grčka	1					1	0
3rf high junior school of Alexandroupolis, Greece/Grčka	1					1	0
Jack Spring, United Kingdom/Ujedinjeno Kraljevstvo	1			1		2	1
1 Peiramatiko Gymnasio Athens, Greece/Grčka	1					1	1
Kayed Hicham, Lebanon/Libanon		4				4	2
NFFS (Dutch National Film Festival for Students), Netherlands/Nizozemska	7	2	3			12	4
Psaroloco, Greece/Grčka		2				2	0
Vissarionas Vis, Greece/Grčka	1					1	0
Niko Obran, Slovenia/Slovenija			3			3	0
Oskar Ott, Austria/Austrija				1		1	1
Rupert Hoeller, Austria/Austrija	1					1	0
Bernhard Wenger, Austria/Austrija	1					1	0
Manana Youth Center, Armenia/Armenija	1	1	2	1		5	3
Academy of Animation / FIFES, Slovakia/Slovačka			1			1	1
Omladinski pokret za preokret, Bosnia and Herzegovina/Bosna i Hercegovina				1		2	1
Klub 10, Srednja elektrotehnička škola / FIFES, Bosnia and Herzegovina/ Bosna i Hercegovina	3				1	3	0
Alexandre Juruena / FIFES, Brazil/Brazil			3	1		3	1
Music High School of Trikala, Greece/Grčka	1					1	0
Seattle Academy of Arts and Sciences, United States/SAD	5	1	3	5		14	2
RaFilm, Sweden/Švedska			17			17	1
Stelios Filaj, Greece/Grčka				1		1	0
Children's cartoon studio "Krok", Ukraine/Ukrajina			1			1	1
Happy Baby, Russia/Rusija			1			1	1
	107	32	80	39	2	260	42



Festivali prijatelji | Festival friends

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival





mla
media literacy award

19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival

6. INTERNACIONALNI FESTIVAL
ANIMIRANOG FILMA DJECE I MLADIH VARAŽDIN

6TH INTERNATIONAL CHILDREN AND YOUTH
ANIMATION FILM FESTIVAL VARAŽDIN

VAFI

DATUM FESTIVALA / FESTIVAL DATE
21. - 26. TRAVNJA 2015. / 21 - 26 APRIL 2015

ROK PRIJAVA/SUBMISSION DEADLINE
20. SIJEČNJA 2015. / 20 JANUARY 2015

PARTNER AUSTRALIJA / AUSTRALIA

WWW.VAFI.HR / VAFI@VAFI.HR



Dubrovnik
16. - 19.10.2014.

FRESH FILM FESTIVAL

23RD - 27TH MARCH 2015

**CALL FOR INTERNATIONAL
ENTRIES (AGED 7 - 18 YEARS)**

SEND US YOUR FILMS!

**CLOSING DATE FOR INTERNATIONAL
ENTRIES FOR THE 2015 FESTIVAL:
FRIDAY 14TH NOVEMBER 2014**

FOR MORE INFORMATION:

WWW.FRESHFILMFESTIVAL.NET

INFO@FRESHFILMFESTIVAL.NET

 FIND US ON **FACEBOOK** 



19. filmska revija mladeži & 7th four river film festival





BE A PART..
www.nuff.no
Deadline March 1st 2015

Call

Youki 16

International Film Competition
Age Limit: 26
Deadline: August 10
Prizemoney in total: € 6.500
www.youki.at

for

International
Youth Media

Entries

Festival

YOUKI16

**VIDEORADIONICA
U KRALJEVICI**
25. srpnja - 1. kolovoza 2014.
Rok za prijavu: 16. 6. 2014.
www.hfs.hr

First Cut! Youth Film Festival 2015

Youghal Co. Cork Ireland
Feb/March 2015

<http://www.firstcutfilmfestival.com/>

• Animation • Fictional Shorts • Music Video • Documentary • School Programme

The Festival offers an exciting opportunity for young filmmakers, aged 12-25 years, to gather together in a vibrant festival atmosphere for a rare chance to network and showcase their work.

As well as the screenings of works by young filmmakers, the Festival will also include workshops, performances and the rare opportunity for budding filmmakers to learn from and engage with professional filmmakers. Panel discussions, Q&A sessions and hands-on workshops will take place in the Hall Arts Centre and in a variety of other locations during the Festival. Find us on Facebook!

 The Cultural Centre of Gornji Milanovac

3

INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL

SHORT FORM
september 2015.

Gornji Milanovac, Serbia
kratkaforma.kcgm.org.rs
kratkaforma@kcgm.org.rs

kratkaforma

International Short Film Festival SHORT FORM
Gornji Milanovac, Serbia
Read on in Facebook

HVALA | THANK YOU

Andreji Navijalić
Bakama i djedovima
Braćama i sestrama
Branku Curmanu
Članovima YCN-a
Damiru Mandiću
Danieli Trbović
Domagoju Šavoru
Draženu Cvitešiću
Gimnaziji Karlovac
Hogaru Strašnom
Hrvoju Paliću
Igoru Vidakoviću
Ireni Sarić
Ivoni Škalamera
Janku Poturici
Katarini Ratkaj
Maji Butković
Mamama i tatama
Maji Vukić
Martini Petrović

Melody Gilbert
Mirni Mohorić
Mladenu Valjku
Nikolini Lisac
Nikolini Pahanić
Peri Desoviću
Petru Krelji
Riječnom kinu uz Karlovačko
SKIGovcima
Smrzli
Sponzorima
Tamari Perković
Tihani Bakarić
Tini Tišljar
Turićevcima
Vesni Švec Krelja
Volonterima i volonterkama
Zdenki Mihelj
Zdenku Barjakoviću
ZloBi

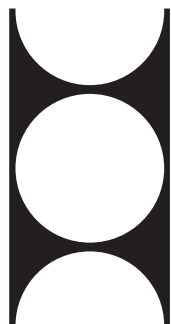
**A NAJVEĆE
HVALA DRAGIM
VOLONTERIMA!**

**AND MOST THANKS
TO OUR BELOVED
VOLUNTEERS**

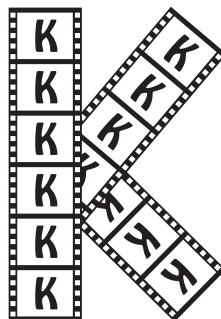


Sponzori | Sponsors

PRIREĐIVAČI | ORGANIZATORS



Hrvatski
filmski
savez
*Croatian
Film
Association*



INO

LUB

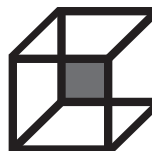
ARLOVAC

POKROVITELJI | PATRONS



**Hrvatski
audiovizualni
centar**

Croatian Audiovisual Centre



HRVATSKA
ZAJEDNICA
TEHNIČKE
KULTURE



PARTNERI | PARTNERS



MEDIJSKI POKROVITELJI | MEDIA SPONSORS



SPONZORI | SPONSORS



AGROPOŠTA
Restoran Kvaka
TZ Duga Resa
Pekarna KOD MOSTA

Pekara Dubovac
Pekara Dujam
Restoran Papalina
UČENIČKI DOM KARLOVAC